№ Стом-16

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«Межкультурные коммуникации в иностранных языках» (немецкий)

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 31.05.03 Стоматология,

утвержденной 31.08.2020 г.

Владикавказ, 2020 г.

№ Стом-16

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Межкультурные коммуникации в иностранных языках» (немецкий)

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 31.05.03 Стоматология,

утвержденной 31.08.2020 г.

Владикавказ, 2020 г.

Методические рекомендации предназначены для работы студентов 1 курса стоматологического факультета ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России по дисциплине «Межкультурные коммуникации в иностранных языках» (немецкий)

Составители:

1. Хацаева Д.Т.
2. Шуракова Г.В.
3. Булацева З.В.

Рецензенты:

1. Аликова З.Р., зав. кафедрой общественного здоровья, здравоохранения и социально-экономических наук ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России

профессор, доктор медицинских наук;

2. Засеева Г.М., зав. кафедрой немецкого языка канд. филол. наук, доцент ФГБОУ ВО «Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова.

Тема: « Generelles zu Deutschland»
Исходный уровень знаний:
Тема A: Generelles zu Deutschland
Тема B: : «Deutsch liegt im Trend und macht Spaß»

Тема C: «Förderung der Forschungsleistungen und Unterstützung junger Wissenschaftler»

I Научно-методическое обоснование темы объясняется важностью изучения страны изучаемого языка. В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов

II Цель деятельности студентов на занятии

Студент должен знать

характерные особенности немецкой речи, научиться правильно произносить новые термины по теме урока;

грамматический материал по теме «Придаточные дополнительные предложения»;

перевод придаточных предложений из текста;

лексический и терминологический минимум к занятию;

модели, позволяющие правильно переводить дополнительные придаточные предложения и корректно конструировать соответствующие предложения на немецком языке;

синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка,

текст А, ответы на вопросы, представленные в рабочей программе кафедры.

Студент должен уметь:

Активно использовать таблицы образования придаточных дополнительных предложений;
Переводить и конструировать дополнительные придаточные предложения в тексте и в упражнениях;

конструировать различные дополнительные предложения на основе новых слов и моделей;

читать переводить, анализировать грамматические структуры сложных предложений в тексте А;

участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Студент должен ознакомиться :

С текстами В и С.

Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические**:

Повторить правильное произношение терминов по теме?

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы.

Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?
Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Как конструируются фразы и предложения на основе придаточных дополнительных предложений?
Проанализируйте таблицу, в которой представлено придаточное дополнительное предложения и сравните структуру такого предложения с простым распространенным предложением;
В чем особенность придаточных дополнительных предложений?
Как правильно переводить придаточные дополнительные предложения?

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?
Какие предложения текста являются придаточными дополнительными?
Почему эти предложения активно используются автором текста?
Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?
Дайте интерпретацию текста своими словами.
В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью таблиц;
Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;
В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;
Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;
Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;
Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;
Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении;

Повторение грамматической темы «Придаточные дополнительные предложения»

Дополнительные придаточные предложения аналогичны по своей функции дополнению. Главным союзом является ***dass, но кроме него возможны и другие союзы, например ob. Очень часто связующим звеном служат относительное местоимение и вопросительные слова. Часто они используются для передачи косвенной речи. Поэтому характерны для научной речи и для статей в прессе.***
После глаголов субъективной оценки, выражающих мнение автора, а также сомнение, неуверенность, предположение и пр., в этих предложениях употребляется часто коньюнктив со значением выполнимости, возможности, а также претериальные формы со значенеием неправдоподобности, сомнения и т.д. Например,

Er meint, dass die Operation zwei Stunden dauern werde.

Zweitens ist klar, dass die neuen Ergebnisse ohne die Forschung an humanen embryonalen Stammzelllinien nicht möglich gewesen wären. (Konjunktiv II: Plusquamperfekt)

Во- вторых, ясно, что новые результаты были бы невозможны без исследования человеческих стволовых клеток.

В дополнительных предложениях для передачи косвенной речи используются следующие глаголы:antworten, fragen, schreiben, erwidern, erzälen, erklären, berichten, behaupten, glauben, denken и многие другие.

Er sagt, dass es schon zu spät ist.

Der Professor befahl den Studenten, dass sie still sein sollen.
Der Arzt verordnete, dass der Kranke dreimal am Tage die Arznei einnehmen soll.

В следующей таблице проанализируйте структуру придаточных дополнительных предложений и переведите их.

Hauptsatz		**Nebensatz**			
Nominativergän-zung Wer? Was?	***Verb***	***dass***	***Subjekt Wer? Was?***	***Akkusativ-und/oder Dativergän-zung u.s.w.***	***Verb***
Der Leiter des Forschungsinsti-tuts	meint,	dass	medizinische Probleme der Stammzellen	im Mittelpunkt	stehen
Ich	hoffe,	dass	die Sachargumente	weiterhin in der Konferenz	gehört werden
Einige Wissenschaftler	meinen,	dass	das Embryonenschutzgesetz	in der Zukunft	nicht geändert werden sollte.
…	…	…	…	…	…

Выпишите из текстов занятия придаточные дополнительные предложения с союзом *dass и заполните ими данную таблицу. Проанализируйте структуру каждого из выписанных предложений и дайте их перевод.*

Перечень лабораторных работ и средств ТСО:

Учебно-телевизионный мультимедийный курс немецкого языка «Alles Gute» Ralf A. Baltzer, Dieter Strauss Berlin, Langenscheidt

Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации просматривается мультимедийная программа.
Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;
Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.
Методика выполнения: просмотр диска в компьютере;.
Результаты: воспроизведение диалогов на немецком языке из мультимедийного курса;
Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант
Результаты: диалоги и текст на основе мультимедийной программы.

Перечень вопросов для проверки исходного уровня знаний:

Welche Texte zum Thema haben Sie früher gelernt?
Welche Fachwörter und Synonyme kennen Sie zum neuen Thema?
Wofür interessieren Sie sich besonders?

Was haben Sie zum Thema in der russischen Sprache gelesen?

Перечень вопросов для проверки конечного уровня знаний:

Какие предложения в тексте являются придаточными дополнительными?
В чем особенность составления придаточных дополнительных предложений?
Что интересного для Вас было на уроке в процессе изучения темы?
Как составить пересказ по данной теме на основе ответов к тексту?
Какую информацию следует привести во введении пересказа?
Что важно выделить в основной части пересказа?
Как можно выразить Ваше отношение к изучению темы?

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Hügelland n - холмистая местность
Maschinenbau m - машиностроение
Der Maschinenbau ist einer der führenden Industriezweige der BRD.
Mittelgebirge n - средневысотные горы
Modell der Europäischen Union – модель Европейского Союза
Pflicht f - долг, обязанность
Staat m - государство, держава
Staatsrat m - государственный совет
Der Staatsrat wird für fünf Jahre gewählt.
Tiefland n - низменность
Das Tiefland nimmt etwa zwei Drittel der Gesamtfläche der BRD ein.
tiefliegend - низменный
ein tiefliegendes Gelände – низменная местность
volkswirtschaftlich - народнохозяйственный
volkswirtschaftliche Aufgaben - экономические (народнохозяйственные) задачи
Wappen n - герб
Die Flagge Deutschlands ist schwarz-rot-gold mit dem Wappen der BRD in der Mitte.
Wirtschaft f -народное хозяйство, экономика

In der Umgangssprache gebraucht man viele Synonyme. Darum ist es wichtig, die folgenden Synonyme zu beachten:

die Grenze - die Scheide

a) die Grenze - граница (геогр.), индифферентный синоним

z. B.: eine natürliche, gemeinsame Grenze
Die Grenze verläuft am Fluss.

b) die Scheide - высокий стиль, (разделяющий) рубеж

z. B.: auf der Scheide beider Länder, Staaten
der Staat - das Land - das Reich

a) der Staat - государство (индифф. синоним)

z. B.: der demokratische, kapitalistische Staat - демократическое, капиталистическое государство
im Interesse des Staates - в интересах государства
an der Spitze des Staates stehen - возглавлять государство

b) das Land - страна

z. B.: ein neutrales Land
ein Land aufteilen, spalten - разделить, расколоть страну на части

c) das Reich - империя, государство

z. B.: das Heilige Römische Reich deutscher Nation
das Russische Reich - Российская империя

gehören - gehören zu - angehören

a) gehören Dat. – принадлежать (кому-либо)

z. B.: Wem gehört das Buch? Gehört es Ihnen?

b) gehören zu - принадлежать (в значении часть целого)

z. B.: Bessarabien und Bukowina gehörten früher zu Rumänien

c) angehören D. - принадлежать (в значении участия в каком-либо союзе, организации)

z. B.: Polen und Tschechiche Republik gehören zur Europäischen Union.

Die Bestätigung – die Billigung – die Approbation – die Genehmigung – die Zustimmung – das Einverständnis

Beachten Sie das deutsche Sprichwort und die Erläuterung. Finden Sie Äquivalente in Ihrer Muttersprache. Interpretieren Sie das Sprichwort.

Jedem Vogel gefällt sein Nest.

Erläuterung: Jeder Mensch liebt und lobt seine gewohnte, (von Kindheit an) vertraute Umgebung.

Beachten Sie folgende Abkürzungen:

DFG - Deutsche Forschungsgemeinschaft

GfdS - Gesellschaft für deutsche Sprache

IDS - Institut für Deutsche Sprache

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text A.

Text A: «Generelles zu Deutschland»

Im Zentrum Europas liegt die Bundesrepublik Deutschland. 82 Millionen Menschen leben hier, davon sind 7,3 Millionen Ausländer aus der ganzen Welt. Neun Nachbarn hat das heutige Deutschland, Dänemark im Norden, die Niederlande und Belgien im Nordwesten, Frankreich und Luxemburg im Westen, Österreich und die Schweiz im Süden, die Tschechische Republik und Polen im Osten.

Obwohl die regionale Dialekte stark voneinander abweichen, werden die Deutschen Regionen doch verbunden durch das Hochdeutsche, das überall gesprochen wird.

Die deutschen Landschaften sind vielfältig wie die Dialekte: im Norden erstrecken sich Inselketten mit weiten Dünen, Stränden und Weide - und Moorlandschaften. Dichte Mischwälder und mittelalterliche Burgen säumen die Flusstäler in den Mittelgebirgen, von denen eins die Vertreter der deutschen Romantik schwärmten. Sogar die Industrieregionen des Ruhrgebietes haben viel Natur zu bieten. Im Süden ragen die Alpen mit ihren klaren Gebirgssehen auf.

Fast die Hälfte der Deutschen lebt jedoch nicht auf dem Land, sondern in den 85 Städten mit mehr als 100 000 Einwohnern. Hier gedeiht eine lebhafte und multikulturelle Szene und in den teilweise historischen Studentenvierteln findet man alles was das Herz begehrt: Buchantiquariate, Musikbars, gebrauchte Fahrräder.

Die Bundesrepublik Deutschland ist seit dem 1949 verabschiedeten Grundgesetz eine parlamentarische Demokratie. Das Grundgesetz garantiert allen Menschen Grundrechte wie die Freiheit des Glaubens, die freie Meinungsäußerung und die Gleichheit vor dem Gesetz. Seit der Wiedervereinigung der beiden deutschen Staaten, der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland, im Oktober 1990, ist Berlin wieder Hauptstadt.

Deutschland besteht aus 16 Bundesländern. Das größte Bundesland ist der Freistaat Bayern mit der Hauptstadt München. Das kleinste Bundesland ist die freie Hansestadt Bremen mit 404 km^2. Es gibt drei Sachsen: im Westen - Niedersachsen mit der Hauptstadt Hannover, im Osten –

Sachsen mit der Hauptstadt Dresden und Sachsen-Anhalt mit der Hauptstadt Magdeburg. Auf dem folgenden Bild sehen Sie die Länderkarte und alle Bundesländer von Deutschland mit Hinweisen auf Fläche, Einwohnerzahl, Hauptstädte und Wappen.
Das Rückgrad der deutschen Wirtschaft ist die Industrie, unter anderem der Kraftfahrzeugbau, die Elektronik und die Pharmachemie. Da Deutschland weltweit Handelsbeziehungen pflegt, fördern vor allem die Großunternehmen den internationalen Austausch von qualifizierten Fachkräften und Werkstudenten. Der Bedarf an gut ausgebildeten Arbeitskräften ist so groß, dass freie Stellen mittlerweile weltweit angeboten werden.
Deutschland ist relativ arm an Bodenschätzen. So sind Wissenschaft, Forschung, aber auch Philosophie und Kunst Deutschlands einzige natürliche Ressourcen. Ihre Pflege ist Tradition an den rund 300 deutschen Hochschulen, deren älteste, Heidelberg, bereits im Jahre 1385 gegründet wurde.
Seit dem Hochschulreformer Wilhelm von Humboldt (1767-1835) gilt an deutschen Hochschulen das Prinzip der «Einheit von Forschung und Lehre», das heißt, dass jeder Hochschullehrer und fortgeschrittene Studierende auch forschen sollen. Über 400 Studienfächer stehen zur Wahl und ermöglichen nahezu jede gewünschte Spezialisierung und interdisziplinäre Forschung. An deutschen Hochschulen herrscht die so genannte «akademische Freiheit», das heißt, es gibt in vielen Studiengängen keinen festgelegten Studienplan und nur wenige Pflichtvorlesungen, vieles ist dem Interesse und der Initiative des Studierenden überlassen.

(Weitere Informationen können Sie dem Internet entnehmen unter www.germany-opportunities.de/Literatur)

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Wie viele Millionen Menschen leben in der BRD?
2. Wie viele Ausländer leben in der BRD?
3. Welche Nachbarn hat das heutige Deutschland?
4. Wodurch werden die Deutschen Regionen verbunden?
5. Wie sind die deutschen Landschaften?
6. Wo lebt fast die Hälfte der Deutschen?
7. Wie ist die Bundesrepublik Deutschland seit dem 1949 verabschiedeten Grundgesetz?
8. Was garantiert das Grundgesetz allen Menschen?
9. Wie viele Bundesländer hat Deutschland?
10. Wie groß ist Bedarf an gut ausgebildeten Arbeitskräften in der BRD?
11. Welche Ressourcen sind Wissenschaft, Forschung, aber auch Philosophie und Kunst Deutschlands?
12. Wie viele deutsche Hochschulen kennen Sie?
13. Welche Hochschule ist die älteste in der BRD?
14. Was für ein Prinzip gilt an deutschen Hochschulen?
15. Welche zwei Funktionen soll jeder Hochschullehrer und fortgeschrittene Studierende erfüllen?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

r	f

1. Neun Nachbarn hat das heutige Deutschland, Dänemark im Norden, die Niederlande und Belgien im Nordwesten, Frankreich und Luxemburg im Osten, Österreich und die

Schweiz im Süden, die Tschechische Republik und Polen im Westen.

2. Die deutschen Landschaften sind vielfältig wie die Dialekte: im Norden erstrecken sich Inselketten mit weiten Dünen, Stränden und Weide- und Moorlandschaften.

3. Fast die Hälfte der Deutschen lebt jedoch auf dem Land und in den 85 Städten mit mehr als 100 000 Einwohnern.

4. Das Grundgesetz garantiert allen Menschen Grundrechte wie die Freiheit des Glaubens, die freie Meinungsäußerung und die Gleichheit vor dem Gesetz.

5. Es gibt drei Sachsen: im Osten – Niedersachsen mit der Hauptstadt Hannover, im Westen - Sachsen mit der Hauptstadt Dresden und Sachsen-Anhalt mit der Hauptstadt Magdeburg.

6. Da Deutschland weltweit Handelsbeziehungen pflegt, fördern vor allem die Großunternehmen den internationalen Austausch von qualifizierten Fachkräften und Studenten.

7. Seit dem Hochschulreformer Wilhelm von Humboldt (1767-1835) gilt an deutschen Hochschulen das Prinzip der «Einheit von Forschung und Lehre», das heißt, dass jeder Hochschullehrer und fortgeschrittene Studierende auch forschen möchten.

8. An deutschen Hochschulen herrscht die so genannte «akademische Freiheit», das heißt, es gibt in vielen Studiengängen festgelegten Studienplan und nur wenige Vorlesungen, vieles ist dem Interesse und der Initiative des Studierenden überlassen.

3. TEST
Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Obwohl die regionale … stark voneinander abweichen, werden die Deutschen Regionen doch verbunden durch das Hochdeutsche, das überall gesprochen wird.
2. Dichte Mischwälder und mittelalterliche Burgen säumen die Flusstäler in den Mittelgebirgen, von denen eins die Vertreter der … Romantik schwärmten.
3. Hier gedeiht eine lebhafte und multikulturelle Szene und in den teilweise historischen … findet man alles was das Herz begehrt: Buchantiquariate, Musikbars, gebrauchte Fahrräder.
4. Seit der … der beiden deutschen Staaten, der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland, im Oktober 1990, ist Berlin wieder … .
5. Über 400 … stehen zur Wahl und ermöglichen nahezu jede gewünschte Spezialisierung und interdisziplinäre … .

Hauptstadt, Studentenvierteln, Wiedervereinigung, Forschung, Studienfächer, Deutschen, Dialekte

4. Betrachten Sie die Karte der BRD und antworten Sie auf die folgenden Fragen:
1. Warum nennt man die Karte „ Karte des Wissens“?
2. Welche großen außeruniversitären Forschungseinrichtungen sind in der Karte dargestellt?

3. Welche Informationen über die großen außeruniversitären Forschungseinrichtungen sind gegeben?
4. Was haben Sie selbst von den großen außeruniversitären Forschungseinrichtungen gelesen?

Karte des Wissens

Von Kiel bis Lindau, von Aachen bis Frankfurt/Oder: Exzellente Forschungszentren und Institute sind über ganz Deutschland verteilt

Die großen außeruniversitären Forschungseinrichtungen in Deutschland

Max-Planck-Gesellschaft
In 78 Instituten und Forschungszentren betreiben mehr als 4000 Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler natur-, sozial- und geisteswissenschaftliche Grundlagenforschung.

Fraunhofer-Gesellschaft
Sie forscht für die Praxis und ist mit ihren 56 Instituten in Deutschland die führende Organisation für angewandte Forschung in Europa – mit insgesamt 13000 Beschäftigten.

Helmholtz-Gemeinschaft
Sie umfasst 15 naturwissenschaftlich-technische und medizinisch-biologische Forschungszentren – und ist die größte deutsche Wissenschaftsorganisation mit 8000 Forschern.

Leibniz-Gemeinschaft
Der Zusammenschluss von 83 Instituten deckt ein breites Spektrum von den Natur- bis zu den Geisteswissenschaften ab. Fast 6000 Forscher sind unter den 13000 Beschäftigten.

Lesen Sie den Text B global, sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen. Beachten Sie die wichtigsten Begriffe und schreiben Sie die wichtigsten Fachwörter zum Thema heraus.

Text B: «Deutsch liegt im Trend und macht Spaß»

Millionen Menschen weltweit sprechen Deutsch: Ein guter Grund, Grammatik und Vokabeln zu lernen. Außerdem liegt Deutsch im Trend.

Aus 23000 Vorschlägen haben Sprachexperten bei einem Wettbewerb des Goethe -Instituts und des Deutschen Sprachrats die Vokabel „Habseligkeiten" ausgewählt. Warum? Weil „Habseligkeiten" ein typisch deutsches Wort sei, zusammengesetzt aus zwei Begriffen: «Haben» und der ziemlich geistigen „Seligkeit" (auch wenn die Wortherkunft sich sprachhistorisch anders ableitet) - und weil es so eine „freundlich-mitleidige Konnotation" habe. Vielleicht aber auch, weil dieses Wort gar nicht so richtig zu übersetzen ist. „Dinge, die jemand besitzt", schlägt der Duden „Deutsch als Fremdsprache" vor. Aber das trifft es nicht, denn „Habseligkeiten" sind nichts Wertvolles, eher im Gegenteil. Kurz: Im Grunde muss man Deutsch können, um das Wort bis in die letzte Gefühlsschwingung zu begreifen. Genauso wie bei ”Gemütlichkeit" oder „Geborgenheit" (übrigens Platz zwei im Wettbewerb). Vielleicht war die Wahl der „Habseligkeiten" deshalb einfach nur ein ganz genialer Trick, um Deutschlerner weltweit anzuspornen: Denn nur wer in die Tiefe des Wortschatzes vordringt, beginnt eine andere Kultur auch " wirklich zu „verstehen".

Im Fall des Deutschen ist die internationale „Sprachfamilie" beeindruckend, jedenfalls für eine Sprache, die nicht als Kolonialsprache in die Welt getragen wurde: 24 Prozent der EU - Bürgerinnen und - Bürger sind im Deutschen zu Hause (auf Rang zwei und drei mit je 16 Prozent Französisch und Englisch). In sieben Staaten ist Deutsch Amtssprache. Nach Angaben des Goethe – Instituts sprechen 95 Millionen Menschen in Europa Deutsch als Muttersprache, weltweit kommen noch einmal rund 5 Millionen hinzu. Über 50 Millionen haben Deutsch als Fremdsprache gelernt, davon üben aktuell rund 20 Millionen Kinder, Frauen und Männer im Ausland die deutschen Artikel und Präpositionen und den Konjunktiv. Besonders groß ist das Interesse in Europa und den USA, auf die meisten Deutschlerner - in absoluten Zahlen - bringen es die Länder der Russischen Föderation: 4,6 Millionen Menschen lernen hier Deutsch. In den letzten Jahren hat es eine deutliche Akzentverschiebung gegeben: Heute wird Deutsch meistens als zweite Fremdsprache gelernt, nicht mehr als erste – hier steht Englisch ganz vorn.

Mit welchem Argument lässt sich am besten für Deutsch als Fremdsprache werben? Beim Goethe-Institut geben die meisten an, Deutsch aus beruflichen Gründen lernen zu wollen. Aber reicht so ein rationaler Grund zum Erlernen einer Sprache? „Man muss die deutsche Sprache, die sehr reichhaltig und vielschichtig ist, behandeln wie eine Geliebte", schrieb der syrisch-deutsche Schriftsteller Rafik Schami einmal, „dann gibt sie ihre Geheimnisse und ihre Schönheit freiwillig preis und eröffnet einem die Möglichkeiten, um die man gerungen hat."

Oft wird den Deutschen selbst allerdings vorgeworfen, dass sie ihre Muttersprache nur allzu bereitwillig für das Englische aufgeben - die vielen Anglizismen im Alltagsdeutschen gelten als Beleg. Allerdings zeigt der Trend in der Werbung eine neue Richtung: Sogar McDonald's wirbt zwischen Kiel und Passau inzwischen nicht mehr mit einem englischen, sondern mit einem deutschen „Claim", Verzeihung, Slogan - nein, Werbespruch (gut, nicht immer ist das deutsche Wort auch das schönste...). Und auch in den Pop-Charts gibt Deutsch derzeit den Ton an: Aktuell stammen sechs der zehn meistverkauften Alben von deutschen Gruppen - mit deutschen Texten wohlgemerkt. Wann gab es das zuletzt?

Anders als in Frankreich oder Polen werden in Deutschland keine Gesetze zum Schutz der Landessprache erlassen. Und es gibt auch keine Quote für deutsche Musik. Gepflegt und gehegt wird das Deutsche aber dennoch: Am Institut für Deutsche Sprache (IDS) in Mannheim oder bei der "Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) in Wiesbaden zum Beispiel. Die jüngste Institution ist der

Deutsche Sprachrat, gegründet 2003, dem GfdS und IDS sowie das Goethe-Institut angehören. Er hat sich zur Aufgabe gemacht, „die Sprachkultur im Inland und die Stellung der deutschen Sprache im Ausland" zu fördern.

Erste Anlaufstelle für alle, die Deutsch im Ausland lernen wollen, sind die 128 Goethe-Institute in 79 Ländern. Mittlerweile hilft aber auch das Internet beim Spracherwerb. Einen Überblick gibt zum Beispiel das Goethe-Institut auf seiner Website (www.goethe.de). Auch der Auslandssender Deutsche Welle bietet On - line-Kurse für verschiedene Stufen an (www.dw-world.de). Dass Deutsch eine besonders schwere Sprache ist, sei übrigens ein Märchen, sagen Deutschlehrer. Auch wenn der Schriftsteller Mark Twain seinerzeit über die „schreckliche deutsche Sprache" lästerte. Vielleicht hatte er einfach keinen guten Unterricht? Seit den 1970er Jahren gibt es an deutschen Hochschulen eine eigene akademische Ausbildung für Lehrer, die „Deutsch als Fremdsprache" unterrichten - damit frustrierende Lernerlebnisse mit dem Deutschen möglichst selten vorkommen. Übrigens: Wer schon mal Einblick in die russische oder arabische Grammatik nehmen konnte, wird das Deutsche garantiert nicht mehr kompliziert finden. Aber zugegeben, um zu verstehen, was bei den „Habseligkeiten" alles mitschwingt, das dauert eine Weile. Sehnsucht, Sommerfrische und Streicheleinheit waren übrigens auch nominiert. Geschmackssache. Wirklich „mitreden" kann da im tiefsten Wortsinn nur, wer anfängt, Deutsch zu lernen.

(Janet Schayan)

NACHÜBUNGEN

1.Fragen zum Text:

1. Wie viele Menschen sprechen weltweit Deutsch?
2. Warum ist Deutsch die meistgesprochene Muttersprache in der Europäischen Union?
3. Strebt man danach, Deutsch aus beruflichen Gründen lernen zu wollen?
4. Kommen frustrierende Lernerlebnisse mit dem Deutschen vor?
5. Wer wird das Deutsche garantiert nicht mehr kompliziert finden?

2. Verwenden Sie Informationen über die deutsche Sprache in den folgenden Sätzen:

1 Deutsch liegt im Trend, weil…
2. Sprachexperten bei einem Wettbewerb des Goethe-Instituts und des Deutschen Sprachrats haben die Vokabel „Habseligkeiten" ausgewählt, weil …
3. Deutsch ist die meistgesprochene Muttersprache in der Europäischen Union, weil …
4. Über 50 Millionen haben Deutsch als Fremdsprache gelernt, weil …
5. Oft wird den Deutschen selbst allerdings vorgeworfen, dass sie ihre Muttersprache nur allzu bereitwillig für das Englische aufgeben, weil …
6. Deutsch macht Spaß, weil …
7. Sprechen Sie darüber, was Sie selbst zum Deutschstudium tun und wie Sie früher Deutsch gelernt hatten.

3. Wie können Sie die folgenden Fachwörter definieren? Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

- Habseligkeiten
- Sprachfamilie
- Kolonialsprache
- Muttersprache

4. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

r	f	Text

			sagt dazu nichts
1. Nach Angaben des Goethe-Instituts sprechen 20 Millionen Menschen in Europa Deutsch als Muttersprache, weltweit kommen noch einmal rund 5 Millionen hinzu.			
2. In den letzten Jahren hat es eine deutliche Akzentverschiebung gegeben: Heute wird Deutsch meistens als zweite Fremdsprache gelernt, nicht mehr als erste – hier steht Französisch ganz vorn.			
3. Anders als in Frankreich oder Polen werden in Deutschland keine Gesetze zum Schutz der Landessprache erlassen.			
4. Die jüngste Institution ist der Deutsche Sprachrat, gegründet 2008, dem GfdS und IDS sowie das Goethe-Institut angehören.			
5. Seit den 1970er Jahren gibt es an deutschen Hochschulen eine eigene akademische Ausbildung für Lehrer, die „Deutsch als Fremdsprache" unterrichten - damit frustrierende Lernerlebnisse mit dem Deutschen möglichst selten vorkommen.			
6. Wer schon mal Einblick in die russische oder arabische Grammatik nehmen konnte, fand dort viel Interessantes.			
7. Die neue Grammatik der deutschen Sprache wurde neulich in Goethe- Institut veröffentlicht.			

5. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Aus 23000 Vorschlägen haben Sprachexperten bei einem … des Goethe-Instituts und des Deutschen Sprachrats die Vokabel „Habseligkeiten" ausgewählt.

2. Im Grunde muss man Deutsch können, um das Wort bis in die letzte Gefühlsschwingung zu….

3. Über 50 Millionen haben Deutsch als … gelernt, davon üben aktuell rund 20 Millionen Kinder, Frauen und Männer im Ausland die deutschen Artikel und Präpositionen und den Konjunktiv.

4. Oft wird den Deutschen selbst allerdings vorgeworfen, dass sie ihre Muttersprache nur allzu bereitwillig für das Englische aufgeben - die vielen … im Alltagsdeutschen gelten als Beleg.

5. Erste Anlaufstelle für alle, die Deutsch im Ausland lernen wollen, sind die 128… in 79 Ländern.

Wettbewerb, Goethe-Institute, begreifen, Anglizismen, Fremdsprache

Text C: «Förderung der Forschungsleistungen und Unterstützung junger Wissenschaftler»

DFG

Die DFG ist das Büro der deutschen Forschungsgemeinschaft in Moskau. Mit Jahresbudget von 2 Mrd. € finanziert größter deutscher Wissenschaftsförderer seit vielen Jahren Kooperationen deutscher und russischer Wissenschaftler – zurzeit sind es 350 – in allen Bereichen der Wissenschaft. Deshalb hat die Deutsche Forschungsgemeinschaft eine Reihe von

speziellen Fördermöglichkeiten geschaffen, die geeignet sind, die Entwicklung der deutsch-russischen Zusammenarbeit in der Wissenschaft zu befördern. Es sind dies:

- Förderung bilateraler Forschungsprojekte mit einer Dauer von bis zu drei Jahren
- Förderung der Einladung von Wissenschaftlern zu einem Forschungsaufenthalt von bis zu drei Monaten
- Förderung bilateraler Veranstaltungen in Deutschland oder Russland
- Förderung der Teilnahme russischer Wissenschaftler an internationalen Konferenzen in Deutschland

Mit ihren russischen Partnerorganisationen stimmt die DFG darin überein, dass ein wichtiger Schwerpunkt die gemeinsame Förderung von Nachwuchswissenschaftlern ist.
Und schließlich macht die EU – Erweiterung die Intensivierung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit der Russischen Föderation geradezu unumgänglich: Sie ist angesichts des riesigen wissenschaftlichen Potenzials Russlands eine Voraussetzung für die nachhaltige Standortsicherung des erweiterten Europas im internationalen Wettbewerb.
Aus all dem ergibt sich, dass die Zusammenarbeit mit Russland und den Staaten der GUS von der DFG als Priorität angesehen wird.

(Wissenschaft und Bildung, Sonderausgabe der Moskauer deutschen Zeitung, 2008, S.19)

DAAD

Der Deutsche Akademische Austauschdienst eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen, ist seit 1993 für Russland/Belarus in Moskau vertreten.

Mit den Jahren ist die Breite der Aufgaben ständig gewachsen, es sind viele neue Programme und Projekte entstanden. Allein im paritätisch mit der russischen Regierung geförderten „Michail Lomonossow“ – Programm von 2004 bis 2007 erhielten 390 russische Doktoranden und Hochschullehrer die Möglichkeit, an führenden deutschen Universitäten und Forschungszentren ihre wissenschaftlichen Pläne zu realisieren. Ab Mai 2008 kann man erneut an der Ausschreibung teilnehmen.
33 deutsche Muttersprachler, DAAD – Lektoren, unterrichten an führenden russischen Universitäten Deutsch und Landeskunde und bereiten somit viele zukünftige Stipendiaten auf einen Deutschlandaufenthalt vor. Allein im letzten Jahr reisten Mitarbeiter der Moskauer Außenstelle und DAAD – Lektoren mehr als 150 000 km innerhalb Russlands, um mit russischen Hochschulen, deren Leitungen und Studenten über europäische akademische Mobilität zu sprechen. Deutsche Akademische Tage in Jakutsk, St. Petersburg, Samara, Krasnojarsk und Ufa im letzten Jahr halfen mit, die über 180 bestehenden deutsch-russischen Hochschulpartnerschaften zu unterstützen und Informationen zu Austauschmöglichkeiten zu propagieren. Die Informationszentren des DAAD (IC) in St. Petersburg und Nowosibirsk sind neben der Außenstelle wichtige Anlaufpunkte für den Informationstransfer zwischen unseren beiden Hochschulsystemen.
Die bisher repräsentativste Rektorendelegation von 17 deutschen Universitäten war neben Moskau deswegen auch in diesen beiden Städten im Oktober letzten Jahres zu Gast.
Die Reise diente dazu, konkrete Kooperationsbeziehungen bzw. neue Studienformen wie Doppelstudiengänge voranzutreiben. Ein Beispiel dafür ist ein neuer gemeinsamer Logistik – Studiengang zwischen MGU und EBS.
Alle Informationen unter www.daad.ru.

Dr.Thomas Prahl
Leiter der DAAD-Außenstelle Moskau
(Wissenschaft und Bildung, Sonderausgabe der Moskauer deutschen Zeitung, 2008, S.32)

NACHÜBUNGEN

Fragen zu den Texten:

1. Was für eine Gemeinschaft ist die DFG?
2. Was finanziert größter deutscher Wissenschaftsförderer die DFG?
3. Was hat die Deutsche Forschungsgemeinschaft geschaffen?
4. Worin stimmt die DFG mit russischen Partnerorganisationen überein, dass ein wichtiger Schwerpunkt die gemeinsame Förderung von Nachwuchswissenschaftlern ist.
5. Was wird von der DFG als Priorität angesehen?
6. Was für eine Einrichtung ist der Deutsche Akademische Austauschdienst?
7. Seit wann ist DAAD, eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen, für Russland/Belarus in Moskau vertreten?
8. Wie viele russische Doktoranden und Hochschullehrer erhielten im paritätisch mit der russischen Regierung geförderten „Michail Lomonossow“ – Programm von 2004 bis 2007 die Möglichkeit, an führenden deutschen Universitäten und Forschungszentren ihre wissenschaftlichen Pläne zu realisieren?
9. Wobei halfen Deutsche Akademische Tage in Jakutsk, St. Petersburg, Samara, Krasnojarsk und Ufa im letzten Jahr?
10. Welche partnerschaftliche Beziehungen sind im Studiengang zwischen MGU und EBS beobachtet?

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .

Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: «Auf dem Weg zum Dr.med.»

Исходный уровень знаний:

Тема А: «Auf dem Weg zum Dr.med.»

I Научно-методическое обоснование темы: «Auf dem Weg zum Dr.med.» объясняется важностью изучения этого вопроса.

В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов.

II Цель деятельности студентов на занятии

Студент должен знать

характерные особенности немецкой речи, научиться правильно произносить новые термины по теме урока;

лексический и терминологический минимум к занятию;

модели, позволяющие правильно переводить изученные придаточные предложения и корректно конструировать соответствующие предложения на немецком языке;

синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка;

Студент должен уметь:

Активно использовать таблицы образования придаточных предложений.

Переводить придаточные предложения в текстах А и Б;

правильно переводить и анализировать грамматические структуры сложных предложений в тексте А;

участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Студент должен ознакомиться :

С текстом С

III. Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические**:

Повторить правильное произношение терминов по теме.

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы.

Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?

Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Как конструируются фразы и предложения на основе придаточных предложений?

Проанализируйте таблицы, в которых представлены придаточные предложения, и сравните структуру таких предложений с простыми распространенными предложением.

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?

Какие примеры из исследований холестерина приводятся в тексте?

Какие предложения текста являются придаточными?

Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?

Дайте интерпретацию текста своими словами.

В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью таблиц;

Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;

В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;

Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;

Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;

Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;

Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении;

З) соотнесение полученных сведений по теме урока с родным языком, культурой и выдающимися достижениями в нашей стране и за рубежом.

Перечень лабораторных работ и средств ТСО: Аудиотекст с заданиями

Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации прослушивается текст. Опыт - результаты просмотра

мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;

Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.

Методика выполнения: прослушивание диска с записью анамнеза.

Результаты: воспроизведение анамнеза на немецком языке из мультимедийного курса;

Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант

Результаты: составление анамнеза на основе прослушанного.

Текст А «Auf dem Weg zum Dr.med.»

International begehrt: Ein Medizinstudium an einer deutschen Universität ist für viele Nachwuchsmediziner eine große Chance.

Gegenwärtig studieren an deutschen Universitäten mehr als 93 230 Studentinnen und Studenten Medizin.

Über die Hälfte der Nachwuchsmediziner sind Frauen.

Rund 10% aller Medizinstudentinnen und -studenten kommt aus dem Ausland.

Die Zahl ausländischer Studentinnen und Studenten steigt: von 7 711 im Wintersemester 1997/1998 auf 8 528 im Wintersemester 2006/2007.

Viele Universitäten passen zurzeit ihr Lehrangebot dem großen Interesse ausländischer Studierenden an einem Medizinstudium an.

Dreizehn Semester beträgt die Regelstudiendauer an einer der 34 deutschen Universitäten, die über eine medizinische Fakultät verfügen.

Bisher war das Studium in ein theoretisches Grund- und praktisches Hauptstudium aufgeteilt.

Durch eine neue Approbationsordnung werden diese beiden Bereiche ab dem Wintersemester 2003/2004 stärker miteinander kombiniert.

Von Oktober an umfasst das Medizinstudium ein so genanntes praktisches Jahr mit einer Länge von 48 Wochen, eine Ausbildung in ersten Hilfe, einen Krankenpflegedienst von drei Monaten, eine Famulatuf(Praktikum) von vier Monaten und die ärztliche Prüfung.

Die Plätze für den Studiengang Medizin verteilt die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen (ZVS) nach bestimmten Auswahlkriterien, etwa die Abiturnote

Bewerbungsunterlagen für das Winter- und Sommersemester müssen bis zum 15.Januar bei der ZVS angefordert erzählt

На пути к Доктору Медицины.

На общенациональном уровне признано, что изучение медицины в немецком университете для многих медиков подрастающего поколения является большим шансом.

В настоящее время в немецких университетах изучает медицину более 93 230 студенток и студентов.

Более половины подрастающего поколения медиков являются женщинами.

Примерно 10% всех студенток и студентов медиков прибывает из-за границы.

Количество иностранных студенток и студентов растет: от 7 711 в зимнем полугодии в 1997/1998 до 8 528 в зимнем полугодии в 2006/2007.

В настоящее время многие университеты приспосабливают свои учебные планы в соответствии с большим интересом иностранных студентов к изучению медицины.

13 семестров составляет срок обучения в одном из 34 немецких университетов, которые располагают медицинским факультетом.

До сих пор изучение теоретического основного и практического главного предмета изучения было разделено.

Эти обе области комбинируются сильнее друг с другом новым порядком апробации с зимнего полугодия в 2003/2004.

С октября изучение медицины охватывает, так называемый, практический год с длиной в 48 недель, образование в первую помощь, службу ухода за больными от 3 месяцев, практику от 4 месяцев и медицинскую проверку.

Места для учебной программы распределяет Центральное отделение для предоставления мест в вузе (ZVS) по определенным критериям выбора, например, по отметкам аттестата зрелости.

Прилагаемые к заявлению документы для зимнего и летнего семестров должны считаться востребованными до 15 января при ZVS.

Die Fragen zum Text

1. Welche Chance ist ein Medizinstudium an einer deutschen Universität ist für viele Nachwuchsmediziner?

Für wen ist ein Medizinstudium an einer deutschen Universität eine große Chance?

2. Wie viele Studentinnen und Studenten studieren Medizin an deutschen Universitäten gegenwärtig?

3. Wie ist die Zahl der Frauen unter Nachwuchsmediziner?

4. Wie viele procent aller Medizinstudentinnen und -studenten kommt aus dem Ausland?

5. Steigt die Zahl ausländischer Studentinnen und Studenten?

6. Was passen zurzeit viele Universitäten dem großen Interesse ausländischer Studierenden an einem Medizinstudium an?

7. Wie viele Semester beträgt die Regelstudiendauer an einer der 34 deutschen Universitäten, die über eine medizinische Fakultät verfügen?

8. Worin war das Studium bisher aufgeteilt?

9. Wodurch werden diese beiden Bereiche ab dem Wintersemester 2003/2004 stärker miteinander kombiniert?

10. Was umfasst das Medizinstudium in Deutschland?

11. Was für eine Zentralstelle verteilt die Plätze für den Studiengang?

Вопросы к тексту

1.Каким шансом для многих медиков подрастающего поколения является изучение медицины в немецком университете?

Для кого изучение медицины в немецком университете является большим шансом?

2.Сколько студентов и студенток в настоящее время изучают медицину в немецких университетах?

3.Какого число женщин среди медиков подрастающего поколения?

4.Сколько процентов всех студенток и студентов медиков прибывает из-за границы?

5.Растет ли число иностранных студенток и студентов?

6.Что многие университеты приспосабливают в настоящее время в соответствии с большим интересом иностранных студентов к изучению медицины?

7.Сколько семестров составляет срок обучения правила в одном из 34 немецких университетов, которые располагают медицинским факультетом?

8.На что учеба была до сих пор разделена?

9.Вследствие чего эти обе области с зимнего полугодия комбинируются в 2003/2004 сильнее друг с другом?

10.Что охватывает изучение медицины в Германии?

11.Какое центральное отделение распределяет места для учебной программы?

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения :

Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	

6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: „Die Kunst, ein guter Arzt zu werden“
Исходный уровень знаний:
Тема A: „Das Spektrum ärztlicher Berufsausübung“

Тема B: “Fortbildung der Ärzte“
Тема C: „Beruf und Chance“

I Научно-методическое обоснование темы:

объясняется важностью изучения этого вопроса. В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов.

II Цель деятельности студентов на занятии

Студент должен знать

характерные особенности немецкой речи, научиться правильно произносить новые термины по теме урока;

лексический и терминологический минимум к занятию;

модели, позволяющие правильно переводить изученные предложений с модальными глаголами и корректно конструировать соответствующие предложения на немецком языке;

синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка;

Студент должен уметь:

Активно использовать таблицы образования предложений с модальными глаголами;
Переводить придаточные предложения в текстах А и Б;

правильно переводить и анализировать грамматические структуры предложений с модальными глаголами в тексте А;

участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Студент должен ознакомиться :

С текстами В и С. ***Развивающая цель*:**

- совершенствовать навыки мыслительной деятельности: способности сопоставлять, анализировать и синтезировать информацию (на данном учебном материале);
- развивать познавательный интерес к терапии.

3) ***Воспитательная*:**

- формировать у студентов стремление к получению международно значимой информации в профессиональной деятельности, представление о необходимости соотносить знания, полученные в дискуссии о новых подходах в терапии в Германии с соответствующими знаниями в отечественной медицине.

III.Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические**:

Повторить правильное произношение терминов по теме.

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы.

Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?

Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Как конструируются фразы и предложения на основе модальных глаголов?

Проанализируйте таблицы, в которых представлены предложения с модальными глаголами, и сравните структуру таких предложений с простыми распространенными предложениями.

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?

Какие предложения текста построены на основе модальных глаголов?

Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?

Дайте интерпретацию текста своими словами.

В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью таблиц;

Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;

В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;

Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;

Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;

Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;

Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении;

Перечень лабораторных работ и средств ТСО: Видеофрагмент.

Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации проводится работа с видеофрагментом.

Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;

Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.

Методика выполнения: просмотр диска с записью кардиологической операции.

Результаты: воспроизведение анамнеза на немецком языке из мультимедийного курса;

Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант

Результаты: описание увиденного в мультимедийной программе.

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Arzt m - врач

angestellter Arzt – врач - штатный сотрудник

Arzt im Praktikum – врач-стажер
Arzt in eigener Praxis – врач, имеющий собственную практику
ärztliche Berufsausbildung – постдипломная подготовка врача
ärztliche Fort- und Weiterbildung – повышение врачебной квалификации и последипломное образование
Ausübung f – выполнение, исполнение, применение
Ausübung eines Berufes – занятие какой-либо профессией
Belegarzt m – врач больничной кассы, имеющий полномочия на амбулаторное и стационарное обслуживание пациентов
Berufsgruppe f – профессиональная группа
Berufsordnung f – профессиональный кодекс
Berufspraxis f – профессиональная практика
Einführung f – введение
Fach- und Gebietsärzte pl. – врачи, имеющие специализацию в отдельных областях медицины
Fortschritt m - прогресс
Gebietsbezeichnung f – название медицинской области
Geschichte f – история
Grundfinanzierung f – основное финансирование
Intensivmedizin f – интенсивная медицина
Krankenversicherung f – страхование на случай болезни
Krankenversicherungssystem n – система страхования на случай болезни
Niederlassung f – частная врачебная практика
Niederlassungsfreiheit f – открытие частной врачебной практики
Spezialisierung f – специализация
Staatsexamen n – государственный экзамен
umfassend – обширный
Untergruppe f – подгруппа
Vielzahl f – множество

Beachten Sie die Definitionen folgender Fachwörter auf dem Gebiet der medizinischen Ausbildung und interpretieren Sie die Begriffe in der russischen Sprache:

ärztliche Fortbildung – Vertiefung und Erweiterung der durch die ärztliche Ausbildung erworbenen Kenntnisse und Fertigkeiten auf einem bestimmten Gebiet im Rahmen einer Berufstätigkeit.

ärztliche Weiterbildung – alle ärztlichen Bildungsmaßnahmen nach der Approbation mit dem Ziel der Anerkennung als Facharzt. Die Dauer der Weiterbildung beträgt bis zu sechs Jahren und darf nur bei hierfür ermächtigten Ärzten und Krankenhäusern durchgeführt werden.
Bedarfszulassung als Kassenarzt – Zulassung eines Arztes im System der gesetzlichen Krankenversicherung anhand von Bedarfszahlen. Das dem zugrunde liegende Verhältnis der Ärztezahl zur Einwohnerzahl wird per Gesetz geregelt.

Krankenversicherung gewährt die Absicherung von finanziellen Risiken im Krankheitsfall. Der Krankenversicherungsschutz wird durch die gesetzliche Krankenversicherung und das System der privaten Krankenversicherung gewährt.

Krankenversicherungskarte – Versichertenkarte in der gesetzlichen Krankenversicherung, elektronische Chipkarte, in Deutschland seit 1995, auf der die persönlichen Daten des Versicherten und dessen Versicherungsstatus gespeichert sind

(страховая электронная карточка в системе законодательно установленного страхования на случай болезни)

Beachten Sie folgende Abkürzungen:

AHB – die Anschlussheilbehandlung – послегоспитальная реабилитация
GKV **–** die gesetzliche Krankenversicherung – государственное страхование на случай болезни
PKV – die private Krankenversicherung – частное страхование на случай болезни
M+M-Konferenzen – Morbiditäts - und Mortalitätskonferenzen – конференции по вопросам частоты заболеваний и смертности
CPC – klinisch-pathologische Konferenz – клинико-патологическая конференция
HIS – Hochschulinformationssystem – информационная система высших учебных заведений

In der Umgangssprache vermeidet man die griechisch-lateinischen Fachwörter. Im Gespräch der Fachärzte gebraucht man öfter Internationalismen. Darum ist es wichtig, die folgenden Synonyme zu beachten:

Anästhesiologie f – Narkoseforschung f
Dermatovenerologie f – Haut - und Geschlechtskrankheiten pl.
Embryologie f – Keimheilkunde f
Gynäkologie f – Frauenheilkunde f
Kardiologie f – Herzheilkunde f
Neurologie f – Nervenheilkunde f
Ophthalmologie f – Augenheilkunde f
Otorhinolaryngologie f - Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde f
Pädiatrie f - Kinderheilkunde f
Pharmakologie f – Arzneilehre f
Traumatologie f – Unfallchirurgie f
Stomatologie f – Zahnheilkunde f

Lesen Sie den Text A und übersetzen Sie die Teilthemen, die für die ärztliche Berufsausübung wichtig sind. Beschreiben Sie das Bild im Text, wo die Entfaltung der medizinischen Fakultät dargestellt ist.

Text A: „Das Spektrum ärztlicher Berufsausübung“

Der Beruf des Arztes hat eine besonders lange Geschichte – man zählt ihn deshalb auch mit dem Theologen und Juristen zu den klassischen „Professionen“. In der uns heutzutage selbstverständlichen Form gibt es ihn aber erst seit Ende des 19. Jahrhunderts. Bis dahin hatte sich eine große Vielzahl von medizinischen Berufen herausgebildet, die kranken Menschen Rat und Hilfe anboten. Die Zusammenfassung der zahlreichen Untergruppen zu einer einheitlich vorgebildeten homogenen Berufsgruppe, welche die alleinige Versorgung der Bevölkerung beanspruchen konnte, erfolgte in Preußen erst 1852 durch Eingesetz, dass einen einheitlich universitär ausgebildeten „praktischen Arzt, Wundarzt und Geburtshelfer“ vorschrieb.

Zwei Faktoren führten dann wieder zu einer starken Ausdifferenzierung: Der medizinische Fortschritt mit einer zunehmender Spezialisierung von Fach- und Gebietsärzten und die

Einführung eines umfassenden Krankenversicherungssystems, das der breiten Bevölkerung Zugang zur ärztlichen Versorgung ermöglichte.

Die Entwicklung von Berufen wird seit den grundlegenden Veröffentlichungen von A.M. Carr-Saunders u. P.A. Wilson 1933, E. Freidson (1970) und M.S. Larson (1977) im angloamerikanischen Sprachbereich mit „profession" bezeichnet, ein Begriff, für den es keine adäquate allgemein gebräuchliche Übersetzung gibt (Expertenberuf, freier oder akademischer Beruf geben jeweils nur Teilaspekte wieder).

Gegenwärtig sind die Möglichkeiten ärztlicher Berufsausbildung vielfältig. Nach der standardisiert vorgegebenen Absolvierung der Ausbildungsschritte zur Erlangung der Approbation als Arzt, d.h. zur staatlich legitimierten Ausübung des ärztlichen Berufes eröffnen sich verschiedenartige Arbeitsmöglichkeiten.

Am häufigsten ist die Tätigkeit als niedergelassener Arzt in eigener Praxis. Hier ist der Arzt als selbständiger Unternehmer tätig. Er muss eigenes Kapital investieren und steht unter dem Druck alltäglich seine Arbeitsleistungen erbringen zu müssen, verbunden mit den Vorteilen einer weitgehenden Selbstbestimmung über die Art und Weise der Berufsausübung sowie einem überdurchschnittlichen Einkommen.

Die Tätigkeit in einem Akutkrankenhaus ist für die meisten Ärzte ein Übergangsstadium der Weiterbildung, nach dessen Abschluss sie in andere Berufsfelder überwechseln. Nur ein kleiner Teil bleibt als Ober-oder Chefarzt für die gesamte Dauer seiner Berufstätigkeit in einem Krankenhaus für akut oder chronisch Kranke. In dem Arbeitsverhältnis als Angestellter ist man finanziell weitgehend abgesichert.

Eine relativ kleine Anzahl von Ärzten bleibt an der Universität und absolviert die verschiedenen Stadien einer Universitätskarriere bis zum beamteten Professor und Instituts- bzw. Klinikleiter. Die Berufspraxis ist nicht nur durch das Nebeneinander von klinischer Versorgung, Forschung und Lehre charakterisiert, sondern durch eine Vielzahl von Gremien- und Verwaltungstätigkeiten. Im Arbeitsverhältnis als Beamter auf Lebenszeit erhält man seine „Grundfinanzierung", die durch Privatpatienten, Gutachten, publizistische und Vortragstätigkeiten erhöht werden kann.

Ein breites Feld mit unterschiedlichen Ausprägungen ergibt sich in der medizinischen Verwaltung in staatlichen Organisationen (Bundes- und Länderministerien, Gesundheitsämter etc.) sowie parastaatlichen Organisationen (Rentenversicherungsträger, Ärzteorganisationen etc.). Hier sind die Arbeitsverhältnisse zumeist im Beamtenstatus oder den gleich gestellt geregelt. Daneben gibt es eine Vielzahl anderer Arbeitsmöglichkeiten in der pharmazeutischen Industrie, bei der Bundeswehr als Schiff- und Flughafenarzt, als Betriebsarzt etc. mit entsprechender Arbeitsplatzregelung.

Neben den genannten Arbeitsfeldern, dem dadurch vorgegebenen beruflichen Status sowie der in der Berufskarriere erreichbaren Endposition wird die ärztliche Berufspraxis wesentlich durch die Form der Spezialisierung geprägt. Entsprechend dem breiten Spektrum ärztlicher Fachgebiete ergibt sich eine Vielzahl von Spezialisierungsmöglichkeiten, z. B. Innere Medizin (Gastroenterologie, Hämatologie, Kardiologie, Diabetologie etc.), Chirurgie (Neurochirurgie, Bauchchirurgie etc.), Orthopädie, Gynäkologie, Pädiatrie, Neurologie/Psychiatrie (Psychotherapie), über besondere Tätigkeitsfelder wie Badearzt, Sportarzt, Amtsarzt etc. bis hin zu Spezialisierungen in der Forschung (Anatomie, Physiologie, Biochemie, Medizinische Soziologie, Medizinische Psychologie, Sozialmedizin etc.).

Die offizielle Statistik weist 52 Gebietsbezeichnungen, 18 Schwerpunkte und 13 Teilgebietsbezeichnungen auf, in denen sich Ärzte spezialisieren können.

Das breite Spektrum ärztlicher Berufsausübung sollte von denjenigen, die am Anfang ihrer Ausbildung stehen, zur Kenntnis genommen werden, nicht nur um ihre eigene Berufskarriere möglichst frühzeitig auszurichten (und sich entsprechend frühzeitig um ein Maximum an dies bezüglichen Kenntnissen und Fähigkeiten zu bemühen) sondern auch, um in der späteren Berufspraxis hinreichende Informationen um das Gesamt medizinischer Versorgung sowie die sich daraus ergebenden Kooperationsmöglichkeiten und Notwendigkeiten zu gewinnen.

Die Tabelle gibt einen Überblick über die Zahl der Ärzte in den verschiedenen Fachgebieten sowie darauf bezogenen den Anteil der ambulant und stationär Tätiger, der Ärzte die in Körperschaften oder Behörden oder anderen Bereichen arbeiten, sowie derjenigen ohne ärztliche Tätigkeit.

Es zeigt sich, dass bei den Ärzten ohne Gebietsbezeichnung der Anteil derjenigen, die in Behörden und Körperschaften an anderer Stelle oder nichtärztlich tätig sind, am höchsten liegt. Der Prozentsatz der Berufstätigen mit ärztlicher Tätigkeit ist bei denen mit einer Weiterbildung auf dem Gebiet der Psychiatrie am höchsten.

Während die Regelung der ärztlicher Ausbildung in die Zuständigkeit des Staates fällt, mit Staatsexamen überprüft und mit der staatlichen Approbation abgeschlossen wird, ist die Zuständigkeit für die Fort- und Weiterbildung den Ärztekammern als Körperschaften öffentlichen Rechtes übergeben worden. Während der Zuständigkeit der Bundesländer für Bildung und Gesundheit sind somit die Landes-Ärztekammern zur Regelung, Prüfung und Bescheinigung der ärztlichen Weiterbildung zuständig.

Tabelle: Ärztestatistik nach Fachgruppen

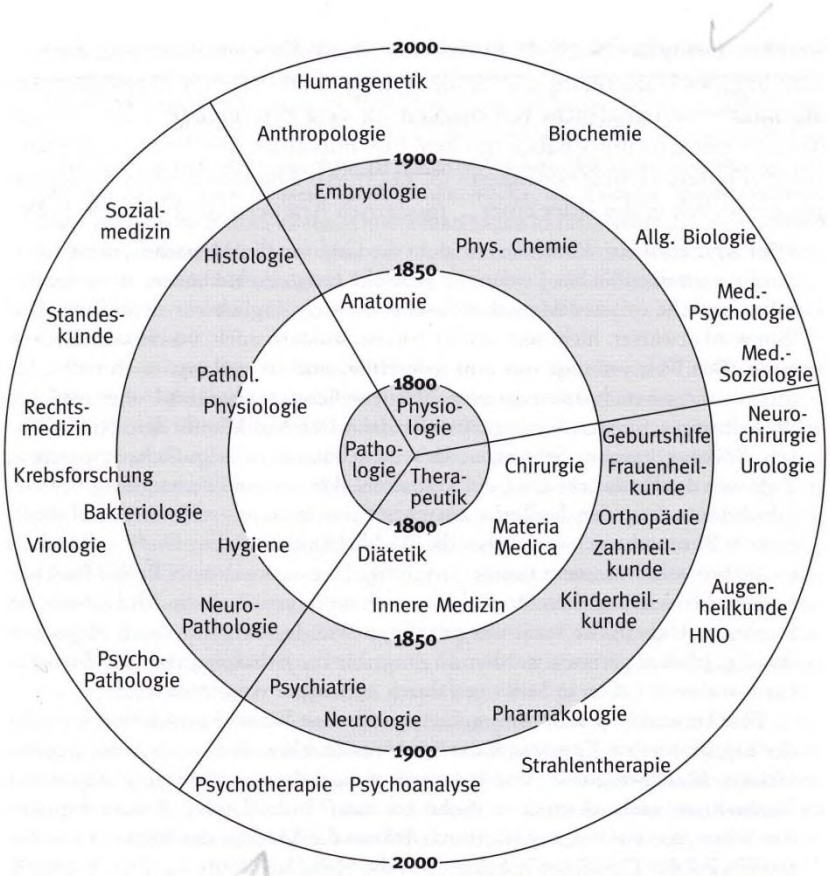


Abbildung 2: Die Entfaltung der Medizinischen Fakultät zeigt noch um 1800 die scholastische Grundstruktur, die nur ausgefächert worden ist.

Entsprechend der Weiterbildungsordnung können sich Ärzte qualifizieren in Gebieten, Schwerpunkten und Bereichen. Der erfolgreiche Abschluss einer Weiterbildung qualifiziert zum Führen von Facharztbezeichnungen, Schwerpunktbezeichnungen und Zusatzbezeichnungen. Die Weiterbildungsordnung der Ärztekammer Berlin weißt 41 Gebiete mit 19 Schwerpunkten aus: Allgemeinmedizin, Anästhesiologie, Anatomie, Arbeitsmedizin, Augenheilkunde, Biochemie, Chirurgie (Gefäßchirurgie, Thoraxchirurgie, Unfallchirurgie, Viszeralchirurgie), Diagnostische Radiologie (Kinderradiologie, Neuroradiologie), Frauenheilkunde und Geburtshilfe, Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Herzchirurgie (Thoraxchirurgie), Humangenetik, Hygiene- und Umweltmedizin, Innere Medizin (Angiologie, Endokrinologie,

Gastroenterologie, Hämatologie, Internistische Onkologie, Kardiologie, Nephrologie, Pneumologie oder Lungen- und Bronchialheilkunde, Rheumatologie), Kinderchirurgie, Kinderheilkunde (Kinderkardiologie, Neonatologie), Kinder- und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie, Klinische Pharmakologie, Laboratoriumsmedizin, Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie, Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie, Nervenheilkunde, Neurochirurgie, Neurologie, Neuropathologie, Nuklearmedizin, Öffentliches Gesundheitswesen, Orthopädie (Rheumatologie), Pathologie, Pharmakologie und Toxikologie, Phoniatrie und Pädaudiologie, Physikalische und Rehabilitative Medizin, Physiologie, Plastische Chirurgie, Psychiatrie und Psychotherapie, Psychotherapeutische Medizin, Rechtsmedizin, Strahlentherapie, Transfusionsmedizin und Urologie.

In 22 Bereichen können Ärzte Zusatzbezeichnungen erwerben und damit eine besondere Spezialisierung ausweisen: Allergologie, Balneologie und Medizinische Klimatologie, Betriebsmedizin, Bluttransfusionswesen, Hirotherapie, Flugmedizin, Handchirurgie, Homöopathie, Medizinische Genetik, Medizinische Informatik, Naturheilverfahren, Phlebologie, Physikalische Therapie, Plastische Operationen, Psychoanalyse, Psychotherapie, Rehabilitationswesen, Rettungsmedizin, Sozialmedizin, Spezielle Schmerztherapie, Sportmedizin, Stimm- und Sprachstörungen, Troppenmedizin und Umweltmedizin.

Darüber hinaus gibt es noch fakultative Weiterbildung im Gebiet und Weiterbildung in bestimmten Untersuchungs- und Behandlungsmethoden (Fachkunde). Zum Bespiel kann man im Gebiet Allgemeinmedizin eine fakultative Weiterbildung „Klinische Geriatrie“ absolvieren oder im Gebiet Innere Medizin „Spezielle internistische Intensivmedizin“.

Ein breites Spektrum von Spezialisierungsmöglichkeiten, die in öffentlichen und Fachdiskussionen zunehmend den Bedarf an Generalisten provoziert haben, d.h. Primär- und Hausärzten die in der Lage sind, das Gesamtgebiet der Medizin zu überblicken und als Gate-Keeper die Inanspruchnahme spezialärztlicher Diagnostik und Therapie zu steuern.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Zu welchen „Professionen“ zählt man den Beruf des Arztes?
2. Seit wann gibt es den Beruf des Arztes in der uns heutzutage selbstverständlichen Form?
3. Wann erfolgte die Zusammenfassung der zahlreichen Untergruppen zu einer einheitlich vorgebildeten homogenen Berufsgruppe?
4. Welche Faktoren führten zu einer starken Ausdifferenzierung?
5. Für welchen Begriff gibt es keine adäquate allgemein gebräuchliche Übersetzung?
6. Wonach eröffnen sich für den Arzt verschiedenartige Arbeitsmöglichkeiten?
7. Was für eine Tätigkeit ist für die meisten Ärzte ein Übergangsstadium der Weiterbildung?
8. Wo ergibt sich ein breites Feld mit unterschiedlichen Ausprägungen?
9. Wie viel Gebietsbezeichnungen weist die offizielle Statistik?
10. Warum sollte das breite Spektrum ärztlicher Berufsausübung sollte von denjenigen, die am Anfang ihrer Ausbildung stehen, zur Kenntnis genommen werden?
11. Wozu sind die Landes-Ärztekammern zuständig?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	f	Text sagt dazu nichts
1. Die Zusammenfassung der zahlreichen Untergruppen zu einer vorgebildeten nicht homogenen Berufsgruppe, welche die alleinige Versorgung der Bevölkerung beanspruchen konnte, erfolgte in Preußen erst 1852 durch Eingesetz, dass einen einheitlich universitär ausgebildeten „praktischen Arzt, Wundarzt und Geburtshelfer“ vorschrieb.			
2. Die Entwicklung von Berufen wird seit den grundlegenden Veröffentlichungen von A.M. Carr-Saunders u. P.A. Wilson 1933, E. Freidson (1970) und M.S. Larson (1977) im angloamerikanischen Sprachbereich mit „profession“ bezeichnet, ein Begriff, für den es adäquate allgemein gebräuchliche Übersetzung gibt (Expertenberuf, freier oder akademischer Beruf geben jeweils nur Teilaspekte wieder).			
3. Am häufigsten ergibt sich für angehende Ärzte ein Problem, als die Fähigkeit, Komplexität ertragen zu können, eine wesentliche Voraussetzung für ärztliches Handeln ist.			
4. Die Tätigkeit in einem Krankenhaus ist für die meisten Ärzte ein Übergangsstadium der Weiterbildung, nach dessen Abschluss sie in andere Berufsfelder überwechseln.			
5. Es zeigt sich, dass bei den Ärzten ohne Gebietsbezeichnung der Anteil derjenigen, die in Behörden und Körperschaften an anderer Stelle oder ärztlich tätig sind, am höchsten liegt.			
6. Die organisierte Ärzteschaft setzt sich kritisch mit dem derzeitigen Berufsbild des Arztes auseinander.			
7. Es gibt noch fakultative Weiterbildung im Gebiet und Weiterbildung in bestimmten Untersuchungs- und Behandlungsmethoden (Fachkunde). Zum Bespiel kann man im Gebiet Allgemeinmedizin eine fakultative Weiterbildung „Klinische Geriatrie“ absolvieren oder im Gebiet Innere Medizin „Spezielle internistische Intensivmedizin“.			

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Die Zusammenfassung der zahlreichen Untergruppen zu einer einheitlich vorgebildeten homogenen … , welche die alleinige Versorgung der Bevölkerung beanspruchen konnte, erfolgte in Preußen erst 1852 durch Eingesetz, dass einen einheitlich universitär ausgebildeten „praktischen Arzt, Wundarzt und Geburtshelfer“ vorschrieb.

2. Zwei Faktoren führten dann wieder zu einer starken Ausdifferenzierung: Der medizinische … mit einer zunehmender Spezialisierung von Fach- und Gebietsärzten und die Einführung eines umfassenden … , das der breiten Bevölkerung Zugang zur ärztlichen Versorgung ermöglichte.
3. Nach der standardisiert vorgegebenen … der Ausbildungsschritte zur Erlangung der Approbation als Arzt, d.h. zur staatlich legitimierter Ausübung des ärztlichen Berufes … … verschiedenartige Arbeitsmöglichkeiten.
4. Die … ist nicht nur durch das Nebeneinander von klinischer Versorgung, Forschung und Lehre charakterisiert, sondern durch eine Vielzahl von Gremien- und Verwaltungstätigkeiten.
5. Im Arbeitsverhältnis als Beamter auf Lebenszeit erhält man seine „Grundfinanzierung“, die durch … , Gutachten, publizistische und Vortragstätigkeiten erhöht werden kann.

Privatpatienten, sich eröffnen, Krankenversicherungssystem, Berufspraxis, Absolvierung, Fortschritt, Berufsgruppe

4. Wie können Sie folgende Fachwörter definieren? Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

die Absolvierung der Ausbildungsschritte
die Einführung eines umfassenden Krankenversicherungssystems
die Möglichkeiten ärztlicher Berufsausbildung
niedergelassener Arzt
die Spezialisierung von Fach- und Gebietsärzten
die Stadien der Universitätskarriere
das Übergangsstadium der Weiterbildung

5. Definieren Sie selbst die oben genannten Fachwörter zum Thema „Die Kunst, ein guter Arzt zu werden“ mit Hilfe des Lexikons.

6. Vergleichen Sie bitte die Definitionen aus dem Lexikon mit den Definitionen aus dem Text.

7. Fachwörtertest

Suchen Sie die griechisch-lateinischen und deutschen Synonyme, die im Text gebraucht worden sind:

das medizinische griechisch-lateinische Fachwort	das deutsche Synonym
Ophthalmologie	…
…	Krebsheilkunde
…	Wundarzt
Pädiatrie	…
Pulmonologie	…
…	Geburtshilfe
Embryologie	…

8. Sehen Sie das Multimedienprogramm mit der Vorlesung des Rektors der Medizinischen Hochschule Hannover Dr. med. R. Pabst mit der Information auf verschiedenen Fachgebieten der Medizin und versuchen Sie an der Diskussion der Medizinstudierenden der Nord-Ossetischen Medizinischen Akademie mit dem Rektor R. Pabst teilzunehmen.

Lesen Sie den Text B global und schreiben Sie die Schlüsselwörter heraus. Merken Sie die wichtigsten Aspekte der Fortbildung der Ärzte.

Text B: "Fortbildung der Ärzte"

Die meisten Krankenhäuser organisieren eine tägliche Mittagskonferenz. Bei diesen Konferenzen werden alle relevanten Krankheitsbilder eines medizinischen Fachgebiets, z. B. der inneren Medizin, nacheinander besprochen. Gewöhnlich sind diese Konferenzen gut vorbereitet, fachlich hoch stehend und schließen Diagnosestellung, Behandlung und Forschungsergebnisse der jeweiligen Krankheit ein. Diese Konferenzen können auch im Form von „Morbiditäts- und Mortalitätskonferenzen" (M+M-Konferenzen) abgehalten werden, wobei aufgetretene Kunstfehler in der Krankenversorgung besprochen werden.

Manchmal wird anstelle der Mittagskonferenz *eine klinisch-pathologische Konferenz (CPC)* oder eine *„Mittagskonferenz vor großem Auditorium"* abgehalten. Bei der CPC wurde vorher einem erfahrenen Arzt eine tatsächlich vorgekommene (recht schwierige) Krankengeschichte mit einigen dazugehörigen Laborergebnissen zur Verfügung gestellt, jedoch nicht die Diagnose. Er muss dann die vorhandenen Unterlagen ventilieren, die Differentialdiagnose diskutieren und eine Diagnose vorschlagen. Alle sind dann gespannt, ob der Diskutant ins Schwarze getroffen hat oder nicht. Danach wird der Pathologe aufstehen und die definitive Diagnose mitteilen und erklären. Die *„Mittagskonferenz vor großem Auditorium"* wird häufig von einem eingeladenen Spezialisten aus einer anderen Universität abgehalten: bei dieser Art von Vorträgen geht es meistens um Fragen von größerer Bedeutung.

(Aus dem Buch von P. Gross)

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Wie können die Konferenzen abgehalten werden?
2. Wer erklärt die definierte Diagnose?
3. Was wird in den Konferenzen besprochen?
4. Wie werden gewöhnlich die Konferenzen für Weiterstudierende vorbereitet?
5. Was macht der erfahrene Arzt?
6. Was machen die meisten Krankenhäuser zwecks Organisation der Fortbildung?
7. Ist die Fortbildung unserer diplomierten Ärzte in Deutschland möglich?

2. Suchen Sie die richtige Antwort:

Wird bei der klinisch-pathologischen Konferenz einem erfahrenen Arzt eine tatsächlich vorgekommene Krankengeschichte zur Verfügung gestellt?

a) Bei der klinisch-pathologischen Konferenz wird dem Arzt eine recht schwierige Krankengeschichte zur Verfügung gestellt.
b) Bei der klinisch-pathologischen Konferenz wird einem erfahrenen Arzt die Diagnose zur Verfügung gestellt.
c) Bei der klinisch-pathologischen Konferenz wird einem erfahrenen Arzt eine tatsächlich vorgekommene Krankengeschichte mit einigen dazugehörigen Laborergebnissen zur Verfügung gestellt.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Manchmal wird anstelle der Mittagskonferenz eine klinisch-pathologische Konferenz (CPC) oder eine **….**
2. Danach wird der Pathologe aufstehen und eine Diagnose **…** und erklären.
3. Diese Konferenzen können auch in Form von „Morbiditäts- und Mortalitäts-Konferenzen“ (M+M- Konferenzen) abgehalten werden, wobei aufgetretene Kunstfehler in der Krankenversorgung **…** werden.

---

besprechen, mitteilen, abhalten

4. TEST

Suchen Sie die richtigen Präpositionen:

1. Die *„Mittagskonferenz vor großem Auditorium“* wird häufig **…** einem eingeladenen Spezialisten einer anderen Universität abgehalten.
   a) bei
   b) in
   c) von

2. … diesen Konferenzen werden alle relevanten Krankheitsbilder eines medizinischen Fachgebiets, z. B. der inneren Medizin nacheinander besprochen.
   a) im
   b) an
   c) bei
   d) in

5. Lesen Sie den Text C selektiv und suchen Sie die Informationen über die Vorteile des Praktikums.

Text C: „Beruf und Chance“

Praktikum?
Da war doch was?

Hochschulabsolventen sind am Arbeitsmarkt gefragt wie nie. Die öffentliche Diskussion um akademische Dauerpraktikante ist verebbt. Doch nun könnte sie wiederaufflammen.

Von Sven Astheimer

Das Telefon von Kolja Briedis klingelt heute deutlich seltener als noch vor einem Jahr. Zumindest sind die Anrufe „sehr selten" geworden, in denen es um das **Thema Praktikum** geht. Genauer gesagt, um die „**Generation Praktikum**". Briedis ist **Mitarbeiter des Hochschulinformationssystems**, kurz HIS. Dieser private Dienstleiter liefert unter andere umfangreiche Datensätze aus der deutschen Hochschullandschaft. Damals, erinnert sich Briedis, bestand ein ungeheures Interesse an Informationen darüber, ob deutsche Hochschulabsolventen gleich reihenweise in Praktika ausgebeutet werden. Ob gierige Unternehmen deren Lage ausnutzten und **Stammarbeitsplätze in billige Praktikantenstellen umwandelten**.

Ihren Ausgangspunkt hatte die Debatte in Medienbeiträgen des Jahres 2005 gehabt, die über entsprechende Einzelfälle berichteten und daraus flugs ein ganzes Generationenproblem konstruierten. Es entstanden **Internetforen zum Thema**, auf denen sich Betroffene austauschten. **Der Deutsche Gewerkschaftsbund** (DGB) machte sich zum Sprachrohr der sonst innerhalb der Gewerkschaftsszene gerne vernachlässigten Akademiker und forderte die Bundesregierung auf, eine Art Mindestlohn für Berufseinsteiger mit Hochschulabschluss von 7,50 Euro einzuführen. Abgeordnete von SPD, Grünen und der Linkspartei stimmten in das Klagelied ein.

Den Höhepunkt bildete eine entsprechende Petition im Deutschen Bundestag. Die Berlinerin Desiree Grebel hatte, begleitet vom DGB, fast 50 000 Unterzeichner gefunden für ihre Forderung, **dass Praktika nach drei Monaten in Festanstellungen umgewandelt** werden müssen. Dann kam Kolja Briedis.

„Wir haben zum ersten Mal wirklich repräsentative Daten zu dem Thema vorgelegt", sagt Briedis. Im Rahmen einer regelmäßigen Befragung von rund 10 000 Absolventen des Jahrgangs 2005 hatten **das HIS** erstmals auch gezielt **die Erfahrungen mit Praktika** abgefragt. Das Ergebnis stellte die bisherigen Annahmen quasi auf den Kopf. Die erste Erkenntnis lautete: Praktika sind kein Massenphänomen und Kettenpraktika nur Ausnahmeerscheinungen. Zweitens: **Das Auftreten von Praktika ist stark abhängig vom Studiengang des Absolventen** beziehungsweise der Branche des anbietenden Unternehmens. **In der Pharmazie hatten gerade mal 2 Prozent**, im Maschinenbau 4 Prozent Erfahrungen mit Praktika gesammelt. **In den Geisteswissenschaften** waren es dagegen über **20 Prozent**. Und drittens: Die meisten Praktikanten (90 Prozent) waren mit ihren Aufgaben während dieser Zeit zufrieden, beurteilten sie **für die Jobsuche als durchaus hilfreich**.

Die Veröffentlichung der HIS-Studie im April 2007 nahm den Praktika-Gegnern gehörig Wind aus den Segeln, und die öffentliche Debatte brach schlagartig ab. Dazu trug eine **weitere Entwicklung bei: Der dynamische Aufschwung am Arbeitsmark**, welcher im Jahr 2006 einsetzte, sorgte dafür, dass die Nachfrage nach qualifiziertem Personal im Allgemeinen und nach Akademikern im Besonderen in die Höhe schnellte. Im vergangenen Jahr setzte sich die Entwicklung dann verstärkt fort, wie aus aktuellen Zahlen der Bundesagentur für Arbeit hervorgeht. Demnach waren von Januar bis Dezember mehr als 180 000 Stellen speziell für Akademiker in den Arbeitsagenturen ausgeschrieben, dies waren rund 7,9 Prozent mehr als im Jahr zuvor. Gesucht werden jedoch nicht nur Ingenieure und Naturwissenschaftler, sondern Absolventen fast jeder Fachrichtung. Selbst für Geisteswissenschaftler wuchs die Zahl der Offerten um 11 Prozent.

Viele Stellen für Akademiker werden jedoch auf anderen Wegen ausgeschrieben, etwa gezielt in Printmedien. Hier fällt der Anstieg noch deutlicher aus: Im Vorjahresvergleich stieg

die Zahl der offenen Stellen um mehr als 13 Prozent auf 177 000, wie aus dem Adecco-Index hervorgeht, der die Entwicklung der Stellenanzeigen von mehr als 40 Printmedien abbildet.

In Zeiten des Fachkräftemangels und eines allgemein sinkenden Arbeitskräfteangebots können es sich Unternehmen zusehends weniger leisten, potenziellen Mitarbeitern von der Festanstellung noch ein Pflichtpraktikum zu verordnen, möchte man meinen. Für René Rudolf ist das Thema allerdings noch nicht vom Tisch. Als Bundesjugendsekretär des DGB verfolgt er die Entwicklung aufmerksam weiter. „Die Eingaben von Betroffenen auf unserer Internet-Seite reißen nicht ab", sagt er und dass er überzeugt sei, dass sich an der Problematik nichts geändert hat. „Es gibt nach wie vor **viel Missbrauch mit Praktika**".

Deshalb setzt der Gewerkschaftsnachwuchs jetzt auf die Politik, fühlt sich allerdings ein wenig hingehalten. Immer wieder habe das **Bundesministerium für Arbeit und Soziales** eine eigene Untersuchung in Aussicht gestellt, auf deren Grundlage man dann mögliche gesetzliche Schritte abwägen wolle. Bislang sei aber noch nichts bekannt geworden.

Zuletzt preschte nun die stellvertretende SPD-Vorsitzende Andrea Nahles mit der Behauptung vor, das Ergebnis des Gutachtens bereits zu kennen. Demnach bestehe **das Praktikumsproblem** weniger für Akademiker als für schlechter ausgebildetes Personal. **Neue Bezeichnungen** wie „**Arbeitserprobung**" oder „**Einarbeitungsverhältnis**" stünden für ausbeuterische Arbeitsverhältnisse. Die SPD-Fraktion wolle deshalb einen Gesetzesvorstoß starten, um klarzustellen, welche **Beschäftigungsverhältnisse** sittenwidrig und zu ahnden sind.

Das Arbeitsministerium wiegelt jedoch ab. Noch lägen gar **keine endgültigen Ergebnisse der Untersuchung** vor. Mit einer Veröffentlichung sei jedoch bald zu rechnen. Dann werde sich Arbeitsminister Olaf Scholz (SPD) zu möglichen Konsequenzen äußern.

Auch Kolja Briedis behält die Entwicklung weiter im Auge. Allerdings mit der aus seiner Sicht gebotenen Gelassenheit. Vor kurzem wurde die routinemäsige zweite **Befragung des Absolventenjahrgangs** 2001 abgeschlossen. Die Auswertung ist noch nicht abgeschlossen, doch Briedis glaubt, dass Praktika fünf Jahre nach Eintritt dieser Generation ins Berufsleben „so gut wie keine Rolle mehr spielen". Die nächsten **Interviews mit frischgebackenen Akademikern** stehen erst in vier Jahren wieder ins Haus, für ein Vorziehen gebe es keinen aktuellen Anlass.

Eine Entwicklung beobachtet Briedis allerdings mit großer Erleichterung. Nachdem die Missbrauchsdebatte zunächst alle Praktika unter Generalverdacht gestellt und deren Ansehen in der Bevölkerung argen Schaden erlitten habe, werde die Debatte nun wesentlich differenzierter geführt. Selbst die größten Kritiker unterscheiden mittlerweile zwischen dem Reinschnuppern in Unternehmen während des Studiums und der Alternative beziehungsweise **Vorstufe zur Festanstellung von fertig ausgebildeten Akademikern**. **Gerade Praktika zur beruflichen Orientierung seien immens wichtig**, wie die Befragung ergeben habe. Viele Berufstätige gaben an, **durch das Knüpfen von Kontakten in dieser Phase an ihren späteren Job gekommen zu sein**. „Deshalb rate ich den Studenten immer: **Macht Praktika**", sagt Briedis. „Aber nicht nach dem, **sondern während des Studiums**."

Nachübungen

1. Sehen Sie sich die Grafik mit statistischen Angaben zum Thema „Die beliebtesten Fächergruppen an deutschen Hochschulen" an und machen Sie sich Notizen dazu.
Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

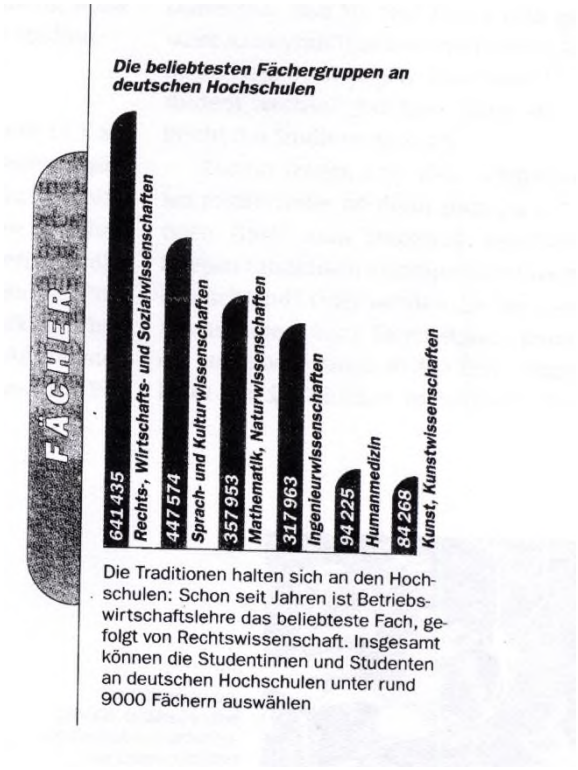
1. Wer liefert unter andere umfangreiche Datensätze aus der deutschen Hochschullandschaft?
2. Warum forderte der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB) die Bundesregierung auf, eine Art Mindestlohn für Berufseinsteiger mit Hochschulabschluss von 7,50 Euro einzuführen?
3. Wer stimmte in das Klagelied ein?
4. Wer hatte, begleitet vom DGB, fast 50 000 Unterzeichner gefunden für ihre Forderung, dass Praktika nach drei Monaten in Festanstellungen umgewandelt werden müssen?

5. Wie viele Absolventen des Jahrgangs 2005 hatten das HIS erstmals auch gezielt die Erfahrungen mit Praktika abgefragt?
6. Wovon ist das Auftreten von Praktika stark abhängig?
7. Wie viel Prozent von Absolventen und Studierenden hatte in der Pharmazie Erfahrungen mit Praktika gesammelt?
8. Warum handelt es sich im Text um Missbrauch mit Praktika?
9. Wofür gebraucht man neue Bezeichnungen wie „Arbeitserprobung“ oder „Einarbeitungsverhältnis“?
10. Warum empfiehlt man das Praktikum während des Studiums zu machen?

2. Wie sind die beliebtesten Fächergruppen an deutschen Hochschulen? Beschreiben Sie bitte die Grafik und nehmen Sie den Text zu Hilfe. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

- Was für einen Titel hat die Grafik?
- Was fällt auf?
- Wie kann man die Zahlen miteinander vergleichen?
  Beschreiben Sie die Tendenz in der Grafik.
- Welche Entwicklungen in der Grafik sind auffällig?
- Gehört Medizin zu den beliebtesten Fächergruppen an deutschen Hoch schulen?
- Beschreiben Sie die Situation in Ihrem Heimatland.

Graffik: «Die beliebtesten Fächergruppen an deutschen Hochschulen.»



4.Simulieren Sie mit Ihrem Lernpartner/Ihrer Lernpartnerin das Gespräch zum Thema „Wer am häufigsten sucht?“. Sie können die folgenden Sprechhilfen verwenden:

Ich habe die Erfahrungen gemacht, dass …
Die meisten Probleme hatte ich mit der Suche …
Einige Berufe haben Vorteile …
Andere Berufe haben Nachteile …
Maximal- und Minimalwerte können verglichen werden, damit die auffälligen Entwicklungen und Trends beschrieben werden können

YIII. Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения :

Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: „Die besten Hochschulen der BRD“

Исходный уровень знаний:
Тема А: „Elite und Exzellenz“
Тема В: „Hochschulen in Berlin“
Тема С„Die MHH als eine der führenden medizinischen Hochschulen der BRD“

Научно-методическое обоснование темы: : „Die besten Hochschulen der BRD“объясняется важностью изучения этого вопроса.

В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов.

Цель деятельности студентов на занятии

Студент должен знать

характерные особенности немецкой речи, научиться правильно произносить новые термины по теме урока;

лексический и терминологический минимум к занятию;

модели, позволяющие правильно переводить изученные предложения с модальными глаголами и их эквивалентные придаточные предложения;

синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка;

Студент должен уметь:

Активно использовать таблицы образования предложений с модальными глаголами и трансформировать их в придаточные предложения;

Переводить предложения на основе модальных глаголов и их эквивалентные придаточные предложения в текстах А и Б;

правильно переводить и анализировать грамматические структуры предложений с модальными глаголами в тексте А;

участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Студент должен ознакомиться :

С текстами В и С. ***Развивающая цель*:**

- совершенствовать навыки мыслительной деятельности: способности сопоставлять, анализировать и синтезировать информацию (на данном учебном материале);

3) ***Воспитательная*:**

- формировать у студентов стремление к получению международно значимой информации в профессиональной деятельности, представление о необходимости соотносить знания, полученные в дискуссиях.

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические**:

Повторить правильное произношение терминов по теме.

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы.

Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?

Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Как конструируются фразы и предложения на основе модальных глаголов? Как можно трансформировать эти предложения в придаточные?

Проанализируйте таблицы, в которых представлены предложения с модальными глаголами, и сравните структуру таких предложений с придаточными предложениями, которые являются их эквивалентами.

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?

Какие предложения текста построены на основе модальных глаголов?

Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?

Дайте интерпретацию текста своими словами.

В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью таблиц;

Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;

В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;

Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;

Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;

Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;

Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении.

IV Перечень лабораторных работ и средств ТСО: Видеофрагмент.

Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации проводится работа с видеофрагментами.

Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;

Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.

Методика выполнения: просмотр диска.

Результаты: воспроизведение анамнеза на немецком языке из мультимедийного курса;

Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант

Результаты: описание результатов просмотра мультимедийной программе.

VI Перечень вопросов для проверки исходного уровня знаний:

Welche Texte zum Thema haben Sie früher gelernt?

Welche Fachwörter und Synonyme kennen Sie zum neuen Thema?

Wofür interessieren Sie sich besonders?

Was haben Sie zum Thema in der russischen Sprache gelesen?

VII Перечень вопросов для проверки конечного уровня знаний:

Какие предложения в тексте построены на основе модальных глаголов?
В чем особенность предложений с модальными глаголами?
Как освещаются проблемы кардиологии в текстах А и В?
Что необходимо для понимания современных методов лечения?
Что интересного для Вас было на уроке в процессе изучения темы?
Как ответить на вопросы к текстам А и В?
Как составить пересказ по данной теме на основе ответов к тексту А?
Какую информацию следует привести во введении пересказа?
Что важно выделить в основной части пересказа?
Как можно выразить Ваше отношение к изучению темы?

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Doktorandenausbildung f – подготовка докторантов
Graduiertenförderung f – оказание содействия молодым специалистам с высшим образованием
Graduiertenförderungsgesetz n (GFG) – закон об оказании содействия молодым специалистам с высшим образованием
Graduiertenkolleg n – учебные заведения для лиц с высшим образованием
Graduiertenstipendium n – стипендия для аспирантов
Graduierter m – выпускник высшей школы
Lehrinhalte pl. – содержание обучения, куррикулум
Lehrveranstaltung f – учебное занятие
Studienfortsetzter m – студент, перешедший в другой вуз для продолжения учебы
Studiengebühren pl. – плата за обучение
Studienkolleg n – отделение довузовской подготовки
Studiennachweis m – зачетная книжка, сертификат
Wettbewerb m – соревнование
Zugangsberechtigung f – право на поступление в вуз
Zugangsbedingungen pl. – условия поступления
Zukunftskonzepte pl. – концепты будущего
Zulassungsbescheid m – уведомление о приеме в вуз
Zulassungsbeschränkung f – ограничение приема (в вуз)
bundesweit/örtlich – на федеральном уровне/на местном
Zulassungsstelle f – служба приема
Zulassungsverfahren n – порядок приема
Zusatzstudium n – дополнительный курс обучения

In der Fachsprache gebraucht man viele synonymische Fachwörter. Darum ist es wichtig, die folgenden Synonyme zu beachten:

Behördenweg m – Dienstweg m – официальный путь
Facharztausbildung f – praktisch orientierte Facharztausbildung f - ординатура
Fortbildung f – Weiterbildung f – повышение квалификации
Gemeinnützigkeit f – gesellschaftlicher Nutzen – общественная польза
Gestaltung f – Abfertigung f – Ausstattung f – Ausstellung – оформление
Graduiertenschule f – Graduate School (englisch) – Graduiertenkolleg n – Graduate College, Postgraduate College (englisch) – учебные заведения для лиц с высшим образованием

Beachten Sie und übersetzen Sie die folgenden Abkürzungen:

BMBF – das Bundesministerium für Bildung und Forschung
CAD – Computergestützte Konstruktion
DFG – die Deutsche Forschungsgemeinschaft
DSH – die Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang
FU – die Freie Universität
GFG – das Graduiertenförderungsgesetz
MHH – die Medizinische Hochschule Hannover
TestDaf – Test Deutsch als Fremdsprache
TU – die Technische Universität
UdK – die Universität der Künste

Lesen Sie den Text A und übersetzen Sie die Teilthemen von den Exzellenzinitiativen, den Graduiertenschulen, der wissenschaftlichen Zusammenarbeit der Universitäten und Unternehmen, von den neuen Tendenzen im Studienland Deutschland.

Text A: „Elite und Exzellenz"

Das Studienland Deutschland ist in Bewegung: Dafür sorgen zahlreiche Reformen und die Exzellenzinitiative. Es profitieren: die Qualität von Forschung und Lehre – und die Studierenden.

Von Konstanz bis Kiel, von Aachen bis Dresden: Im Studienland Deutschland tut sich viel Neues – und die Hochschulen zeigen dabei Mut zu umfassenden Reformen. Professoren werden stärker nach Leistung bezahlt, Stiftungsuniversitäten gegründet, Studiengänge internationalisiert, und Studierende zahlen in einigen Bundesländern inzwischen – wenn auch vergleichsweise moderate – Studiengebühren. Hinzu kommt ein neuer Geist des Wettbewerbs, der die 383 deutschen Hochschulen erfasst hat und Aufbruchsstimmung signalisiert. Studenten und Professoren diskutieren mehr denn je über Exzellenz und Elite. An den 103 Universitäten im Land kursieren Begriffe wie Zukunftskonzepte, Cluster und Graduiertenschulen. Der Auslöser: ein in Deutschland bisher einmaliger Wettbewerb – die Exzellenzinitiative. Mit ihr fördern Bund und Länder die universitäre Spitzenforschung und wollen Leuchttürme der Wissenschaft in Deutschland schaffen, die auch international ausstrahlen. Um diesem Ziel näherzukommen, werden von 2006 bis 2011 insgesamt 1,9 Milliarden Euro vergeben. Verteilt wird die Summe in einem Wettbewerb in drei Kategorien: Graduiertenschulen, Exzellenzcluster und Zukunftskonzepte.

Die Graduiertenschulen zählen zu den besonderen Stärken der deutschen Hochschulen. Sie bieten Doktoranden eine gut strukturierte und am neuesten Forschungsstand orientierte Ausbildung. In dieser auch international innovativen Form sind sie erst in den vergangenen Jahren in Zusammenhang mit der Exzellenzinitiative entstanden. Ob in der „Bielefeld Graduate School in History and Sociology" oder „Graduate School of Computer Science" der Universität des Saarlandes: Die von der Exzellenzinitiative ausgezeichneten 39 Graduiertenschulen, die jährlich mit je rund einer Million Euro unterstützt werden, bieten jungen Akademikern optimale Bedingungen für den Start ihrer Wissenschaftskarriere. Dem gleichen Ziel dient die Nachwuchsinitiative von Universitäten und der Max-Planck-Gesellschaft mit bisher 49 „International Max Planck Research Schools". Auch die Helmholz Graduate Schools bieten Doktorandenausbildung auf höchstem Niveau.

Bei den Exzellenzclustern werden international ausgerichtete Forschungszentren deutscher Universitäten gefördert, die mit außeruniversitären Forschungsinstituten, Fachhochschulen und der Wirtschaft kooperieren. Im Jahr gehen 6,5 Millionen Euro an 37 Exzellenz-Cluster. Klimaforschung steht etwa im Mittelpunkt der Arbeit von

Naturwissenschaftlern, Ökonomen sowie Sozial- und Geisteswissenschaftlern der Universität Hamburg, die mit dem Max-Planck-Institut für Meteorologie und dem Deutschen Wetterdienst zusammenarbeiten.

Die dritte und letzte Kategorie der Exzellenzinitiative ist die prestigeträchtigste: die Zukunftskonzepte. Sie sollen das Forschungsprofil deutscher Universitäten stärken. Voraussetzung für die Förderung: eine Hochschule muss mindestens ein Exzellenzcluster, eine Graduiertenschule sowie eine überzeugende Gesamtstrategie vorweisen. Wer alle drei Kriterien erfüllt, zählt zur Spitze und bekommt den begehrten Titel „Elite-Universität". Die Auswahl traf ein Gremium aus internationalen Wissenschaftlern der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und des Wissenschaftsrats.

In den ersten beiden Förderrunden, im Herbst 2006 und 2007, kürte die Jury neun Exzellenz-Universitäten in Aachen, Berlin, Freiburg, Göttingen, Heidelberg, Karlsruhe, Konstanz und München. Der Elite-Status bringt rund 21 Millionen Euro im Jahr zusätzlich für Forschung in die Universitätskasse – und einen unbezahlbaren Gewinn an Renommee. Vermehrte Anfragen von internationalen Universitäten und Unternehmen nach wissenschaftlicher Zusammenarbeit, ein verstärktes Interesse aus dem Ausland nach Promotionsstellen und eine deutlich gestiegene Nachfrage nach Studienplätzen – so lautet ein erstes Fazit von Professor Horst Hippler, Rektor der Elite-Universität Karlsruhe.

Deutschland macht sich weiter fit für den internationalen Wettbewerb um die klügsten Köpfe. Schon jetzt ist es mit rund 250000 ausländischen Studierenden nach den USA und Großbritannien das beliebteste Studienland. Die Exzellenzinitiative ist nur eine von mehreren Strategien für einen attraktiven Studienstandort, der sich mit neuen Bachelor- und Masterabschlüssen statt der bisherigen Diplom- und Magisterstudiengänge weiter internationalisiert. Der „Hochschulpakt 2020" von Bund und Ländern fördert den Ausbau von Lehrkapazitäten an den Hochschulen. Neue Impulse erfährt auch die Forschungslandschaft: In Deutschland, mit mehr als 250000 Wissenschaftlern eine der größten Forschungsnationen, fließen im Rahmen des „Hochschulpaktes 2020" bis 2010 rund 700 Millionen Euro in die universitäre Forschungsförderung. Der „Pakt für Forschung und Innovation" sichert den großen außeruniversitären Forschungseinrichtungen bis 2010 einen jährlichen Anstieg ihrer Finanzen von mindestens drei Prozent. Insgesamt stellt die Bundesregierung bis 2009 rund 15 Milliarden Euro für Spitzentechnologien bereit. Führende internationale Forscherinnen und Forscher zeichnet Deutschland 2008 erstmals mit dem „Research in Germany Award" aus. Der Preis des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) und der Alexander-von-Humboldt-Stiftung ist mit bis zu fünf Millionen Euro dotiert. Die Preisträger sollen fünf Jahre lang an deutschen Hochschulen zukunftsweisende Forschung betreiben.

Deutschland mit Ideenreichtum und Kreativität voranbringen: Das will auch die 2006 beschlossene Hightech-Strategie. Ein Signal für mehr Innovationskraft, engere Verzahnung von Wirtschaft und Wissenschaft, darauf setzt diese Initiative. Potenziale in 17 Zukunftsbranchen wie der Energie-, der Bio- und Nanotechnologie oder der Medizintechnik sollen besser genutzt und so auch schneller neue Produkte auf den Markt gebracht werden. Eine erste Bilanz ist positiv: Es fließen mehr Investitionen in Forschung und Entwicklung. Das Ziel der Strategie: Deutschland soll eines der innovations- und forschungsfreudigsten Länder werden.

(Von Oliver Serfin)

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Wofür sorgen zahlreiche Reformen und die Exzellenzinitiative in der BRD?
2. Tut sich im Studienland Deutschland viel Neues?
3. Was zeigen die Hochschulen dabei?
4. Worüber diskutieren Studenten und Professoren?
5. Welche Begriffe kursieren an den 103 Universitäten im Land?
6. Womit fördern Bund und Länder die universitäre Spitzenforschung und wollen Leuchttürme der Wissenschaft in Deutschland schaffen, die auch international ausstrahlen?
7. Warum zählen die Graduiertenschulen zu den besonderen Stärken der deutschen Hochschulen?
8. Wie viel Graduiertenschulen wurden von der Exzellenzinitiative ausgezeichnet?
9. Womit werden sie jährlich unterstützt?
10. Was bietet jungen Akademikern optimale Bedingungen für den Start ihrer Wissenschaftskarriere?
11. Welchem Ziel dient die Nachwuchsinitiative von Universitäten und der Max-Planck-Gesellschaft mit bisher 49 „International Max Planck Research Schools“?
12. Was ist die dritte und letzte Kategorie der Exzellenzinitiative?
13. Was bringt der Elite-Status den Universitäten?
14. Wofür macht sich Deutschland weiter fit?
15. Warum fließen es mehr Investitionen in Forschung und Entwicklung?
16. Was für ein Geist erfasst die 383 deutschen Hochschulen?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	**f**
1. Professoren werden minder nach Leistung bezahlt, Stiftungsuniversitäten gegründet, Studiengänge nicht internationalisiert, und Studierende zahlen in einigen Bundesländern inzwischen – wenn auch vergleichsweise moderate – Studiengebühren.		
2. Ein neuer Geist des Wettbewerbs erfasst die 383 europäischen Hochschulen.		
3. Verteilt wird die Summe in einem Wettbewerb in drei Kategorien: Graduiertenschulen, Exzellenzcluster und Zukunftskonzepte.		
4. Die von der Exzellenzinitiative ausgezeichneten 39 Graduiertenschulen, die monatlich mit je rund einer Million Euro unterstützt werden, bieten jungen Akademikern optimale Bedingungen für den Start ihrer Wissenschaftskarriere.		
5. Bei den Exzellenzclustern werden international ausgerichtete Forschungszentren deutscher Universitäten gefördert, die mit außeruniversitären Forschungsinstituten, Fachhochschulen und der Wirtschaft kooperieren.		
6. Der Elite-Status bringt rund 21 Millionen Euro im Jahr zusätzlich für Forschung in die Universitätskasse – und einen bezahlbaren Gewinn an Renommee.		
7. Ein Signal für weniger Innovationskraft, engere Verzahnung von Wirtschaft und		

Wissenschaft, darauf setzt diese Initiative.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Der Auslöser: ein in Deutschland bisher einmaliger … – die Exzellenzinitiative.
2. Mit … fördern Bund und Länder die universitäre Spitzenforschung und wollen Leuchttürme der Wissenschaft in Deutschland schaffen, die auch international ausstrahlen.
3. Dem gleichen Ziel dient die … von Universitäten und der Max-Planck-Gesellschaft mit bisher 49 „International Max Planck Research Schools".
4. Klimaforschung steht etwa im Mittelpunkt der Arbeit von … , Ökonomen sowie Sozial- und Geisteswissenschaftlern der Universität Hamburg, die mit dem Max-Planck-Institut für Meteorologie und dem Deutschen Wetterdienst … .
5. Eine Hochschule muss mindestens ein Exzellenzcluster, eine Graduiertenschule sowie eine überzeugende … vorweisen.
6. Die Exzellenzinitiative ist nur eine von mehreren Strategien für einen attraktiven …, der sich mit neuen … statt der bisherigen Diplom- und Magisterstudiengänge weiter internationalisiert.
7. In Deutschland, mit mehr als 250000 Wissenschaftlern eine der größten … , fließen im Rahmen des „Hochschulpaktes 2020" bis 2010 rund 700 Millionen Euro in die … Forschungsförderung.
8. Der Preis des … für Bildung und Forschung (BMBF) und der Alexander-von-Humboldt-Stiftung ist mit bis zu fünf Millionen Euro … .
9. Es … mehr Investitionen in Forschung und Entwicklung.
10. Das Ziel der Strategie: Deutschland soll eines der … Länder werden.

---

fließen, Studienstandort, dotiert, universitäre, Naturwissenschaftlern, Bachelor- und Masterabschlüssen, Exzellenzinitiative, innovations- und forschungsfreudigsten, Forschungsnationen, Nachwuchsinitiative, zusammenarbeiten, Wettbewerb, Gesamtstrategie, Bundesministerium

4. Diskutieren Sie mit Ihren Freunde über die besten Hochschulen der BRD. Äußern Sie Ihre Meinung. Besprechen Sie zahlreiche Reformen und die Exzellenzinitiative, von denen die Qualität von Forschung, Lehre und die Studierenden profitiert worden war.

In der Diskussion um die besten Hochschulen kann man folgende Ausdrücke und Wendungen verwenden. Suchen Sie weitere:

Am Anfang der Dikussion

an erster Stelle …
erstens …

Weitere Ausdrücke:

Hinzu kommt, dass …
Ebensfalls zu bedenken ist, dass …
Die Erfahrungen in meinem Heimatland haben gezeigt …

Am Ende der Diskussion

Das Ziel der Strategie …
Nicht vergessen sollte man, dass Deutschland eines der innovations- und forschungsfreudigsten Länder werden soll …
Ein letztes Argument ist, dass …

.

Lesen Sie den Text B global, schreiben Sie die Schlüsselwörter heraus, beachten Sie die folgenden Informationen:

- **Studiengänge der zwei größten Berliner Hochschulen;**
- **Studiengänge der Fachhochschulen und Kunsthochschulen;**
- **Studiengänge der privaten Hochschulen.**

Text B: „Hochschulen in Berlin“

137000 Jungakademiker studieren in der Hauptstadt

Siegel der Wissenschaft

Die zwei größten Berliner Hochschulen bieten zusammen fast 270 Studiengänge an. Inklusive ungewöhnlicher Fächer wie Indische Kunstgeschichte oder Bibliothekswissenschaft.

Vier Universitäten sowie 17 Hoch- und Fachhochschulen bieten in Berlin einmalige Studienmöglichkeiten. Ein Großteil der 137000 Studierenden – etwa 105000 Studentinnen und Studenten – entscheiden sich für die Lehre an einer der großen Berliner Universitäten. Größte Hochschule ist die Humboldt-Universität zu Berlin mit einem breiten Fächerspektrum in den Geistes- und Sozialwissenschaften und der Medizin. Erste und bisher einzige Exzellenzuniversität in Berlin ist die Freie Universität (FU). Ihr Profil ist von Naturwissenschaften ebenso geprägt wie von Geistes- und Sozialwissenschaften. Bundesweit einmalig sind ihre regionalwissenschaftlichen Zentralinstitute für Nordamerika, Lateinamerika und Osteuropa. Die in Charlottenburg gelegene Technische Universität (TU) gehört zu den größten Technischen Universitäten Deutschlands. Neben den technischen Fächern bietet die TU auch Studiengänge in planungs-, geistes- und sozialwissenschaftlichen Fächern an. Über eine bereits 300-jährige Geschichte verfügt die Universität der Künste (UdK). Sie gilt als eine der vielseitigsten künstlerisch ausgerichteten Hochschulen Europas. International sind die Berliner Hochschulen sehr beliebt: Über 20000 Jungakademiker in der deutschen Hauptstadt kommen aus dem Ausland.

Mehr als 30000 Studentinnen und Studenten sind an einer der Fachhochschulen oder Kunsthochschulen immatrikuliert. Dort steht vor allem die spezialisierte praxisnahe Lehre im Mittelpunkt. Ihr Angebot reicht von den Ingenieurswissenschaften wie bei der Technischen Fachhochschule bis zum Studium der Jazzmusik an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“. Allein 30 Studiengänge bietet die Fachhochschule für Wirtschaft an – das ist deutschlandweit einzigartig.

Internationalität und Praxisbezug zeichnen die privaten Hochschulen aus. Als einzige Wirtschaftshochschule in Europa organisiert die Europäische Wirtschaftshochschule ihr Studium länderübergreifend in Berlin, Paris, London, Madrid und Turin. Kandidaten für öffentliche Führungsaufgaben möchte die Hertie School of Governance ausbilden: Einen „Master of Public Policy“ bietet in Deutschland keine zweite Hochschule an.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Was bieten die zwei größten Berliner Hochschulen zusammen an?
2. Welche Hochschule in Berlin ist die größte?
3. Ist die Freie Universität (FU) erste und bisher einzige Exzellenzuniversität in Berlin?
4. Wovon ist ihr Profil geprägt?
5. Zu welchen Universitäten gehört die in Charlottenburg gelegene Technische Universität (TU)?
6. Was bietet die TU neben den technischen Fächern an?
7. Welche Geschichte verfügt die Universität der Künste (UdK)?
8. Wie viele Jungakademiker kommen in die deutsche Hauptstadt aus dem Ausland?
9. Wo steht vor allem die spezialisierte praxisnahe Lehre im Mittelpunkt?
10. Wie viele Studiengänge bietet die Fachhochschule für Wirtschaft an?
11. Ist das deutschlandweit einzigartig?
12. Was organisiert die Europäische Wirtschaftshochschule als einzige Wirtschaftshochschule in Europa?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	**f**	**Text sagt dazu nichts**
1. Die drei größten Berliner Hochschulen bieten zusammen fast 270 Studiengänge an.			
2. Vier Universitäten sowie 17 Hoch- und Fachhochschulen bieten in München einmalige Studienmöglichkeiten.			
3. Verteilt wird die Summe in einem Wettbewerb in drei Kategorien: Graduiertenschulen, Exzellenzcluster und Zukunftskonzepte.			
4. Die von der Exzellenzinitiative ausgezeichneten 39 Graduiertenschulen, die monatlich mit je rund einer Million Euro unterstützt werden, bieten jungen Akademikern optimale Bedingungen für den Start ihrer Wissenschaftskarriere.			
5. Bei den Exzellenzclustern werden international ausgerichtete Forschungszentren deutscher Universitäten gefördert, die mit außeruniversitären Forschungsinstituten, Fachhochschulen und der Wirtschaft kooperieren.			
6. Der Elite-Status bringt rund 21 Millionen Euro im Jahr zusätzlich für Forschung in die Universitätskasse – und einen bezahlbaren Gewinn an Renommee.			

7. Die Medizinische Hochschule Hannover betrachtet man als Exzellenzuniversität auf dem Gebiet der Medizin.			

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Vier Universitäten sowie 17 Hoch- und Fachhochschulen bieten in Berlin einmalige ….
2. Ein Großteil der 137000 … – etwa 105000 Studentinnen und Studenten – entscheiden sich für die … an einer der großen Berliner Universitäten.
3. Ihr Profil ist von Naturwissenschaften ebenso … wie von Geistes- und Sozialwissenschaften.
4. Sie gilt als eine der vielseitigsten künstlerisch ausgerichteten … Europas.
5. International sind die Berliner Hochschulen sehr beliebt: Über 20000 … in der deutschen … kommen aus dem Ausland.
6. Als einzige Wirtschaftshochschule in Europa organisiert die Europäische Wirtschaftshochschule ihr … länderübergreifend in Berlin, Paris, London, Madrid und Turin.

_____

Hochschulen, Hauptstadt, Lehre, geprägt, Jungakademiker, Studium, Studierenden, Studienmöglichkeiten

4. Diskutieren Sie mit Ihren Freunden über das Thema „Hochschulen in Berlin". Gebrauchen Sie dabei die Information über 137000 Jungakademiker, die in der Hauptstadt studieren. Zeigen Sie Vorteile und Nachteile des Studiums in der Hauptstadt Berlin. Erinnern Sie sich an die DAAD-Stipendiaten der Nord - Ossetischen Staatlichen Medizinischen Akademie, die in Berlin weiterstudiert hatten.

Lesen Sie den Text C „Die MHH als eine der führenden medizinischen Hochschulen der BRD» selektiv. Sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen und die folgenden Informationen finden:

- **über das Zentralklinikum mit rund 1.400 Betten und den Polikliniken;**
- **über die Zusammenarbeit von Lehrenden und Lernenden;**
- **über das Netz von Verbindungen zwischen der MHH und anderen Einrichtungen;**
- **über die Gesellschaft der Freunde der MHH.**

Text C: „Die MHH als eine der führenden medizinischen Hochschulen der BRD"

Die Medizinische Hochschule Hannover wurde 1963 gegründet, Hochschulbeschäftigte betragen heute 5.574.

Die Hochschule umfasst heute im medizinischen Bereich 19 Zentren mit mehr als 80 Abteilungen sowie 13 Betriebseinheiten und zentrale Einrichtungen. Im Mittelpunkt steht das Zentralklinikum mit rund 1.400 Betten und den Polikliniken. Hier werden jährlich etwa 40.000 Patienten stationär und 111.000 ambulant behandelt. Über weitere rund 600 Betten verfügt die

MHH in anderen Krankenhäusern Hannovers, in denen einige Hochschuleinrichtungen beheimatet sind: so zum Beispiel, die Frauenklinik und die Klinik für Plastische, Hand- und Wiederherstellungschirurgie – im Krankenhaus Oststadt, die Dermatologie in der Hautklinik Linden und die Orthopädie – im Annastift.

Für die Ausbildung künftiger Ärztinnen und Ärzte hatten die Gründer der Hochschule schon Anfang der sechziger Jahre ein modernes Konzept entwickelt, dessen Schwerpunkt in der Zusammenarbeit von Lehrenden und Lernenden «in kleinen Gruppen am Krankenbett» liegt.

Zum Studienangebot der MHH gehören auβer Human- und Zahnmedizin der Ergänzungsstudiengang „Bevölkerungsmedizin und Gesundheitswesen (Public Health)" und der Aufbaustudiengang „Biomedizinische Technik". Gemeinsam mit der Universität und der Tierärztlichen Hochschule Hannover bildet die MHH Biochemiker und Biologen aus. Auch am Ergänzungsstudiengang „Journalistik", der an der Hochschule für Musik und Theater Hannover angesiedelt ist, beteiligt sie sich.

Die sechs Lehranstalten und Schulen für Fachberufe des Gesundheitswesens bieten rund 500 Ausbildungsplätze an – darunter für Logopädie, Krankenpflege, medizinisch-technische und Diät-Assistenz. Tierlabor und Forschungswerkstätten vervollständigen das Angebot.

Das Netz von Verbindungen zwischen der MHH und medizinwissenschaftlichen Einrichtungen überall in der Welt ist weit gespannt. Intensiv genutzt werden Famulaturmöglichkeiten und Austauschprogramme für Studierende, Krankenpflegepersonal, Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler. Die MHH pflegt Kontakte zu mehr als 30 Universitäten in den USA und etwa 80 Krankenhäusern in Großbritannien und Irland. Daneben gibt es einen regen Austausch mit Kliniken und Instituten in Frankreich, Polen, Tschechien, Russland und Japan.

Insbesondere das Studenten-Austauschprogramm mit der Hiroshima University School in Japan erfreut sich großer Beliebtheit. Seit dem Jahr 1986 besuchen Studierende beider Universitäten im jeweiligen Gastgeberland die Abteilungen, Kliniken und Institute. Entsprechend der bestehenden Partnerschaftsvereinbarung wird in Zukunft auch der Wissenschaftler-Austausch zwischen der MHH und der Hiroshima-Universität aktiviert.

Seit 1997 wurden die fachbezogenen Kontakte mit der Nord-Ossetischen Medizinischen Akademie aufgenommen: DAAD-Informationsreise, Praktika in verschiedenen Kliniken (Kardiologie, Stomatologie, Zahnärztliche Prothetik, Urologie, Immunologie, Geburtshilfe, Gynäkologie, Augenklinik, Chirurgie, Pathologie, Orthopädie usw.). Die besten DAAD-Stipendiaten aus der Nord-Ossetischen Staatlichen Medizinischen Akademie haben auf verschiedenen Gebieten «cum laude» promoviert. Das sind Dr. med. Julia Skokova (Immunologie und Hämatologie), Dr. med. Alexander Gabuev (Urologie) u.a.

Noch ehe die Hochschule ihre Pforten öffnete, gab es schon die Gesellschaft der Freunde der MHH; sie wurde 1964 gegründet. Aus Spenden und Mitgliedsbeiträgen fördert sie vor allem Forschungsprojekte, finanziert Mitarbeiterstellen und medizinische Geräte, ermöglicht Auslandsfamulaturen und würdigt wissenschaftliche Arbeiten. Sponsoren stifteten Auszeichnungen, die sie der Freundegesellschaft zur Vergabe anvertrauten: den Johann-Georg-Zimmermann-Preis für die Krebsforschung, den Rudolf-Schoen- und den Jan-Brod-Preis für die klinische Forschung an der MHH, den Sir Hans Krebs-Preis für die medizinische Grundlagenforschung sowie den Europäischen Interferonpreis. Mehr als 700 Mitglieder und viele Spender zählen sich inzwischen zu den „Freunden". Mehr als 50 Millionen Euro haben sie ihrer Hochschule zukommen lassen.

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .
Работа с текстом С.

Nachübungen

1.Besprechen Sie die Information über die MHH. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Wann wurde die Medizinische Hochschule Hannover gegründet?

2. Was betragen heute Hochschulbeschäftigte?

3. Welche Zentren umfasst die Hochschule heute im medizinischen Bereich?

4. Wie viele Patienten werden hier jährlich stationär und ambulant behandelt?
5. Was für ein Konzept hatten die Gründer der Hochschule schon Anfang der sechziger Jahre entwickelt?
6. Was gehört zum Studienangebot der MHH?
7. Wie sind die Verbindungen zwischen der MHH und medizinwissenschaftlichen Einrichtungen überall in der Welt?
8. Was für einen Austausch gibt es in der MHH mit Kliniken und Instituten in Frankreich, Polen, Tschechien, Russland und Japan?
9. Seit wann wurden die fachbezogenen Kontakte mit der Nord-Ossetischen Medizinischen Akademie aufgenommen?
10. Welche Initiativen hatten die Studierenden Nord-Ossetischen Staatlichen Medizinischen Akademie in verschiedenen Kliniken der MHH (Kardiologie, Stomatologie, Zahnärztliche Prothetik, Urologie, Immunologie, Geburtshilfe, Gynäkologie, Augenklinik, Chirurgie, Pathologie, Orthopädie usw.) entwickelt?
11. Wann wurde die Gesellschaft der Freunde der MHH gegründet?
12. Möchten Sie gerne an der MHH weiterstudieren?
13. Wer hat aus unserer Akademie an der MHH weiterstudiert und promoviert?

Gibt es in Ihrem Heimatland solche Medizinische Hochschule, wo ein neues Konzept des Studiums entwickelt worden war?

TEST

2. Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Die Hochschule umfasst heute im medizinischen … 19 Zentren mit mehr als 80 Abteilungen sowie 13 Betriebseinheiten und zentrale Einrichtungen. Im Mittelpunkt steht … … mit rund 1.400 Betten und den Polikliniken.
2. Über weitere rund 600 Betten verfügt die MHH in anderen … Hannovers, in denen einige Hochschuleinrichtungen beheimatet sind: so zum Beispiel, die Frauenklinik und die Klinik für Plastische, Hand- und … – im Krankenhaus Oststadt, die Dermatologie in der Hautklinik Linden und die Orthopädie – im Annastift.
3. Zum … der MHH gehören auβer Human- und Zahnmedizin der Ergänzungsstudiengang „Bevölkerungsmedizin und Gesundheitswesen (Public Health)" und der … „Biomedizinische Technik".
4. Aus Spenden und Mitgliedsbeiträgen fördert sie vor allem … , finanziert Mitarbeiterstellen und medizinische Geräte, ermöglicht Auslandsfamulaturen und würdigt … Arbeiten.

Studienangebot, Forschungsprojekte, Wiederherstellungschirurgie, Aufbaustudiengang, das Zentralklinikum, wissenschaftliche, Krankenhäusern, Bereich

3. Gliedern Sie den Text in die Teile, die informationsreich sind. Ordnen Sie den Teilen des Textes folgende Überschriften zu:

- Gründung der MHH
- Lehre und Ausbildung
- Kontakte in alle Welt
- Freunde seit Anbeginn

4. Welche Überschriften können Sie selbst zu den Hauptteilen des Textes geben?
Ordnen Sie Ihre Überschriften den Abschnitten des Textes zu.

5. Betrachten Sie das Photo der Medizinischen Hochschule Hannover, antworten Sie auf die folgenden Fragen:
1. Wie groß ist die MHH?
2. Welche Details sind interessant?
3. Welche Assoziationen haben Sie, wenn Sie das Photo betrachten?
4. Vergleichen Sie die Gebäude der MHH mit den Gebäuden Ihrer Universität?

6. Besprechen Sie die Fragen des Studiums an der MHH. Bei der Führung der Diskussion versuchen Sie, Ihre Argumente möglichst überzeugend zu vertreten. Gebrauchen Sie dabei die folgenden Kommunikationsmittel. Nehmen Sie zum Thema Stellung und begründen Sie Ihre Stellungnahme.

Notieren Sie die Stichworte:

1) Einleitung:
Thema der Argumentation

2) Hauptteil:

a) Meinung aus dem Text wiedergeben: für das Studium an der MHH

b) Eigene Argumente pro …

3) Eigene Meinung dafür äußern Sie mit der Hilfe der folgenden Redewendungen:

Ich bin der Ansicht, dass das Studium an der MHH sehr interessant ist ... - я придерживаюсь мнения, что учеба в МНН очень перспективна

Ich finde, dass die Studienangebote in der MHH ... - я думаю, что возможности обучения в МНН ...

Man kann behaupten, dass die fachbezogenen Kontakte der MHH mit den anderen Universitäten ... – можно утверждать, что деловые контакты МНН с другими университетами …

4) Schluss:

Eigene Erfahrungen beschreiben und folgende Redewendungen gebrauchen:

Hieraus ergibt sich, dass ... – отсюда следует, что

Wie unsere DAAD-Stipendiaten selbst beobachtet hatten, …– как наблюдали наши DAAD-стипендиаты, …

Schliesslich ist noch erwähnenswert ... – в заключение следует еще раз напомнить

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .

Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: „Fortbildung“

Исходный уровень знаний:
Тема A: «Berlin als ein der vielfältigsten Forschungszentrum auf dem europäischen Kontinent»
(Der Campus der Ideen)
Тема B: „Fortbildung: Akademiker sind am Arbeitsmarkt gefragt“
Тема C: «Die ehemalige Stipendiatin als aktive Vorkämpferin gegen Bildungsarmut »
(Umkremplerin aus Leidenschaft)

Научно-методическое обоснование темы:
объясняется важностью изучения вопросов этой области.
В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов в этой области.

Цель деятельности студентов на занятии
Студент должен знать
характерные особенности немецкой речи, научиться произносить новые термины по теме урока;
лексический и терминологический минимум к занятию;
модели, позволяющие правильно переводить изученные придаточные определительные предложения и эквивалентные им предложения с распространенным определением;
синонимы, дефиниции, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка.
Студент должен уметь:
Активно использовать таблицы образования придаточных предложений;
- переводить придаточные определительные предложения и распространенные определения в текстах А и Б;
правильно переводить и анализировать грамматические структуры, изученные в предыдущих уроках;
участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме.
Студент должен ознакомиться :
С текстами В и С. ***Развивающая цель*:**
- совершенствовать навыки мыслительной деятельности:
- развивать способности сопоставлять, анализировать и синтезировать информацию (на данном учебном материале);

3) ***Воспитательная*:**
- формировать у студентов стремление к получению международно значимой информации в профессиональной деятельности, представление о необходимости соотносить знания, полученные в дискуссиях.

Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические:**

Повторить правильное произношение терминов по теме.

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы:

Чем отличаются причастия 1 от причастий 2? Как образуются распространенные определения?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?

Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?

Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**: Чем отличаются причастия 1 от причастий 2? Как образуются распространенные определения?

Проанализируйте таблицы, в которых представлены предложения с распространенными определениями, и сравните структуру таких предложений с придаточными определительными предложениями, которые являются их эквивалентами.

В) **По содержанию текста:**

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?

Какие предложения текста построены на основе модальных глаголов?

Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?

Дайте интерпретацию текста своими словами.

В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ причастий и распространенных определений на их основе;

Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;

В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;

Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;

Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;

Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;

Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении.

IV Перечень лабораторных работ и средств ТСО: Видеофрагмент.

V Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации проводится работа с видеофрагментом.

Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;

Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.

Методика выполнения: просмотр диска с записью операции.

Результаты: воспроизведение текста на немецком языке из мультимедийного курса;

Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант

Результаты: описание результатов просмотра мультимедийной программы.

VI Перечень вопросов для проверки исходного уровня знаний:

Welche Texte zum Thema haben Sie früher gelernt?
Welche Fachwörter und Synonyme kennen Sie zum neuen Thema?

Was haben Sie zum Thema in der russischen Sprache gelesen?

VII Перечень вопросов для проверки конечного уровня знаний:

Как освещаются проблемы травматологии и ортопедии в текстах А и В?
Что необходимо для понимания современных методов лечения?
Что интересного для Вас было на уроке в процессе изучения темы?
Как ответить на вопросы к текстам А и В?
Как составить пересказ по данной теме на основе ответов к тексту А?
Какую информацию следует привести во введении пересказа?
Что важно выделить в основной части пересказа?
Как можно выразить Ваше отношение к изучению темы?

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Arbeitgeber m – работодатель
bewilligen – 1. давать согласие, разрешать что-либо; 2. ассигновать, давать средства на что-либо
Branche f – 1. отрасль; 2. специальность
Branchenkenntnis f – знание дела, профессиональные знания
Ernährungsforschung f – исследование проблем питания
Exzellenzinitiativen pl – инициативы лучших университетов
Exzellenzuniversität f – лучший университет
Fachkräftemangel f – недостаток специалистов
Forschungseinrichtung f – исследовательское учреждение
Forschungsinstitut n – исследовательский институт
Forschungslandschaft f – ландшафт исследований
Forschungs- und Ausbildungsnetzwerke – сеть научно-исследовательских и образовательных учреждений
Graduiertenschule f – учебное заведение для лиц с высшим образованием
Hochtechnologiepark f – объединение учреждений, разрабатывающих высокие технологии
Humanmedizin f – медицина человека
Kooperation f - кооперация
Kooperationspartner m – партнер по кооперации
Kreativität f – креативность, творчество
Lehrangebot n – предложение по учебным программам
Medizintechnik f – медицинская техника
naturwissenschaftlich – естественно-научный
Neugier, Neugierde f – любопытство, любознательность
Nobelpreisträger m – нобелевский лауреат
Partnerhochschule f – вуз-партнер
Pflanzenphysiologie f – физиология растений
sauber – чистый
Solarindustrie f – индустрия солнечной энергии
Sparen n – экономия
Zahnmediziner m – стоматолог
Zeitspanne f – напряжение времени

Beachten Sie die folgenden Abkürzungen

FBH - das Ferdinand-Braun-Institut für Höchstfrequenztechnik
FBH-Direktor – Direktor des Ferdinand-Braun-Instituts für Höchstfrequenztechnik
Ba - Die Bundesagentur für Arbeit
Uni - die Universität
Uniabsolvent - Absolvent der Universität
BafÖG - das Bundesausbildungsförderungsgesetz

Beachten Sie die folgenden Definitionen der aktuellen Fachwörter:

Exzellence – die ausgezeichnete Qualität, die hervorragende Leistung – выдающееся достижение высшего учебного заведения
das Bundesausbildungsförderungsgesetz - федеральный закон финансовой поддержки при получении высшего образования
die Bund – Länder – Komission für Bildungsplanung und Forschungsförderung – федерально-земельная комиссия содействия образованию и науке
das Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie – Федеральное министерство образования, науки, исследований и технологий
graduieren – einen akademischen Abschluß machen – заканчивать высшее учебное заведение

In der Fachsprache gebraucht man viele Synonyme, darum ist es sehr wichtig, die folgenden synonymischen Fachwörter zu lernen

Regelungstechnik f - Steuerungstechnik f - Steurungs-und Regelungstechnik f - Control engineering (englisch);
Studienabschluß m - Akademischer Grad n (auch Fachhochschulen) - Degree (englisch);
Lehrangebot n - Studienangebot n - Courses offered (englisch);
Kompetenz f - Ressort n - Geschäftsbereich m - Befugnis f
Exzellence - Vorzug m - Vorzüglichkeit f
exzellent - excellent - ausgezeichnet - hervorragend - vorzüglich
der/die Graduirte - der/die Akademiker/in - der/die Hochschulabsolvent/in

Lesen Sie den Text A und übersetzen Sie die Teilthemen:

- **von einer Konzentration von Forschungsstätten „kritische Masse“;**
- **von der Forschungslandschaft in Berlin;**
- **von den Gewinnern der „Exzellenzinitiative“;**
- **von der Charité, dem größten Universitätsklinikum Europas;**

Text A: «Berlin als ein der vielfältigsten Forschungszentrum auf dem europäischen Kontinent»
(Der Campus der Ideen)

Über 200 000 Menschen aus aller Welt forschen, arbeiten und studieren in Berlin. Ihre Kreativität und Neugier machen die deutsche Hauptstadt zu einer der vielfältigsten Forschungsregionen auf dem europäischen Kontinent

Von Roland Knauer

Ein Wissenschafts-, Wirtschafts- und Medienstandort, wie es ihn in Deutschland kein zweites Mal gibt? „Eine geniale Idee!“ Günther Tränkle ist Direktor des Ferdinand-Braun-Instituts (FBH) für Höchstfrequenztechnik und jeden Tag aufs Neue begeistert über das intellektuelle Umfeld seines Arbeitsplatzes: Das FBH ist Teil des Technologieparks Berlin-Adlershof. Solche Wissenscluster gibt es viele in Deutschland. Aber kaum einer ist so erfolgreich wie Adlershof mit seinen zwölf Forschungsinstituten, zwei Teilinstituten, sechs naturwissenschaftlichen Fakultäten der renommierten Humboldt-Universität sowie etlichen Unternehmen und Filmstudios. Physiker nennen solch eine Konzentration von Forschungsstätten „kritische Masse“, da die enge Nachbarschaft die Zusammenarbeit sehr erleichtert. Aus solchen Kooperationen entstehen neue Ideen und neue Produkte, die den Hochtechnologiestandort nicht nur für Berlin zu einer Perle machen. Welche Ergebnisse diese „kritische Masse“ hervorbringt, zeigt das FBH von Günther Tränkle. Effektiv setzen die Wissenschaftler des Instituts die Erkenntnisse ihrer angewandten Forschung in Produkte um. Da werden zum Beispiel für die Industrie Laser-Dioden mit sehr hoher Leistung entwickelt, die schmerzfrei die Desinfektion mit Chemikalien ersetzen, wenn der Zahnarzt einen Zahn gezogen hat. Diese Dioden aus der „Ingenieurs-Bude“, wie Tränkle sein Institut manchmal schmunzelnd nennt, sorgen in einem gemeinsamen Projekt mit dem Unternehmen Bosch für eine punktgenaue Zündung in Verbrennungsmotoren. Zehn Prozent Sprit sollen Antriebe mit dieser Technik bald sparen.

Bei diesem Erfindungsreichtum wundert es nicht, wenn das Ferdinand-Braun-Institut in den vergangenen zehn Jahren fünf eigene Firmen gegründet hat, von denen sich wiederum vier sehr erfolgreich auf dem Markt behaupten. „Wir sind sehr froh, am Standort Adlershof zu sein. Die Vielfalt der Fachrichtungen und der Mix der Wissenschaft sind äußerst attraktiv“, erklärt Tränkle. 400 Unternehmen mit fast 4300 Mitarbeitern forschen und produzieren mittlerweile im Hochtechnologiepark. Beeindruckende Zahlen – und doch ist damit in Adlershof nur ein kleiner Teil der gesamten Forschungslandschaft in der deutschen Hauptstadt konzentriert. „Berlin befindet sich in puncto Lehrangebot und Forschungsleistung auf einem sehr hohen Niveau. Auf diese Leistungsfähigkeit kann der Standort stolz sein“, findet Josef Ackermann, Vorstandsvorsitzender der Deutschen Bank. In der Tat bilden vier Universitäten, 17 Hoch- und Fachhochschulen, mehr als 70 öffentliche und private Institute sowie über 20 Technologiezentren eines der dichtesten Forschungs- und Ausbildungsnetzwerke in Europa. Allein an der Humboldt-Universität forschten 29 Nobelpreisträger, darunter Albert Einstein, Otto Hahn und Werner Heisenberg. Gerhard Ertl, Träger des Chemienobelpreises 2007, arbeitet ebenfalls in der deutschen Hauptstadt. Ein Großteil der rund 137000 Studierenden in Berlin absolviert ein technisch-naturwissenschaftliches Studium. Bei der von Bund und Ländern initiierten Exzellenzinitiative gehört Berlin mit Baden-Württemberg und Bayern zu den Gewinnern. Vier Exzellenzcluster und sieben Graduiertenschulen bekamen die Berliner Hochschulen jüngst bewilligt, seit kurzem trägt die Freie Universität, nach der Humboldt-Universität zweitgrößte Hochschule der Region, sogar den Titel Exzellenzuniversität. Höchstes Ansehen genießt auch die Charité, das größte Universitätsklinikum Europas. Mit 3500 Betten, 8000 Studierenden, 15000 Beschäftigten und einem Umsatz von 1,8 Milliarden Euro im Jahr ist die gemeinsam von der Humboldt-Universität und der Freien Universität betriebene Charité nach der Deutschen Bahn der zweitgrößte Arbeitgeber in Berlin.

Der gute Ruf der Akademikerschmieden in der deutschen Hauptstadt lockt immer mehr Studentinnen und Studenten aus dem Ausland in die gesamte Region Berlin-Brandenburg. 40 Prozent der Jungakademiker an der Europauniversität Viadrina in Frankfurt (Oder) – Deutschlands östlichster Hochschule – und 25 Prozent an der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus kommen aus dem Ausland. 15 Prozent der Berliner Studierenden haben

einen ausländischen Pass. Über 1500 Kooperationen vernetzen die Universitäten mit Partnerhochschulen in aller Welt.
Die Chancen der Uniabsolventen, eine Stelle in der Region zu finden, stehen gut. Außerhalb der Universitäten und Hochschulen arbeiten über 50000 Wissenschaftler an privaten und öffentlichen Forschungseinrichtungen – das sind rund 15 Prozent aller Menschen in Deutschland, die überhaupt im Wissenschaftsbereich tätig sind. Vertreten sind in Berlin Forschungseinrichtungen der Frauhofer- und Max-Planck-Gesellschaften, der Leibniz- und Helmholtz-Gemeinschaften. 1,8 Milliarden Euro an öffentlichen Investitionen fließen jedes Jahr in die Berliner Wissenschaft und Forschung. Die Investition lohnt sich: 13 Prozent aller wissenschaftlichen Patentanmeldungen in Deutschland kommen aus der Hauptstadtregion.
Viele davon entfallen auf den Bereich Life Science. In diesem Forschungsfeld belegt Berlin-Brandenburg europaweit den ersten Platz. 370 Unternehmen der Pharma-, Biotechnologie und Medizintechnikbranche und eine Vielzahl kleinerer Institute arbeiten gemeinsam mit der Charité an neuen wissenschaftlichen Erkenntnissen. Etwa in der Nutrigenomforschung, die ernährungsbedingte Erkrankungen untersucht und Produkte zur Prävention, Diagnostik und Therapie entwickelt. Mit an Bord sind das Deutsche Institut für Ernährungsforschung und die beiden Max-Planck-Institute für Molekulare Pflanzenphysiologie und Molekulare Genetik sowie Gesellschaften beiden Global Player Bayer und BASF, Bayer Bioscience und Metanomics. Dr. Arno Krotzky, Geschäftsführer der BASF-Tochter, kann sich keinen besseren Ort für seine Arbeit vorstellen: „Die Region Berlin-Brandenburg bietet für diese Forschung und Entwicklung ein ideales, international einzigartiges wissenschaftliches und technisches Umfeld."
Diese Einschätzung teilen auch viele Vertreter der Solarindustrie. Ihr europaweit wachstumsstärkster Cluster an Produzenten, Zulieferern und Dienstleistern ist in der deutschen Hauptstadt entstanden. 4000 Menschen erforschen und produzieren die saubere Energie – Tendenz steigend. 250 Millionen Euro investierte das deutsche Unternehmen Conergy in die weltweit modernste integrierte Silizium-Wafer-Zellen-Produktion. First Solar Manufacturing baut die weltgrößte Dünnschicht-Solarfabrik. Was Solartechnologie aus Berlin leistet, zeigt die Fassade des Ferdinand-Braun-Instituts für Höchstfrequenztechnik in Adlershof: Auf einer acht Mal achtzig Meter großen Fläche sammelt eine so genannte Solarwand Sonnenenergie ein und erzeugt daraus elektrischen Strom. Selbstverständlich schmückt sich das Institut in der Wissenschaftsstadt nicht mit herkömmlichen Solarzellen, die im bekannten Blau schimmern. Am FBH fangen Zellen aus einer anthrazitfarbenen Mischung aus Kupfer, Indium und Schwefel Sonnenenergie ein. Diese Solarzellen sind nicht nur erheblich billiger als herkömmliche Fabrikate – sie können wahrscheinlich in einigen Jahren die heute noch sehr teure Photovoltaik konkurrenzfähig machen. Hersteller der Solarwand ist – wen wundert es – ebenfalls eine Firma aus dem Technologiepark Adlershof: Sulfurcell. Und dieses Unternehmen entstand 2001 wiederum aus dem Hahn-Meitner-Institut, dessen Photovoltaik-Abteilung in Adlershof die neuartige Mischung zum Umwandeln von Sonnenenergie in elektrischen Strom entwickelt hat. FBH-Direktor Günther Tränkle hat Recht: Die Entwicklung des Hochtechnologiestandorts Berlin-Adlershof war tatsächlich eine geniale Idee.
Ende Oktober 2007 hatten Professoren und Studierende in Berlin Grund zum Feiern: Bei der zweiten Runde in der von Bund und Ländern ausgeschriebenen „Exzellenzinitiative" zählten die drei Berliner Hochschulen Freie Universität, Humboldt-Universität und Technische Universität zu den großen Gewinnern. Vier Exzellenzcluster und sieben Graduiertenschulen bekamen die Hochschulen bewilligt, die Freie Universität darf sich ab sofort sogar mit dem Titel „Exzellenzuniversität" schmücken. 1,9 Milliarden Euro an Fördermitteln werden in dem deutschlandweiten Wettbewerb insgesamt vergeben – etwa 15 Prozent davon gehen allein nach Berlin. Prämiert wurden unter anderem die „Berlin Graduate School of Social Schiences" und das Exzellenzcluster „Unifying Concepts in Catalysis". Zu den Gewinnern gehört auch das Deutsche Archäologische Institut. Als Kooperationspartner sind die auch vom Auswärtigen Amt geförderten Altertumsforscher an zwei von der „Exzellenzinitiative" prämierten Projekten beteiligt.

Die Nobelpreisträger Robert Koch, Emil von Behring und Paul Ehrlich sind nur einige der Mediziner, die der Berliner Charité zu Weltruhm verholfen haben. Ihr Name ist weltweit ein Synonym für medizinische Behandlung und Forschung auf höchstem Niveau. Mit 4000 Ärzten und Wissenschaftlern gilt das fast 300 Jahre alte medizinische Zentrum als größtes Universitätsklinikum Europas. Seit 2003 betreiben die Freie Universität und die Humboldt-Universität zu Berlin die Charité gemeinsam. Vor allem bei der Immunologie, der Krebsbekämpfung und der Therapie von Herz-Kreislauf-Erkrankungen genießt die Charité einen hervorragenden Ruf. Der fächerübergreifende Ansatz im „Center for Cardiovascular Research" ist nicht nur in der deutschen Herz-Kreislauf-Forschung ein Novum. Zwölf Arbeitsgruppen mit über 100 Mitarbeitern aus unterschiedlichen Disziplinen arbeiten dort an neuen Behandlungsmethoden. Die medizinische Exzellenz lockt auch immer mehr Studierende an: Zurzeit lernen und forschen 7500 angehende Human- und Zahnmediziner an der Berliner Charité.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Was macht die deutsche Hauptstadt zu einer der vielfältigsten Forschungsregionen auf dem europäischen Kontinent?
2. Aus welchen Kooperationen entstehen neue Ideen und neue Produkte, die den Hochtechnologiestandort nicht nur für Berlin zu einer Perle machen?
3. Auf welchen neuen Bereich arbeiten 370 Unternehmen der Pharma-, Biotechnologie und Medizintechnikbranche und eine Vielzahl kleinerer Institute gemeinsam mit der Charité ?
4. Was verstehen Sie unter dem Begriff „saubere Energie"?
5. Welche Tendenzen der Solarindustrie gibt es in Deutschland?
6. Was für einen Grund zum Feiern hatten Professoren und Studierende Ende Oktober 2007 in Berlin?
7. Welche Hochschulen zählten zu den großen Gewinnern in Deutschland?
8. Wobei genießt die Charité einen hervorragenden Ruf?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	f
1. Physiker nennen große Konzentration von Forschungsstätten „kritische Masse", da nicht enge Nachbarschaft die Zusammenarbeit sehr erleichtert.		
2. Mit 3500 Betten, 8000 Studierenden, 15000 Beschäftigten und einem Umsatz von 1,8 Milliarden Euro im Jahr ist die gemeinsam von der Humboldt-Universität und der Freien Universität betriebene Charité der erste Arbeitgeber in Berlin.		
3. Außerhalb der Universitäten und Hochschulen arbeiten über 50000 Wissenschaftler an privaten und öffentlichen Forschungseinrichtungen – das sind rund 15 Prozent aller Menschen in Deutschland, die überhaupt im Wissenschaftsbereich tätig sind.		

4. 250 Millionen Euro investierte das deutsche Unternehmen Conergy in die weltweit älteste integrierte Silizium-Wafer-Zellen-Produktion

5. Diese Solarzellen sind nicht nur erheblich teuerer als herkömmliche Fabrikate – sie können wahrscheinlich in einigen Jahren die heute noch sehr teure Photovoltaik konkurrenzfähig machen

6. Seit 2003 betreiben die Freie Universität und die Humboldt-Universität zu Berlin die Charité gemeinsam.

7. Vier Exzellenzcluster und sieben Graduiertenschulen bekamen die Hochschulen bewilligt, die Freie Universität darf sich ab sofort sogar mit dem Titel „Exzellenzuniversität“ schmücken.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Bei der von Bund und Ländern initiierten Exzellenzinitiative… Berlin mit Baden-Württemberg und Bayern … den Gewinnern.
2. 40 Prozent der Jungakademiker an der Europauniversität Viadrina in Frankfurt (Oder) – Deutschlands östlichster Hochschule – und 25 Prozent an der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus… dem Ausland.
3. Etwa in …, die ernährungsbedingte Erkrankungen untersucht und Produkte zur Prävention, Diagnostik und Therapie entwickelt.
4. Was… aus Berlin leistet, zeigt die Fassade des Ferdinand-Braun-Instituts für Höchstfrequenztechnik in Adlershof.

gehört… zu (Dat.), die Nutrigenomforschung, kommen aus Dat., Solartechnologie

4. Wie können Sie die folgenden Fachwörter definieren? Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

- Charité
- FBH - das Ferdinand-Braun-Instituts für Höchstfrequenztechnik
- Wissenschafts-, Wirtschafts- und Medienstandort
- Kooperation
- Hochtechnologiepark
- Forschungs- und Ausbildungsnetzwerke
- Graduiertenschule
- Höchstfrequenztechnik
- wissenschaftliches und technisches Umfeld
- Center for Cardiovascular Research

5. Definieren Sie selbst die oben genannten Fachwörter zum Thema „Fortbildung und Weiterstudium“ mit Hilfe des Lexikons.

6. Vergleichen Sie bitte die Definitionen aus dem Lexikon mit den Definitionen aus dem Text.

7. Fachwörtertest

Suchen Sie die griechisch-lateinischen und deutschen Synonyme, die im Text gebraucht worden sind:

das medizinische griechisch-lateinische Fachwort	das deutsche Synonym
Center	…
…	Vorzug
cardiovascular	…
…	Befugnis
Cooperationspartner	…
…	hervorragend
…	Hochschulabsolvent

8. Besprechen Sie das Problem der Stadt mit Forschergeist. Was haben Sie von solch einer Stadt im Text A erfahren? Haben Sie eine Stadt mit Forschergeist in Ihrem Heimatland?

Lesen Sie den Text B global, schreiben Sie die Schlüsselwörter heraus, beachten Sie die folgenden Informationen:

- **über die Bundesagentur für Arbeit;**
- **über neu begonnene Beschäftigungsverhältnisse in den Krankenhäusern;**
- **über die gefragtesten Berufe;**
- **über die Ärzte und Wirtschaftsingenieure, die am Arbeitsmarkt schwierig zu finden waren**.

Text B: „Fortbildung: Akademiker sind am Arbeitsmarkt gefragt“

Zahl der offenen Stellen steigt um 8 Prozent/Besetzung zunehmend schwierig

svs. FRANKFURT, 22. Februar. Die gute Konjunktur und der **Fachkräftemangel** haben die Chance von Akademikern am Arbeitsmarkt deutlich verbessert. Die **Bundesagentur für Arbeit** (Ba) registrierte vergangenes Jahr im Durchschnitt fast 182 000 offene, ausdrücklich für Hochschulabsolventen ausgeschriebene Stellen. Dies waren fast 8 Prozent mehr als ein Jahr zuvor, wie aus der Statistik der Behörde hervorgeht. Gleichzeitig wurde die Zeitspanne länger, die zwischen der Ausschreibung einer Stelle und ihrer Besetzung lag. Diese Vakanzzeit stieg im Durchschnitt für alle Berufsgruppen im Vorjahresvergleich um zwölf Tage oder knapp 27 Prozent auf 65 Tage.

Die meisten Arbeitsplatzangebote gab es für Sozialarbeiter (37 400), IT-Fachleute (30 000) und Maschinenbauer (18 000). **Die größten Zuwächse** verzeichneten Wirtschaftsprüfer und Steuerberater mit fast 26 Prozent auf 8400 Stellen **und Ärzte (plus 24 Prozent auf 6750)**. Nach Aussage der zuständigen BA-Mitarbeiterin ist vor allem **die Bewegung an den Krankenhäusern hoch**. **80 Prozent aller neu begonnenen Beschäftigungsverhältnisse entfallen auf Kliniken**. Auch die Beschäftigungsaussichten für Geisteswissenschaftler haben sie

verbessert. Während die Nachfrage in den vergangenen Jahren allenfalls stagnierte, nahm die Zahl der registrierten Stellen zuletzt um mehr als 11 Prozent zu. Jedes zweite dieser Angebote richtete sich an Pädagogen, die Nachfrage kam zumeist aus dem Bildungs- und Hochschulbereich.
Außer über die Agenturen werden Akademiker häufig auch über Printanzeigen gesucht. Die Zahl der offenen Stellen in Zeitungen legte im vergangenen Jahr um mehr als 13 Prozent auf 177 000 zu, wie aus dem Adecco-Index hervorgeht, für den Anzeigen aus mehr als 40 Tageszeitungen ausgewertet werden. Die gefragtesten Berufe waren Betriebswirte, IT-Fachleute sowie Ingenieure verschiedener Fachrichtungen.
Auffällig ist, dass die Vakanzzeiten verschiedener Berufsgruppen weit vom Durchschnitt entfernt sind. Die Besetzung einer Stelle im Maschinenbau dauert mit 114 Tagen fast doppelt so lang, während Posten für Hochschullehrer nur 31 Tage und für Geisteswissenschaftler 32 Tage lang vakant blieben. **Auch Elektroingenieure (109), Ärzte (90) und Wirtschaftsingenieure (86) waren am Arbeitsmarkt schwierig zu finden**, zumal sich die Suchdauer im Vergleich zum Vorjahr deutlich verlängerte. Arbeitsmarktbeobachter werten dies als Hinweis auf einen Arbeitskräftemangel in diesen Berufen. Relativ schnell konnten dagegen auch Arbeitsplätze für Juristen, Wirtschaftsprüfer und Sozialarbeiter besetzt werden. Für alle aufgeführten Berufe nahm die Suchdauer jedoch zu.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Was für eine Organisation registrierte vergangenes Jahr im Durchschnitt fast 182 000 offene, ausdrücklich für Hochschulabsolventen ausgeschriebene Stellen?
2. Wie viel Prozent aller neu begonnenen Beschäftigungsverhältnisse entfallen auf Kliniken?
3. Welche Zuwächse verzeichneten Wirtschaftsprüfer und Steuerberater mit fast 26 Prozent auf 8400 Stellen und Ärzte?
4. Sind Vakanzzeiten verschiedener Berufsgruppen weit vom Durchschnitt entfernt?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	f	Text sagt dazu nichts
1. Gleichzeitig wurde die Zeitspanne kürzer, die zwischen der Ausschreibung einer Stelle und ihrer Besetzung lag			
2. Diese Vakanzzeit stieg im Durchschnitt für alle Berufsgruppen im Vorjahresvergleich um zwölf Tage oder knapp 27 Prozent auf 65 Tage.			
3. Die kleinsten Arbeitsplatzangebote gab es für Sozialarbeiter (37 400), IT-Fachleute (30 000) und Maschinenbauer (18 000).			

4. Nach Aussage der zuständigen BA-Mitarbeiterin ist vor allem die Bewegung an den Krankenhäusern hoch.

5. Während die Nachfrage in den vergangenen Jahren allenfalls stagnierte, nahm die Zahl der Krankenhäuser zuletzt um mehr als 2 Prozent zu.

6. Auch Elektroingenieure (109), Ärzte (90) und Wirtschaftsingenieure (86) waren am Arbeitsmarkt leicht zu finden.

7. Relativ schnell wollten dagegen auch Arbeitsplätze für Mechaniker, Schlosser und Tischler besetzt werden.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Die gute Konjunktur und der Fachkräftemangel haben die Chance von Akademikern am Arbeitsmarkt deutlich… .
2. Die größten Zuwächse … Wirtschaftsprüfer und Steuerberater mit fast 26 Prozent auf 8400 Stellen und Ärzte (plus 24 Prozent auf 6750.
3. 80 Prozent aller neu begonnenen… entfallen auf Kliniken.
4. Außer über die Agenturen werden Akademiker häufig auch über … gesucht.

verbessern, Printanzeigen, verzeichnen, Beschäftigungsverhältnisse

4. Wie sind nach Berechnungen des Deutschen Instituts Stellenangebote für Akademiker in Deutschland 2007 dargestellt? Beschreiben Sie bitte die Grafik. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

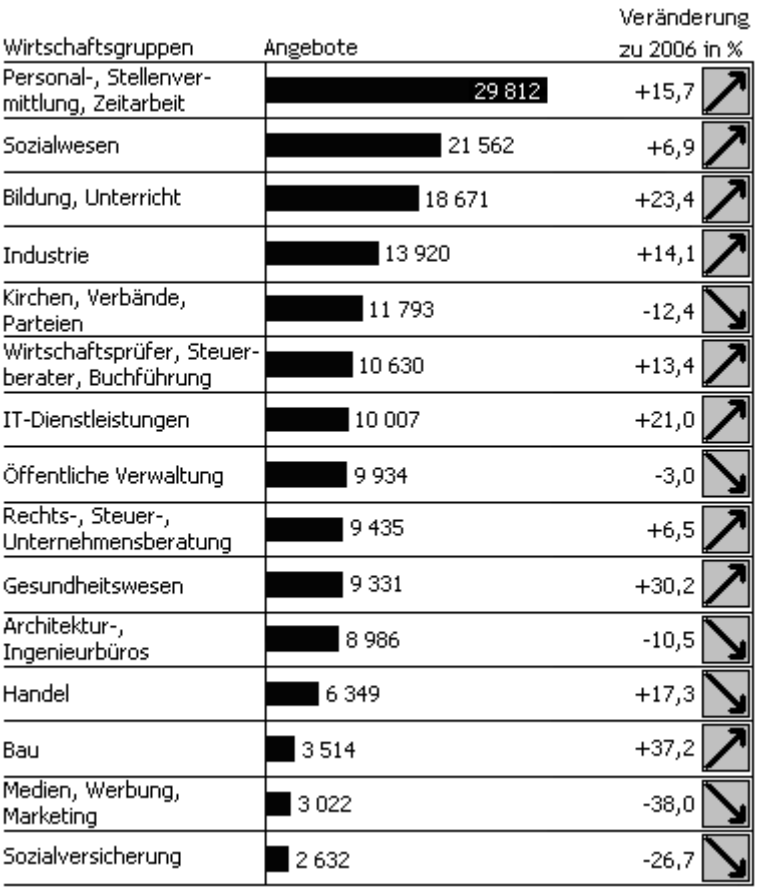
Was für einen Titel hat die Grafik?
Wo ist die Grafik veröffentlicht?
Was fällt auf?
Wie kann man die Zahlen miteinander vergleichen?
Beschreiben Sie die Tendenz in der Grafik.
Welche Entwicklungen in der Grafik sind auffällig?
Beschreiben Sie die Situation in Ihrem Heimatland.

Stellenangebote der Akademiker in Deutschland (Frankfurter Allgemeine Zeitung, Februar 2008 №46, S. 1)

Gefragteste Berufe	Angebote in **Printmedien**	Veränderung zu 2006 in %
Betriebswirte	**22 926**	+8,8
Maschinenbau-ingenieure	**15 904**	+18,4
IT-Experten	**12 010**	+8,4
Elektroingenieure	**9 805**	+14,5
Bauingenieure, Architekten	**8 801**	+39,8
Sozialpädagogen	**5 110**	+42,9
Wirtschafts-ingenieure	**4 148**	+19,0
Ärzte	**3 301**	+34,6
Lehrer	**2 833**	+7,7
Juristen	**2 571**	+24,4
Verfahrenstekник-ingenieure	**1 914**	+18,1
Sonstige Ingenieure	**1 762**	-20,6
Klimatechnik-ingenieure	**1 676**	+51,4
Redakteure, Journalisten	**1 405**	+9,6
Gesamt	**177 164**	+13,2

Gefragteste Berufe	Angebote über **Arbeitsagenturen**	Veränderung zu 2006 in %
Sozialarbeiter	**37 442**	+13,2
IT-Experten	**30 202**	+12,4
Maschinenbau-ingenieure	**17 987**	+1,7
Sozialpädagogen	**11 348**	+3,2
Unternehmens-berater	**10 469**	-8,1
Elektroingenieure	**9 104**	+2,4
Wirtschaftsprüfer, Steuerberater	**8 391**	+25,8
Betriebswirte	**6 998**	+9,8
Ärzte	**6 754**	+23,8
Bauingenieure	**5 087**	+0,1
Designer, Layouter	**3 638**	+1,2
Bibliothekare, Archivare, Museumsfachleute	**3 064**	-11,3
Geistes-wissenschaftler	**3 059**	+11,2
Fachschul-, Berufsschullehrer	**2 676**	+0,5
Gesamt	**181 986**	+7,9

Wer am häufigsten sucht? (Frankfurter Allgemeine Zeitung, Februar 2008 №46, S. 1)



Wirtschaftsgruppen	Angebote	Veränderung zu 2006 in %
Personal-, Stellenvermittlung, Zeitarbeit	29 812	+15,7
Sozialwesen	21 562	+6,9
Bildung, Unterricht	18 671	+23,4
Industrie	13 920	+14,1
Kirchen, Verbände, Parteien	11 793	-12,4
Wirtschaftsprüfer, Steuerberater, Buchführung	10 630	+13,4
IT-Dienstleistungen	10 007	+21,0
Öffentliche Verwaltung	9 934	-3,0
Rechts-, Steuer-, Unternehmensberatung	9 435	+6,5
Gesundheitswesen	9 331	+30,2
Architektur-, Ingenieurbüros	8 986	-10,5
Handel	6 349	+17,3
Bau	3 514	+37,2
Medien, Werbung, Marketing	3 022	-38,0
Sozialversicherung	2 632	-26,7

5. Interpretieren Sie die statistischen Angaben zum Thema „Stellenangebote für Akademiker“ und antworten Sie auf die Frage „Wer am häufigsten sucht?“:

6. Schreiben Sie!

das Thema
die Aktualität
die Situation in der BRD
die Tendenz
die Situation in Ihrem Heimatland
Vergleichen Sie!

Lesen Sie den Text C «Die ehemalige Stipendiatin als aktive Vorkämpferin gegen Bildungsarmut» selektiv. Sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen und die folgenden Fragen beantworten:

- **Warum ist Jutta Allmendinger strenge Antreiberin und Bildungsvorkämpferin?**
- **Wie kann Professorin J. Allmendinger Nachwuchsförderung betreiben?**
- **Was versteht man unter der exzellenten Betreuung?**
- **Ich konnte in meinem Lebenslauf damals schon ein ziemlich breites?**
- **Von welchem Spektrum der Erfahrungenabbilden, die Professorin J. Allmendinger auf dem klassischen Promotionsweg in den USA bekommen hatte, schreibt man im Text.**
- **Wie ist Professorin Jutta Allmendinger?**

Text C: «Die ehemalige Stipendiatin als aktive Vorkämpferin gegen Bildungsarmut »

(Umkremplerin aus Leidenschaft)

Sie unterstützt junge Forscher und krempelt altehrwürdige Institute um. Sie kämpft gegen Bildungsarmut und definiert Gerechtigkeit neu. Eines ist klar: Diese Frau hat eine Botschaft.

Es gibt introvertierte, hausbackene Professoren, die arbeiten im stillen Kämmerlein und kleben an ihren Daten und Zahlen. Es gibt eitle Selbstdarsteller, die ziehen durch Talk-Shows und erklären dem Boulevard mit einfachen Formeln die Welt. Es gibt Koryphäen, die richten sich im Elfenbeinturm eine Schreibwerkstatt ein und brillieren mit immer neuen Werken. Und es gibt Menschen wie Jutta Allmendinger: Beweger, Anpacker, Kümmerer. Wäre die hagere, hochgewachsene Frau mit den kastanienbraunen Knopfaugen, die ein Kinderbuch nicht schöner malen könnte, äußerlich nicht das exakte Gegenteil dessen, was man sich unter einer fürsorgenden Mutter vorstellt, so müsste man der Einundfünfzigjährigen diesen Titel verleihen: Mit ihrer ganzen Energie setzt sie sich für den (nicht nur wissenschaftlichen) Nachwuchs ein – nicht gluckenhaft-betüttelnd, sondern als wohlmeinend – strenge Antreiberin, eine Bildungsvorkämpferin, die weiß, dass man damit nicht früh genug beginnen kann, wenn es diesem Land bessergehen soll.

Diese Einsicht hat Allmendinger aus ihren Jahren in Amerika mit nach Deutschland gebracht: Nicht nur, dass die frischgebackene Diplom – Soziologin am Flughafen von ihrem künftigen Doktorvater höchstpersönlich abgeholt wurde; dieser nahm sich auch noch Zeit, die damals 27-Jährige auf dem Universitätsgelände herumzuführen. «Vollständig unvergleichbar» war das mit dem Studierendenbetrieb, den die junge Wissenschaftlerin bis dahin in Deutschland erlebt hatte. „Das hat mir was fürs Leben gegeben". Inzwischen weiß sie, dass man, um Nachwuchsförderung zu betreiben, die Hierarchien auf den Kopf stellen muss, wie sie es in Amerika erlebt hat: Dort schmücken sich die etablieren Alten mit den Talenten, die sie angeworben haben. „Die sind eigentlich die Pretiosen – und nicht umgekehrt."

Noch heute schwärmt sie von der exzellenten Betreuung jenseits des Atlantiks, die nicht nur den einzelnen Wissenschaftlern, sondern auch deren Familien zugute kommt. Eine Professorin mit Kindern oder ein Professoren-Ehepaar in der gleichen Fakultät – in Harvard war das schon vor 20 Jahren selbstverständlich, ebenso die Unterstützung bei der Suche nach dem richtigen Kindergarten. „Das hat viel mit Respekt und Anerkennung zu tun: Ich möchte, dass es nicht nur der einzelnen Person, sondern der ganzen Familie gut geht." Und in Deutschland? Was in ihrer Macht stand, hat Allmendinger getan: das Institut für Arbeitsmark – und Berufsforschung durch eine höhere Frauenquote „verweiblicht" und dort ein „Kinderzimmer" eingerichtet. Doch anderswo ist die Vereinbarkeit von Familie und Beruf noch immer nicht gelöst – und die Eingliederungshilfen, die sich Allmendinger ersehnt, um bei Neuverpflichtungen dem Partner die Stellensuche zu erleichtern, bleiben vorerst nur der Wunschtraum einer innovativen Professorin.

Immer war sie dem System eine Nasenlänge voraus: arbeitete ohne Diplom schon am Zentrum für Umfragen und Analysen in Mannheim, forschte ohne Doktortitel am Max-Planck-Institut in Berlin und erhielt noch vor der Habilitation die Professorenstelle in München. Mit ihrem Tempo hielt das System nicht Schritt; die institutionellen Verkrustungen sind geblieben – Beispiel München: Obwohl man dort schon vor anderthalb Jahrzehnten Nichthabilitierte berufen konnte, wird noch immer eine Habilitation verlangt: „So viel Veränderungsresistenz machen mich närrisch".

Ihr eigener Aufstieg, der sie bis in den Innovationsrat der Bundeskanzlerin befördert hat, wäre ihr ohne die Zeit in Amerika wohl nicht geglückt. Natürlich habe das Label „Harvard" eine Rolle gespielt, sagt Allmendinger – „aber es ist ja nicht nur dieses Label, sondern so viel mehr": die Vorträge aus großen Konferenzen, die vielen Publikationen schon vor der Promotion, die Lehrerfahrung, die Mitgliedschaft in Auswahlgremien. „Ich konnte in meinem Lebenslauf damals schon ein ziemlich breites Spektrum von Erfahrungenabbilden, die ich auf dem klassischen Promotionsweg in Deutschland so nie bekommen hätte".

Das ist nicht ohne Auswirkungen aus ihr eigenes Einstellungsverhalten geblieben. „Ich würde nur mit größter Vorsicht eine ganz schnelle Promovendin einstellen “, sagt die WZB - Präsidentin, die zurzeit rund 150 Ökonomen, Soziologen, Politologen, Juristen und Historiker aus dem In- und Ausland koordiniert. Lieber würde sie einer Person den Vorzug geben, „die ein paar Jahre länger gebraucht hat, aber dafür breiter aufgestellt ist in ihrer Ausbildung, die schon publiziert und sich eingeständig in der Welt bewegt hat“. Dass man sich selbstbewusst dem Wettbewerb stellen muss und davon nur profitieren kann, hat sie ebenfalls in Amerika gelernt. Und die Erfahrung, dass eine Ablehnung keinen Weltuntergang bedeutet, hat ihr früh die Scheu vor einer Blamage genommen. Ihr Motto: „Lieber einen kreativen Flop riskieren als sich träge im Mainstream treiben lassen.“

So geht sie auch auf Menschen zu: mit „interaktiver Neugierde“ und mit großer Begeisterungsbereitschaft: “Ich blühe auf, wenn ich mit Leuten reden kann“. Aus diesen Gesprächen bezieht die Soziologin mindestens ebenso viel Wissen wie aus Büchern. Im konstruktiven Austausch erhalten ihre Konzepte den Feinschliff, hier stellt sie auch ungewöhnliche Ideen zur Debatte, um aus den Reaktionen zu lernen. „Ich sammle Menschen um mich, die gedankenschärfend für mich sein können“.

Doch selbst Allmendingers Kommunikationsdrang benötigt einmal eine Pause. Regelmäßig nimmt sie sich daher ein paar Tage Auszeit, zieht sich ganz ins Private zurück, verschlingt daheim „in Einsamkeit und Freiheit“ ein Buch nach dem anderen und schreibt: “Sonst wird man ja ausgeleert“.

Wäre sie so weit gekommen, wenn sie nicht ältester Spross eines Architekten und einer Psychologin gewesen wäre? Allmendinger rückt das Bild der begüterten Akademikertochter gerade: Der Vater starb früh und unerwartet, die Tochter musste stets auf eigenen Füßen stehen und sich um ihre beiden jüngeren Geschwister kümmern. Immer hat sie gearbeitet und die Zeit in Amerika durch Stipendien und Fellowships finanziert. „Das Einzige, was ich reingebuttert hab’, war ein Bausparvertrag“. Ihren Sohn bekam sie erst 1994, als ihr die Festanstellung in München ausreichend Sicherheit bot.

Doch die materielle Seite ist eben nicht alles. Die Prägung des Elternhauses war entscheidend. „Wenn ich in einem Harz – IV- Haushalt groß geworden wäre, hätte ich – mit den gleichen genetischen Anlagen ß vermutlich nie die Disziplin aufgebracht, mich über Jahre hinweg einer Sache zu verschreiben“. Doch im Hause Allmendinger lebte der selbstständige Vater der Tochter täglich vor, dass Leistung sich lohnt. Wie er sich über einen neuen Auftrag, so freut sie sich heute über eine bewilligte Projektförderung – „das ist total parallel“.

Impulsiv, chaotisch, charmant, ungeduldig, wissbegierig, verletzend, profilierungssüchtig, kommunikationsfähig und führungswillig, ein Wirbelwind, gar ein Vulkan – die Archive sind voll von passenden und unpassenden Attributen und Bildern. Doch die Gesten – ständig sind ihre Hände in Bewegung, ihren Pagenkopf wirft sie so ruckartig vor und zurück, dass die Haare wild durcheinander wehen – lassen keine Zweifel: Aus dieser Frau strömt Schaffensdrang. In München hat sie einen Lehrstuhl aufgebaut. Nach Nürnberg ist sie gegangen, um das IAB aus der Bundesagentur für Arbeit herauszulösen und seine verborgenen Schätze zu heben. In Berlin muss sie ein Konzept finden, das dem WZB neue komparative Vorteile gegenüber den Hochschulen verschafft, da im Rahmen der Exzellenzinitiative auch Universitäten Schwerpunkte setzen und Forschungsprofessuren einrichten können.

Nachübungen:

1. Lesen Sie die folgenden Aussagen von Jutta Allmendinger «Ich über mich». Interpretieren Sie und äußern Sie Ihre Meinung. Welche Asssoziationen haben Sie, wenn Sie die Aussagen von Jutta Allmendinger lesen?

„Ich über mich „

- Ein guter Arbeitstag beginnt mit … *einem „high five" und einem Lächeln.*
- Die Zeit vergesse ich … *im Dialog mit anregenden Menschen.*
- Wer es in meinem Geschäft zu etwas bringen will, … *braucht Klarheit, Ausdauer, Abstand, Visionen – und einen gewissen Spieltrieb.*
- Erfolge feierte ich … *in Ruhe mit jenen, denen ich diese zu verdanken habe.*
- Es bringt mich auf die Palme, … *dass es so viele gescheite Kinder und zu wenige gescheite Erwachsene gibt.*
- Mit 18 Jahren wollte ich … *ein Haus bauen.*
- Im Rückblick würde ich nicht noch einmal … *im Chor singen.*
- Geld macht mich … *freigiebig.*
- Familie und Beruf sind … *ein Leben, untrennbar.*
- Den Kindern rate ich, … *über alles zu reden.*

2. Gibt es in Ihrem Heimatland solche altehrwürdige Institute für Medizinstudenten? Möchten Sie gerne an solch einem altehrwürdigen Institut studieren?

3. Gliedern Sie den Text in Teilthemen, ordnen Sie den Teilen des Textes folgende Überschriften zu:

- Jutta Allmendinger als Bildungsvorkämpferin gegen Bildungsarmut
- Jutta Allmendinger als eine fürsorgende Mutter und strenge Antreiberin
- Nachwuchsförderung von Jutta Allmendinger
- «Verweiblichung» des Instituts für Arbeitsmark – und Berufsforschung durch eine höhere Frauenquote und Einrichtung von „Kinderzimmer"
- Veränderungstendenz und Veränderungsresistenz
- breites Spektrum von Erfahrungenabbilden im Leben von Jutta Allmendinger
- Kommunikationsdrang und Einsamkeit in Freiheit
- bewilligte Projektförderung
- Attribute und Bilder

4. Welche Überschriften können Sie selbst zu den Hauptteilen des Textes geben?

5. Ordnen Sie Ihre Überschriften den Abschnitten des Textes zu.

6. Ordnen Sie den Fachwörtern passende Verben zu. Antworten Sie auf die Frage, wie die Professorin Jutta Allmendinger Nachwuchsförderung und Betreuung von Nachwuchswissenschaftlern in Deutschland nach dem Studium in USA organisiert:

1. Diese Einsicht	a. schwärmen
2. Nachwuchsförderung	b. berufen
3. exzellente Betreuung	c. verweiblichen
4. das Institut	d. haben
5. Nichthabilitierte	e. betreiben
6. Schaffensdrang	f. finanzieren
7. komparative Vorteile	g. bringen

8. einen kreativen Flop	h. verschaffen
9. die Zeit des Studiums durch Stipendien und Fellowships	i. riskieren

Beispiel: Jutta Allmendinger finanzierte vielen die Zeit des Studiums durch Stipendien und Fellowships

…

7. Besprechen Sie die Fragen der Unterstützung junger Forscher und diskutieren Sie über die Kunst, jungen Forschern zu helfen. Bei der Führung der Diskussion versuchen Sie, Ihre Argumente möglichst überzeugend zu vertreten. Gebrauchen Sie dabei die folgenden Kommunikationsmittel. Nehmen Sie zum Thema Stellung und begründen Sie Ihre Stellungnahme. Gibt es bei Ihnen solch eine Unterstützung junger Forscher.

Wenn Sie Ihre Meinung äußern möchten, so können Sie die folgende Gliederung für die Stellungnahme zum Thema ergänzen:

3) Einleitung:
Thema der Argumentation

4) Hauptteil:
a) Meinung aus dem Text wiedergeben: für die Unterstützung junger Forscher
b) Eigene Argumente pro Unterstützung junger Forscher …

3) Eigene Meinung dafür können mit Hilfe von folgenden Redewendungen geäußert werden:

Ich unterstütze die Meinung des Autors des Zeitschriftsartikels – я поддерживаю мнение автора медицинского журнала
Ich bin der Ansicht, dass ... - я придерживаюсь мнения ...
Ich finde, dass ... - я думаю, что ...
Man kann behaupten, dass ... – можно утверждать, что …

4) Schluss:
Eigene Erfahrungen beschreiben und folgende Redewendungen gebrauchen:

Es ist allbekannt, dass man gegen Bildungsarmut kämpft und Unterstützung junger Forscher sehr wichtig ist.
Hieraus ergibt sich, dass ... – отсюда следует, что
Wie ich selbst beobachtet hatte, …– как я сам наблюдал, …
Ich teile durchaus die Auffassung der Professorin Jutta Allmendinger – я разделяю полностью мнение автора
Schliesslich ist noch erwähnenswert ... – в заключение следует еще раз напомнить

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .
Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: „Karriere und Berufung“
Исходный уровень знаний:
Тема A: „Der Bachelor, das unbekannte Wesen“

Тема B: „Wirtschaft und Hochschulen positionieren sich gemeinsam“

Тема C: „Ein Plätzchen findet sich fast immer“

I Научно-методическое обоснование темы: „Karriere und Berufung“
объясняется важностью изучения этого вопроса.
В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов в области хирургии.

II Цель деятельности студентов на занятии

Студент должен знать

характерные особенности немецкой речи, научиться произносить новые термины по теме урока;

лексический и терминологический минимум к занятию;

модели, позволяющие правильно переводить изученные предложения с модальными глаголами и их эквивалентные придаточные предложения;

синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка;

Студент должен уметь:

Активно использовать таблицы образования придаточных предложений;
- переводить придаточные предложения в текстах А и Б;

правильно переводить и анализировать грамматические структуры, изученные в предыдущих уроках;

участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Студент должен ознакомиться :

С текстами В и С. ***Развивающая цель*:**
- совершенствовать навыки мыслительной деятельности:
- развивать способности сопоставлять, анализировать и синтезировать информацию (на данном учебном материале);

3) ***Воспитательная*:**
- формировать у студентов стремление к получению международно значимой информации в профессиональной деятельности.

Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.

А) **Фонетические**:
Повторить правильное произношение терминов по теме.

Б) **Лексические**: Повторить следующие вопросы.
Как сгруппировать немецкие новые существительные по родам?

Как сгруппировать немецкие новые существительные на основе 3 типов склонений?
Как сгруппировать немецкие новые существительные по типу образования множественного числа?
Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Проанализируйте таблицы, в которых представлены предложения с модальными глаголами, и сравните структуру таких предложений с придаточными предложениями, которые являются их эквивалентами.

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?
Какие предложения текста построены на основе модальных глаголов?
Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?
Дайте интерпретацию текста своими словами.
В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью таблиц;
Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;
В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;
Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;
Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;
Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;
Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении;

IV Перечень лабораторных работ и средств ТСО: Видеофрагмент.

V Наименование лабораторной работы для активизации работы с мультимедийным курсом:

В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений межкультурной коммуникации проводится работа с видеофрагментом .
Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;
Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.
Методика выполнения: просмотр диска с записью кардиологической операции.
Результаты: воспроизведение текста на немецком языке из мультимедийного курса;
Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант
Результаты: описание результатов просмотра мультимедийной программы.

VI Перечень вопросов для проверки исходного уровня знаний:

Welche Texte zum Thema haben Sie früher gelernt?
Welche Fachwörter und Synonyme kennen Sie zum neuen Thema?
Was haben Sie zum Thema in der russischen Sprache gelesen?

VII Перечень вопросов для проверки конечного уровня знаний:

Как освещаются проблемы хирургии в текстах А и В?
Что необходимо для понимания современных методов лечения?
Что интересного для Вас было на уроке в процессе изучения темы?
Как ответить на вопросы к текстам А и В?
Как составить пересказ по данной теме на основе ответов к тексту А?

Какую информацию следует привести во введении пересказа?
Что важно выделить в основной части пересказа?
Как можно выразить Ваше отношение к изучению темы?

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Anwalt m - адвокат
Arbeitsmarkt m – рынок труда
Bachelor m – бакалавр
Bachelor-Abschluss – завершение учебы в качестве бакалавра
Bachelor-Absolventen – выпускник-бакалавр
Bedarf m - потребность
Bedarf an wissenschaftlicher Weiterbildung – потребность в постдипломном научном образовании
bewerben sich um Akk. – добиваться, хлопотать о получении места в высшем учебном заведении
Bewerber m – претендент, кандидат
Bewerbung f – заявление о принятии в учебное заведение
Empfehlung f - рекомендация
Fachhochschule f – специальное высшее учебное заведение
Gericht n – суд
Habilitation f – защита докторской диссертации
Handlung f - действие
hochschulische Ausbildung – обучение в высшем учебном заведении
Hochschulstudium n – учеба в высшем учебном заведении
Karrierestufe f – ступень карьеры
Magister m – магистр
Möchtegern-Student m – абитуриент, который хочет быть студентом, но не набрал достаточное количество баллов для зачисления на соответствующий факультет
Notwendigkeit f – необходимость
Oberbegriff m – главное понятие
Promotion f – защита докторской диссертации, которая соответствует в России кандидатской диссертации
Prozesskostenhilfe f – финансовая помощь для проведения судебного процесса
Qualifikationsniveau n – уровень квалификации
Qualifizierung f – квалификация
Schlagworte vom lebenslangen Lernen – крылатая фраза об учебе на протяжении всей жизни
Studiengang m – учебный процесс
Studienstrukturen pl. – структуры обучения
Teamfähigkeit f – способность к работе в коллективе
Unternehmen n - предпринимательство
Weiterbildungsangebote pl. – предложения по постдипломному обучению
Wissenserwerb n – получение, приобретение знаний

In der Umgangssprache gebraucht man viele neue Fachwörter. Darum ist es wichtig, die folgenden Synonyme zu beachten:

Bachelor-Abschluss – Abitur „baccalauréat“ (Französisch) - „Kandidatexamen“ (Schwedisch)
gestufte Studienstruktur – Bologna-Prozess
Schmalspurarbeit f – Schmalspurjob n (Englisch)
Schmalspurarbeitsplätze pl. – Schmalspurjobsplätze pl.

Studienangebote pl. – Hochschulangebote pl.

beenden - beendigen - abschliessen - vollenden - schliessen - abtun

a) beenden индифф. синоним

z.B.: die Schule, die Universität, die Arbeit, die Rede, den Roman, die Besprechung, den Krieg beenden окончить школу, университет, работу, речь, роман, обсуждение, войну

b) beendigen = beenden, но употребляется реже

z.B.: "Wie dumm sind wir gewesen, dass wir so früh ins Kontor gelaufen sind und nicht lieber die Schule beendigt haben. (Th. Mann, "Buddenbrooks") "Как мы были глупы... что так рано занялись коммерцией, вместо того, чтобы сначала окончить школу."

c) abschliessen - закончить (чем-л., что-л., продолжавшееся длительное время и достигшее завершения)

z.B.: das Studium mit einer Prüfung abschliessen -закончить учение экзаменом

Er schloss die Untersuchung mit einem Experiment ab. -Он завершил исследование экспериментом.

d) vollenden завершить, полностью закончить

z.B.: eine Arbeit vollenden - завершать работу

einen Satz vollenden - закончить предложение (прочтя или написав до конца)

e) schliessen - закончить,заключать чем-л. (высказывание и т. п.)

z.B.: seine Rede, seinen Brief, seinen Bericht mit folgenden Worten schliessen... - Закончить свою речь, свое письмо, свой отчет следующими словами...

f) beschliessen (высокий стиль) = enden, но больше поддерживает процесс завершения чего-л.;

z.B.: seine Tage als Rentner beschliessen – оканчивать свои дни пенсионером

g) abtun - разг. покончить с чем-л.;

z.B.; eine Gewohnheit abtun - покончить с какой-то привычкой

Beachten Sie die folgenden Abkürzungen:

Abi n – Abitur n
BDA – die Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände
HRK – die Hochschulrektorenkonferenz
NC – Numerus clausus
E-Learning – обучение по интернету

Lesen Sie den Text A und übersetzen Sie die Teilthemen

- **von der ersten Generation deutscher Hochschulabsolventen, die so studiert haben, wie Europas Bildungsminister es 1999 in Bologna verabredet haben;**
- **von der Hälfte der Studienprogramme an den deutschen Universitäten, auf die Bachelor- und Masterstruktur umgestellt sind.**

Text A: **„Der Bachelor, das unbekannte Wesen“**

Vehement haben die Unternehmen nach kürzeren Studienzeiten gerufen. Jetzt sind die ersten 10.000 Bachelor-Absolventen auf dem Arbeitsmarkt – die Wirtschaft aber weiß noch nicht viel über sie.

Manuel Koser fühlt sich nicht wie ein Studienobjekt und auch nicht wie ein Pionier. Und doch dürfte der 23 Jahre alte Aachener seines Bachelor-Abschlusses wegen zu der am besten erforschten Gruppe deutscher Hochschulabsolventen aller Zeiten gehören. Eine Armada von Instituten, Projekten und Experten hat sich ihr an die Fersen geheftet; in Fachbeiräten, Feuilletons und Vollversammlungen wird hitzig über ihr Leiden und Leisten debattiert.
Auf dem Arbeitsmarkt ist dafür keine Zeit. Auf ihm ist Manuel Koser schon angekommen, genauso wie rund 10 000 andere junge Frauen und Männer mit dem großen B im akademischen Grad. Sie sind die erste Generation deutscher Hochschulabsolventen, die so studiert haben, wie Europas Bildungsminister es 1999 in Bologna verabredet haben. Kürzer, strukturierter und näher dran an den Bedürfnissen der Arbeitgeber sollte das Studium werden, das waren damals die Ziele.
In Endlosschleifen hatten Unternehmensvertreter gerade in Deutschland zuvor geklagt: Das Hochschulstudium dauere zu lange, es sei praxisfern, der Einstieg in den Beruf werde den Studenten dadurch geradezu vergällt. Jetzt haben die meisten Hochschulen in einer beispiellosen Reformwelle ihre Studiengänge umgestellt – die einen früher, die anderen später, nur Mediziner-, Juristen- und Lehrerverbände wehren sich weiterhin prinzipiell dagegen. Doch auch ihr Protest hält den Prozess nicht mehr auf: An den Universitäten sind insgesamt schon mehr als die Hälfte der Studienprogramme auf die Bachelor- und Masterstruktur umgestellt, die einen ersten berufsqualifizierenden Abschluss schon nach sechs Semestern möglich macht. An den Fachhochschulen sind es fast 90 Prozent.
Die Wirtschaft aber hat von ihrem Wunschkind bislang bemerkenswert wenig Notiz genommen. So jedenfalls sieht es Hans Klaus. „Acht Jahre nach der praktischen Einführung der Reform herrscht immer noch ein großes Informationsdefizit“, fasst er seine einschlägigen Erfahrungen mit den Personalverantwortlichen vieler deutscher Unternehmen zusammen. Klaus ist Professor für Betriebswirtschaftslehre an der Fachhochschule Kiel und zudem Vorstandsvorsitzender der Bundeskonferenz Wirtschaftswissenschaften. Das macht ihn zu einem gefragten Redner und Seminarleiter. „Weil die Unternehmen nicht genug über die neuen Studiengänge wissen, glauben sie, dass sie vor ungelösten Problemen stehen“, beschreibt er die Lage.
Die Diskussionen, die Hans Klaus deshalb immer wieder führen muss, drehen sich um Fragen wie diese: Was verbirgt sich eigentlich hinter den neuen Abschlüssen? Ist der Bachelor weniger wert als das Diplom oder der Magister? Wenn ja, sind für die Absolventen Schmalspurarbeitsplätze und spezielle Schulungen nötig? Und geht es auf den Fluren und in den Büros bald zu wie in der Jugendherberge, wenn die Grünschnäbel über die Stränge schlagen?
„Viele Unternehmen öffnen sich erstmals für Bachelors. Anlaufschwierigkeiten sind normal und sollten nicht überschätzt werden“, sagt Manuel Koser. „Langfristig wird es sich sicher auszahlen.“ Er hat nach drei Studienjahren an der Universität von Maastricht im vergangenen Sommer seinen Abschluss als „Bachelor of International Business“ gemacht. Danach ist er bei Boston Consulting in München eingestiegen, zunächst für ein Praktikum, seit Oktober als „Junior Associate“. So heißt die Karrierestufe, die das Beratungsunternehmen eigens für Bachelor-Absolventen eingerichtet hat.
Nach Schmalspurjob klingt es nicht, was Manuel Koser schildert. 50 bis 60 Arbeitsstunden in der Woche, unter Unternehmensberatern mag das zwar nicht der Rede wert sein, sonst aber schon. „Ich mache das gerne für die steile Lernkurve, die ich hier habe“, sagt er selbst. In seinem ersten Projekt hat er das Wertpapier- und Vorsorgegeschäft einer Bank analysiert. Jetzt

arbeitet er mit 16 erfahreneren Kollegen daran, einen Energieversorger neu zu strukturieren. „Es fragt keiner nach dem Geburtsdatum. Was zählt, ist gute Arbeit“, zerstreut Koser die Frage nach der Akzeptanz von Ratschlägen aus dem Mund eines 23-Jährigen.
Seine Kunden wissen aber, dass ein Bachelor mit ihnen spricht und kein Diplom-Betriebswirtschaftler. „Wir kommunizieren das klar“, betont Just Schürmann, der für Boston Consulting in Deutschland das Recruiting leitet. Die „Junior Associate“-Laufbahn gibt es seit knapp vier Jahren, erdacht wurde sie für die Absolventen der Universität St. Gallen in der Schweiz, die früher als deutsche Hochschulen einen Bachelor-Studiengang eingeführt hatte. Inzwischen entfallen 10 Prozent der Neueinstellungen auf Bachelor-Absolventen.
Der entscheidende Unterschied zwischen herkömmlich Diplomierten und der Generation Bologna: Just Schürmann rechnet damit, dass alle Bachelors nach zwei oder drei Jahren das Unternehmen wieder verlassen, weil sie dann ein Master-Programm aufsatteln. Das hält Schürmann nicht nur für sinnvoll, sondern für die Aufgaben bei Boston Consulting sogar für notwendig. Deshalb ist dieser Bildungsbaustein die „Junior Associates“ verpflichtend, während die „Associates“ alter Prägung vergleichbare Weiterbildungspausen, etwa für eine Promotion, auf rein freiwilliger Basis einlegen konnten.
Eine interessante Option aber ist der nachgeschobene Master nicht nur für Jungberater, sondern für alle Bachelor-Absolventen – auch in anderen Unternehmen. Guten Mitarbeitern nach den ersten Jahren im Beruf diese zeitweilige Rückkehr ins Studentenleben zu ermöglichen und sie danach wieder einzubinden, das dürfte für viele Personalabteilungen deshalb nur zur eigentlichen Herausforderung werden. Der Berufseinstieg nach diesem Modell, das ist ein Dreisprung alla Bolognese: vom Bachelor-Examen ins Arbeitsleben, von dort ins Master-Programm und schließlich, stärker spezialisiert und auch mit genauer formulierten Karrierezielen, zurück in den Beruf. Auch Manuel Koser hat seinen Aufstieg auf Zeit schon fest im Blick. Im September 2010 will er ein 18 bis 24 Monate dauerndes MBA-Studium beginnen. Wenn alles so läuft, wie er und Just Schürmann sich das vorstellen, dann wird ihm Boston Consulting nicht nur die fünfstellige Studiengebühr bezahlen, sondern auch einen Sonderurlaub genehmigen, damit er sich das passende Programm aussuchen kann. „Bislang haben alle Teilnehmer eine MBA-Förderung erhalten“, sagt Schürmann. Wer nicht zurückkehrt, das gehört zum Deal, muss die gewährte Förderung zurückzahlen.
Unternehmensberatungen und große Kreditinstitute wie die Deutsche Bank und die Hypovereinsbank waren die Ersten, die sich mit „Bachelor welcome“-Initiativen auf die neuen, jüngeren Absolventen eingelassen haben.
Die Orientierung ihrer Unternehmenskultur an angloamerikanischen Vorbildern machte ihnen das leichter, weil es die neuen Titel dort schon lange gibt – auch wenn sich hinter ihnen in Amerika und Großbritannien traditionell nicht dasselbe verbirgt wie in Deutschland und den anderen Bologna-Staaten. Den kleinen und mittelständischen Unternehmen dagegen, dem Rückgrat der deutschen Wirtschaft, wurden größere Schwierigkeiten vorausgesagt.
Doch der Schock ist offenbar nicht eingetreten. Eine Umfrage der Arbeitsgemeinschaft der Industrie- und Handelskammern in Hessen hat nun ergeben, dass schon 2006 rund 60 Prozent der im Land eingestellten Akademiker einen Bachelor-Abschluss hatten. Drei Viertel der befragten Unternehmen, die große Mehrheit von ihnen besteht aus kleinen und mittleren Arbeitgebern, gaben zudem zu Protokoll, dass sie mit den Absolventen zufrieden seien. Teamfähigkeit und Selbständigkeit seien wichtiger als das Fachwissen im Detail. Auch die Tatsache, dass in den neuen Programmen seltener Auslandserfahrung gesammelt wird als in klassischen Studiengängen, fällt dieser Umfrage zufolge kaum ins Gewicht: Die meisten Personaler sind der Meinung, dass sich diese Kompetenzen auch im Arbeitsalltag vermittelt lassen.
Scheibchenweise wurden zunächst die Studiengänge umgestellt, scheibchenweise gewöhnen sich nun die Unternehmen an neue Titel und jüngere Gesichter. Die Bachelor-Programme, die manche auflegen, sind bei genauerem Hinsehen Weiterbildungsangebote, die auch viele Magister und Diplomierte gerne angenommen hätten, wenn es sie immer schon gegeben hätte. Und gegen die Unübersichtlichkeit, die aus der wachsenden Zahl der Studiengänge resultiert,

hilft das von den Hochschulen ausgestellte „Diploma Supplement“ eine mehrseitige Zusammenfassung der Studieninhalte. Unternehmen, die sich auf das Papier nicht verlassen wollen, schließen Partnerschaften mit Hochschulen.
Eigentlich aber sollte auch diese Vorsichtsmaßnahme der neuen Studienwelt gegenüber nicht nötig sein. „Ein gut gemachter Bachelor müsste dem Diplom entsprechen“, sagt Klaus. Wo das nicht der Fall sei, mangele es den Hochschulen schlicht an Ehrgeiz und Kreativität. Von solchen Ausnahmen abgesehen, bewerte er die Studienreform ausgesprochen positiv, betont auch Just Schürmann ohne Zögern. Die ersten „Junior Associates“, die er eingestellt hat, sollen demnächst von ihren Master-Programmen zurückkommen.

(*Von Sebastian Baltzer, …)*

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Warum dürfte der 23 Jahre alte Aachener seines Bachelor-Abschlusses wegen zu der am besten erforschten Gruppe deutscher Hochschulabsolventen aller Zeiten gehören?
2. Wie sind rund 10 000 junge Frauen und Männer auf dem Arbeitsmarkt angekommen?
3. Welche Generation deutscher Hochschulabsolventen, die so studiert haben, wie Europas Bildungsminister es 1999 in Bologna verabredet haben?
4. Wie war das Hochschulstudium?
5. Warum wurde der Einstieg in den Beruf den Studenten vergällt?
6. Was ist an den Universitäten auf die Bachelor- und Masterstruktur umgestellt?
7. Was macht berufsqualifizierenden Abschluss schon nach sechs Semestern möglich?
8. Wie viel Prozent sind es an den Fachhochschulen?
9. Wie viele Jahre nach der praktischen Einführung der Reform herrscht immer noch ein großes Informationsdefizit an den Universitäten?
10. Was macht Professor für Betriebswirtschaftslehre Klaus zu einem gefragten Redner und Seminarleiter?
11. Nach welchem Modell ist der Berufseinstieg ein Dreisprung alla Bolognese?
12. Welche Organisationen waren die Ersten, die sich mit „Bachelor welcome“-Initiativen auf die neuen, jüngeren Absolventen eingelassen haben?
13. Welche Angebote sind die Bachelor-Programme, die manche auflegen?
14. Warum ist doch der Schock offenbar eingetreten?
15. Was hat eine Umfrage in Hessen nun ergeben?
16. Warum sind Teamfähigkeit und Selbständigkeit wichtiger als das Fachwissen im Detail?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	**f**
1. Manuel Koser fühlt sich wie ein Studienobjekt und auch wie ein Pionier.		

2. Sie sind die zweite Generation deutscher Hochschulabsolventen, die so studiert haben, wie Europas Bildungsminister es 1999 in Bologna verabredet haben.

3. Kürzer, strukturierter und näher dran an den Bedürfnissen der Arbeitgeber sollte das Studium werden, das waren damals die Ziele.

4. Jetzt haben die meisten Hochschulen in einer beispiellosen Reformwelle ihre Studiengänge umgestellt – die einen früher, die anderen später, nur Mediziner-, Lehrerverbände wehren sich weiterhin prinzipiell dagegen.

5. Die Wirtschaft aber hat von ihrem Wunschkind bislang bemerkenswert wenig Notiz genommen.

6. Die „Junior Associate"-Laufbahn gibt es seit knapp vier Jahren, erdacht wurde sie für die Absolventen der Universität St. Gallen in der Schweden, die früher als deutsche Hochschulen einen Bachelor-Studiengang eingeführt hatte.

7. Der Berufseinstieg nach diesem Modell, das ist ein Dreisprung alla Bolognese: vom Bachelor-Examen ins Arbeitsleben, von dort ins Master-Programm und schließlich, stärker spezialisiert und auch mit genauer formulierten Karrierezielen, zurück in die Hochschule.

8. Unternehmensberatungen und große Kreditinstitute wie die Deutsche Bank und die Hypovereinsbank waren die Ersten, die sich mit „Bachelor welcome"-Initiativen auf die neuen, jüngeren Absolventen eingelassen haben.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Eine Armada von Instituten, ... und Experten hat sich ihr an die Fersen geheftet; in Fachbeiräten, Feuilletons und Vollversammlungen wird hitzig über ihr Leiden und Leisten ... .
2. Auf ihm ist Manuel Koser schon angekommen, genauso wie rund 10 000 andere junge ... und Männer mit dem großen B im akademischen ... .
3. In Endlosschleifen hatten Unternehmensvertreter gerade in ... zuvor geklagt.
4. An den Universitäten sind insgesamt schon mehr als die Hälfte der ... auf die Bachelor- und Masterstruktur umgestellt, die einen ersten ... Abschluss schon nach sechs Semestern möglich macht.
5. Klaus ist Professor für ... an der ... Kiel und zudem Vorstandsvorsitzender der Bundeskonferenz Wirtschaftswissenschaften.
6. Viele Unternehmen öffnen sich erstmals für ... .
7. Eine interessante Option aber ist der nachgeschobene Master ... für Jungberater, ... für alle Bachelor-Absolventen – ... in anderen Unternehmen.
8. Die Orientierung ihrer ... an angloamerikanischen Vorbildern machte ihnen das leichter, weil es die neuen Titel dort schon lange gibt.

9. Drei Viertel der befragten Unternehmen, die große Mehrheit von ihnen ... kleinen und mittleren Arbeitgebern, gaben zudem zu Protokoll, dass sie mit den ... zufrieden seien.
10. Unternehmen, die sich auf das Papier nicht verlassen wollen, schließen ... mit Hochschulen.

Absolventen, Partnerschaften, Deutschland, bestehen aus, Grad, nicht nur ... sondern auch, Bachelor, berufsqualifizierend, Betriebswirtschaftslehre, Studienprogramme, Unternehmenskultur, Projekt, Frauen, Fachhochschule, debattieren

4. Lesen Sie Information über „Bakkalaureus der Wissenschaften" und achten Sie auf sieben Bachelor-Abschlussbeizeichnungen:

Diese sieben Bachelor-Abschlussbeizeichnungen hat die Kultusministerkonferenz genehmigt:

- Bachelor of Arts (B.A.)
- Bachelor of Science (B.Sc.)
- Bachelor of Engineering (B.Eng.)
- Bachelor of Laws (LL.B.)
- Bachelor of Education (B.Ed.)
- Bachelor of Fine Arts (B.A.F.)
- Bachelor of Music (B.Mus.)

Englisch ist dabei kein Muss, auch deutsche Formen sind erlaubt – etwa der „Bakkalaureus der Wissenschaften". Nach den Regeln der Lateingramatik lautet die Mehrzahl von „Bakkalaureus" korrekt „Bakkalaurei". Gemischtsprachige Bezeichningen sind – von den lateinisch-deutschen Ausnahmen abgesehen – ausgeschlossen. Absolventen müssen ihre Abschlussbezeichnungen späten im Berufsleben so führen, wie sie verliehen wurden, und dürfen nicht eigenmächtig eine andere Sprache wählen.
Inzwischen haben sich 46 europäische Staaten dem Bologna-Prozess angeschlossen, der die Studiengänge vergleichbar machen soll. Eine allgemeingültige Nomenklatur jedoch gibt es nicht. In Frankreich heißt schon das Abitur „baccalauréat"; um der Verwechslung zu entgehen ist das Äquivalent zum Bachelor-Abschluss dort die „licence". Italiener nennen den ersten Hochschulabschluss „Laurea di primo livello", Schweden „Kandidatexamen".
34 599 Studenten haben bis zum Jahr 2006 Deutschlands Hochschulen mit einem Bachelor-Abschluss verlassen; neuere Zahlen gibt es in der offiziellen Statistik noch nicht. Die ersten 126 machen ihren Abschluss im Jahr 2000, 2006 waren es 15 505. Damit waren sie zwar, verglichen mit den anderen Abschlussarten, klar in der Minderheit, doch das wird sich in Zukunft ändern. Nach einer Studie der Unternehmens Hochschul-Informations-System (HIS) sind 75 Prozent der Bachelors neun Monate nach ihrem ersten Abschluss wieder an der Hochschule, um ihr Studium fortzusetzen. Allerdings variiert diese Quote vom Fach zu Fach sehr stark. Besonders niedrig ist sie unter den Wirtschaftswissenschaftlern, von denen vier Fünftel ein Jahr nach dem Bachelor-Examen erwerbstätig sind. Die Schätzung, dass inzwischen 10 000 Bachelor-Absolventen ihre ersten festen Jobs gefunden haben, ist also eher konservativ.

5. Diskutieren Sie mit Ihren Freunden über die sieben Bachelor-Abschlussbeizeichnungen. Äußern Sie Ihre Meinung. Besprechen Sie Vorteile und Nachteile von dem Bachelor-Examen.
In der Diskussion um ein Bachelor-Examen werden zwei Meinungen vertreten:

- **Gute Perspektiven und Erfahrungen, Erwerbstätigkeit nach dem Bachelor-Examen**
- **Der Bachelor, das unbekannte Wesen**

Geben Sie die beiden Aussagen mit eigenen Worten wieder.
Nehmen Sie zu beiden Aussagen Stellung und begründen Sie Ihre Stellungnahme.

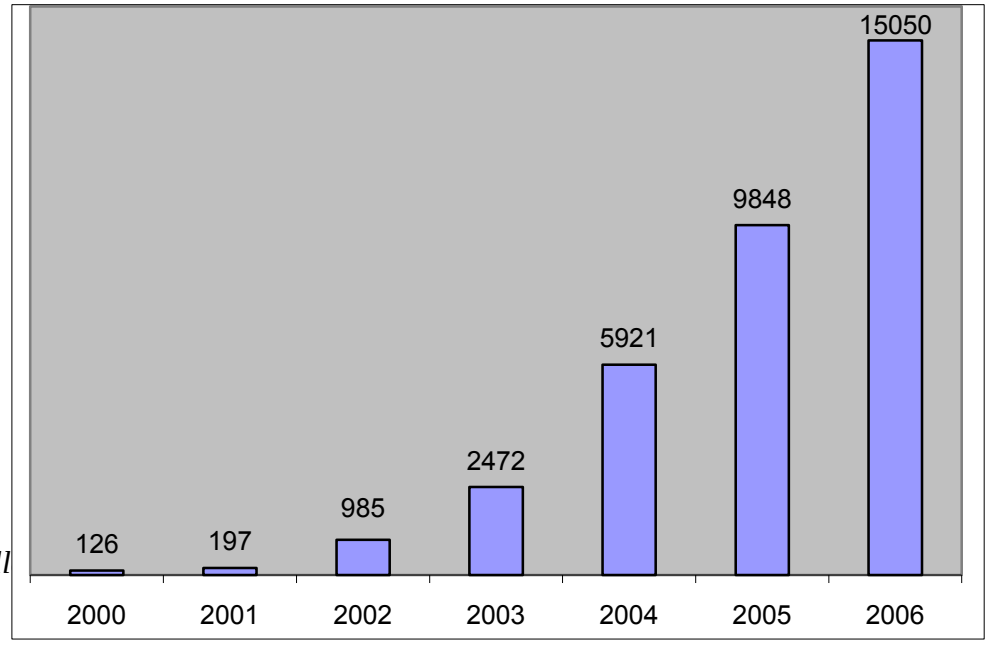
Gibt es bei Ihnen zu Hause viele Bachelor-Erfahrungen?
Berichten Sie über die Situation in Ihrem Heimatland.

6. Beschreiben Sie die Grafik „Beliebter Bachelor“. Bei der Vorüberlegung versuchen Sie auf die folgenden Fragen zu antworten:

Welche Titel hat die Grafik?
Welche Quellenangabe hat die Grafik?
Was für eine Tendenz gibt es in der Grafik?
Wie kann man die Zahlen miteinander vergleichen?
Welche Minimalwerte sind in der Grafik dargestellt?
Welche Maximalwerte sind in der Grafik?
Vergleichen Sie Minimal- und Maximalwerte.
Beschreiben Sie die Situation in Ihrem Heimatland.

Grafik «Beliebter Bachelor»

Quell



Beachten Sie die Information über die Zahl der bestandenen Bachelor-Prüfungen, Lehramtsprüfungen, Fachhochschulabschlüsse:

Zahl der bestandenen Bachelor-Prüfungen
Alle Studienabschlüsse
2006
265 704

davon:
Diplome
106 409

Lehramtsprüfungen
26 451

Fachhochschulabschlüsse

7. Formulieren Sie Überleitungen. Welche Ergänzung ist richtig?

1. Wichtige Informationen zu diesem Thema
a) liefert uns die folgende Grafik
b) mit der folgenden Grafik
c) ist aus dieser Grafik
2. Genauere Daten zum Thema **„**Beliebter Bachelor**“** lassen sich
a) mit diesem Thema
b) die Grafik erklären
c) aus der folgenden Grafik erschließen
3. Bevor ich zu diesem Thema Stellung nehme, möchte ich
a) einige Fakten mit einer Grafik verdeutlichen
b) mit dieser Grafik
c) aus der Grafik erchließen
4. Zu … möchte ich eine Grafik genauer erläutern
a) diesem Thema
b) genauere Daten
c) einige Fakten

8. Simulieren Sie mit Ihrem Lernpartner/Ihrer Lernpartnerin das Gespräch zum Thema „Beliebter Bachelor“.

Lesen Sie den Text B global und schreiben Sie die Schlüsselwörter heraus. Beachten Sie die folgenden Informationen:
- Wie sind Bildung, Qualifizierung und Wissenserwerb miteinander verbunden?
- Wie groß ist der Veränderungsdruck in der Arbeitswelt geworden?
- Was für einen Begriff ist «lebenslanges Lernen»?

Text B: „Wirtschaft und Hochschulen positionieren sich gemeinsam“

Es ist mittlerweile fast schon eine Binsenweisheit, dass **Bildung**, **Qualifizierung** und **Wissenserwerb** heute mehr denn je lebenslange Prozesse darstellen. Es ist nicht nur unzureichend, einmal im Leben eine Ausbildung zu durchlaufen, um die erworbenen Kompetenzen ein Leben lang im Arbeitsprozess anzuwenden; es ist auch widersinnig. **Der Veränderungsdruck in der Arbeitswelt** ist so groß geworden, dass die **Schlagworte vom lebenslangen Lernen** kein leeres Geschwätz sein dürfen, sondern eine harte, realistische Basis haben, die auf allen Seiten zum Handeln zwingt. Ganz besonders gilt dies, wenn es Tätigkeiten, Berufe und Standards betrifft, die **ein hohes Qualifikationsniveau** voraussetzen, also in der Regel nur mit einem Studium, einer **hochschulischen Ausbildung** erreichbar sind. Das bedeutet, es gibt einen steigenden **Bedarf an wissenschaftlicher Weiterbildung**, nämlich an **Qualifizierungsmaßnahmen**, die hauptsächlich von Seiten der Hochschulen entwickelt und angeboten werden müssen. Hinzu kommt aktuell, dass **die neuen Studienstrukturen** in Deutschland, die ja im europäischen Rahmen geschaffen werden und hierzulande die größte Umgestaltung darstellen (im Vergleich zu den meisten anderen Ländern), die Situation sehr bald noch verschärfen werden: **Der „Bachelor“ als der berufsqualifizierende Regelabschluss** an allen Hochschulen ermöglicht einen **relativ frühen Berufseinstieg**. Nach einer Phase der Berufstätigkeit liegt die **Notwendigkeit eines weiterbildenden Studiums** aus der Hand, wenn

man auf seinem Gebiet wissenschaftlich kompetent sein oder werden will. Solche Studien müssen dann teilnehmergerecht gestaltet, d. h. **berufsbegleitend** organisiert sein.

„Bildung schafft Zukunft"

Bereits im Jahr 2003 haben **die Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände (BDA)** und die **Hochschulrektorenkonferenz (HRK)** ein gemeinsames Papier herausgegeben, in dem sie einen „**10 Punkte-Plan**" **mit Forderungen und Handlungsempfehlungen** an die Politik, **die Hochschulen und die Wirtschaft dargelegt haben**. Der Tenor: „Ohne entsprechende Angebote seitens der Hochschulen verlieren Arbeitnehmer ihre Beschäftigungsfähigkeit und Unternehmen ihre internationale Wettbewerbsfähigkeit". Im Herbst 2007, vor wenigen Monaten, haben nun die Verbände, die einerseits die Wirtschaft, andererseits die Hochschulen repräsentieren, **ihre gemeinsame Positionierung** aus dem Jahr 2003 fortgeschrieben, um insbesondere auf die Konsequenzen aus der Umstellung auf **die gestufte Studienstruktur (Bologna-Prozess)** aufmerksam zu machen. In der Broschüre „***Bildung schafft Zukunft. Wissenschaftliche Weiterbildung im System der gestuften Studienstruktur***" haben sie ein konzentriertes **7-Punkte-Programm** erstellt und machen damit auf die Defizite und Potenziale aufmerksam, sie zeigen **Entwicklungschancen und Lösungswege** auf und regen **weitere Initiativen** in den Ländern und Regionen an. Die Formel „**Wissenschaftliche Weiterbildung**" wird dabei als **Oberbegriff** für all jene **Hochschulangebote** verstanden, die „die Fortsetzung oder Wiederaufnahme organisierten Lernens zusammenfassen, und damit der Erweiterung, Vertiefung oder Spezialisierung von früher erworbenem Wissen und Fähigkeiten dienen". Genauer gesagt handelt es sich um **Studienangebote**, die nach einem **erste berufsqualifizierenden (Hochschul-)Abschluss** wahrgenommen werden – wobei auch alternative Zugangswege zu berücksichtigen sind - , und zwar, ganz wesentlich, erst nach einer **Phase beruflicher Tätigkeit**. Ein drittes (und ein viertes) **Hauptkriterium** muss noch hinzukommen: **Die Weiterbildung** ist hinsichtlich der Teilnehmergruppen **inhaltlich** und **didaktisch-methodisch auf Hochschulniveau** aufbereitet und sie berücksichtigt **das spezielle Zeitbudget Berufstätiger**.

7-Punkte-plan

Auch wenn es den Akteuren in den einzelnen Bundesländern und Regionen (Politik, Betriebe, Hochschulen) überlassen bleibt, gemäß ihren gesetzlichen und geschichtlichen Rahmenbedingungen wohl notwendigerweise auch unterschiedliche Umsetzungen und Realisierungen zu erreichen, wurden die Handlungsemfehlungen als einheitliche entwickelt und werden so auch von den Partnern, deren originäre Zielsetzungen ja durchaus nicht identisch sind, gemeinsam vertreten. **Die 7 Empfehlungen** lauten wie folgt:

*1. **Die Hochschulen entwickeln im Dialog mit der** Wirtschaft **Angebote wissenschaftlicher Weiterbildung** auf **Grundlage ihres eigenen Profils**.* In der Forderung nach Dialog steckt die Gewährleistung, dass Hochschulen nicht am Weiterbildungsbedarf in Wirtschaft und Gesellschaft vorbeiplanen. Andererseits kann eine Universität oder Fachhochschule natürlich nur das entwickeln, worüber sie selbst verfügt. Deshalb müssen das eigene Profil, die vorhandenen Kompetenzen und Kapazitäten eine entscheidende Rolle spielen.

*2. Die Hochschulen **gewährleisten eine anwendungsorientierte** und kostendeckende **Konzeption und Durchführung** wissenschaftlicher **Weiterbildung**.* Hier sind der **Praxisbezug** und der **Wettbewerbsfaktor** angesprochen: Es gibt eine Position, insbesondere an Universitäten, die Wissenschaft im wesentlichen als Grundlagenforschung ansieht und gemäß der ein Anwendungsbezug eine unberechtigte Indienstnahme der zweckfreien Wissenschaft bedeutet. Doch soll irgend **Wissenschaft für die menschliche Gesellschaft** letztlich **fruchtbar** sein, muss sie spätestens bei ihrer prozessualen Vermittlung einen **Bezug zur Lebenswelt** haben, und sei es für die „Bildung" einer sozial kompetenten Persönlichkeit oder Gemeinschaft von Menschen.

Kostendeckung wird gefordert (und ist gesetzlich geboten), weil man keine Wettbewerbsverzerrung haben will, die bei einer rein staatlichen Finanzierung droht.
3. ***Die Hochschulen legen für*** *die wissenschaftlichen* ***Weiterbildungsangebote*** *die Lernziele fest und* ***gestalten die Qualitätskontrollen*** *transparent. Ein modularer Aufbau ist sinnvoll.* Lernziele, Qualitätskontrollen und modularer Aufbau sind Forderungen aus dem Bologna-Prozess, der gerade auch für die wissenschaftliche Weiterbildung gelten muss. Insbesondere Organisationsformen des Fernstudiums und des E-Learning sind für ein Studium Berufstätiger angesagt.
4. Die Hochschulen richten kundenorientierte „Service-Center Weiterbildung" für nachfragende Unternehmen und Einzelpersonen ein. **Weiterbildungsaktivitäten** sind an Hochschulen vielfach vereinzelt. Sie müssen gebündelt und bedarfsgerecht vermarktet werden.
5. ***Die Hochschulen und die Politik gestalten faire und*** *qualitätsbewusste* ***Alternativen zum Hochschulzugang über Schulabschlüsse****.* Diese Forderung zielt darauf ab, **berufliche Qualifizierungswege für den Hochschulzugang**, besonders für weiterbildende Studien zuzulassen. Das setzt aber eine aufwendig zu etablierende Kompetenz der Hochschulen zur Einschätzung und Auswahl ihrer Studienbewerber voraus.
6. ***Die Politik schafft Anreize für Hochschulen, wissenschaftliche Weiterbildung kontinuierlich anzubieten, und beseitigt bestehende*** *Restriktionen.* Probleme und Hindernisse, die es den Hochschulen massiv erschweren, bedarfsgerechte weiterbildende Studien anzubieten, sind Legion. In der nächste Folge werde ich Sie über einige informieren und versuchen, Lösungswege aufzuzeigen.
7. ***Hochschulen und Wirtschaft bauen regional organisierte „Netzwerke Weiterbildung" auf und kooperieren bei der Ermittlung von Bedarf und Angebot wissenschaftlicher Weiterbildung***. Unbestritten ist, dass die Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Wirtschaft eines modernen Managements bedarf. Hierzu sind eindeutige und verlässliche Strukturen an den Hochschulen nötig.

Autor der Artikelserie:
Dr. Hans-Henning Kappel
Johann Wolfgang Goethe-Universität
Fernstudium und Weiterbildung
60054 Frankfurt am Main
Tel.069/798-23809 od. -23613

Die Folgen Nr. 124 bis heute sind als CD-ROM
beim Autor dieser Serie erhältlich.
Datenbank für Wissenschaftliche Weiterbildung:
www.wissweit.de

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Welche Prozesse stellen Bildung, Qualifizierung und Wissenserwerb heute dar?
2. Wie ist der Veränderungsdruck in der Arbeitswelt geworden?
3. Was sind die Schlagworte vom lebenslangen Lernen?
4. Was zwingt auf allen Seiten zum Handeln?

5. Was kann ein hohes Qualifikationsniveau voraussetzen?
6. Woran gibt es einen steigenden Bedarf, der im Text beschrieben ist?
7. Was ermöglicht der „Bachelor“ als der berufsqualifizierende Regelabschluss an allen Hochschulen?
8. Was haben im Jahr 2003 die Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände (BDA) und die Hochschulrektorenkonferenz (HRK) herausgegeben?
9. Was haben im Herbst 2007 die Verbände, die einerseits die Wirtschaft, andererseits die Hochschulen repräsentieren, fortgeschrieben?
10. Wie wird die Formel „Wissenschaftliche Weiterbildung“ dabei verstanden?
11. Worauf ist die Weiterbildung hinsichtlich der Teilnehmergruppen inhaltlich und didaktisch-methodisch aufbereitet?
12. Wie lauten die 7 Empfehlungen, die als Handlungsempfehlungen betrachtet sind?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	**f**	**Text sagt dazu nichts**
1. Es ist nicht nur unzureichend, einmal im Leben eine Ausbildung zu durchlaufen, um die erworbenen Kompetenzen ein Leben lang im Arbeitsprozess anzuwenden; es ist auch widersinnig.			
2. Ganz besonders gilt dies, wenn es die ärztlichen Tätigkeiten, Facharztspezialisierung betrifft, die kein hohes Qualifikationsniveau voraussetzen, also in der Regel nur mit einem Studium, einer hochschulischen Ausbildung erreichbar sind.			
3. Der „Bachelor“ als der berufsqualifizierende Regelabschluss an allen Hochschulen ermöglicht einen späteren Berufseinstieg.			
4. In der Broschüre „Bildung schafft Zukunft. Wissenschaftliche Weiterbildung im System der gestuften Studienstruktur“ haben sie ein konzentriertes 7-Punkte-Programm erstellt und machen damit auf die Mangel und Potenziale aufmerksam, sie zeigen Entwicklungschancen und Lösungswege auf und regen weitere Initiativen in den Ländern und Regionen an.			
5. Genauer gesagt handelt es sich um Studienangebote, die nach einem erste berufsqualifizierenden (Hochschul-)Abschluss wahrgenommen werden – wobei auch andere Zugangswege zu berücksichtigen sind - , und zwar, ganz wesentlich, erst nach einer Phase beruflicher Tätigkeit.			
6. In der Forderung nach Dialog steckt die Gewährleistung, dass Hochschulen nicht			

am Weiterbildungsbedarf in Wissenschaft und Gesellschaft vorbeiplanen.

7. Die Politik schafft Anreize für Fortbildung der Ärzte, wissenschaftliche Forschungsprojekte auf dem Gebiet der Medizin kontinuierlich anzubieten, und beseitigt bestehende Restriktionen.

8. Weiterbildungsaktivitäten sind an Hochschulen nicht vielfach vereinzelt.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Der Veränderungsdruck in der Arbeitswelt ist so groß geworden, dass die Schlagworte vom … Lernen kein leeres Geschwätz sein dürfen, sondern eine harte, realistische Basis haben, die auf allen Seiten zum Handeln zwingt.
2. Der „Bachelor" als der berufsqualifizierende Regelabschluss an allen Hochschulen ermöglicht einen relativ frühen … .
3. Lernziele, Qualitätskontrollen und modularer Aufbau sind Forderungen aus dem … , der gerade auch für die wissenschaftliche Weiterbildung gelten muss.
4. Hier sind der … und der Wettbewerbsfaktor angesprochen: Es gibt eine Position, insbesondere an Universitäten, die Wissenschaft im wesentlichen als Grundlagenforschung ansieht und gemäß der ein Anwendungsbezug eine unberechtigte Indienstnahme der zweckfreien Wissenschaft bedeutet.
5. Diese Forderung zielt darauf ab, berufliche Qualifizierungswege für den …, besonders für weiterbildende Studien zuzulassen.
6. Probleme und Hindernisse, die es den Hochschulen massiv … , bedarfsgerechte weiterbildende Studien anzubieten, sind Legion.

Bologna-Prozess, Praxisbezug, erschweren, lebenslang, Hochschulzugang, Berufseinstieg

4. Diskutieren Sie mit Ihren Freunden über das Thema „Wirtschaft und Hochschulen positionieren sich gemeinsam". Gebrauchen Sie dabei die Information über den Bachelor im Bildungssystem. Zeigen Sie Vorteile und Nachteile der Positionierung der Wirtschaft und der Hochschulen.

In der Diskussion um „Wirtschaft und Hochschulen positionieren sich gemeinsam" werden verschiedene Meinungen vertreten:

die Positionierung der Wirtschaft und der Hochschulen als aktuelle Tendenz
die positive Rolle des Bachelors im modernen Bildungssystem
die einheitliche Entwicklung der sieben Handlungsemfehlungen

Nehmen Sie zu Aussagen Stellung und Begründen Sie Ihre Stellungnahme.

Lesen Sie den Text C „Ein Plätzchen findet sich fast immer“ aus der neuesten Zeitungsserie selektiv. Sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen und die folgenden Informationen finden:

1. **Wie ist der zweite Weg zum Studienplatz in Deutschland?**
2. **Um welche Klage handelt es sich im Text?**
3. **Wer kann sich ins Studium klagen?**
4. **Wie verstehen Sie den Begriff «Möchtegernstudent»?**
5. **Warum konzentriert sich der Großteil von Klagen auf Human-, Zahn- und Tiermedizin?**

Text C: „Ein Plätzchen findet sich fast immer“

*Wer am Numerus clausus scheitert, kann sich **ins Studium klagen**. Das ist nicht zwangsläufig erfolgreich und fast immer teuer. Dennoch ist die Zahl der Kläger rasant gestiegen.*

Von Sabine Hildebrandt-Woeckel

Dass sie **Zahnärztin werden wollte**, wusste Susanna König schon in der 10. Klasse. Schließlich war sie von klein auf in der Praxis ihres Vaters zu Hause. Doch bald war auch klar, dass sie den dafür **nötigen Numerus clausus (NC)** nicht erreichen würde. Als sie im Mai 2006 **das Abi** endlich **in der Hand hielt**, lag der Einstieg bei 1,4; ihr Schnitt betrug 2,9. Doch sie kannte längst **einen zweiten Weg zum Studienplatz**: **die Klage**. So konnte sie im Juli 2007 **ihr Studium** in Berlin **aufnehmen**.

Schon seit Jahrzehnten gibt es Fälle wie den von Susanna König, die zwar in Berlin studiert, aber in Wirklichkeit anders heißt. **Die Eltern haben eine Praxis, die Kinder sollen diese einmal übernehmen, haben aber nicht die Noten dafür – also wird geklagt**. Das weiß nicht nur der Hamburger Anwalt Dirk Naumann zu Grünberg, der Susanna dabei unterstützte. Aber: Vor vier, fünf Jahren nahm die Häufigkeit schlagartig zu, seitdem stagniert die Klagefrequenz auf hohem Niveau. Rund zwanzig Kanzleien in Deutschland haben sich mittlerweile darauf spezialisiert. **Und große Unis haben** seitdem zu Semesterbeginn nicht selten **mehrer hundert Klagen abzuwehren** – je Fach. **Der Großteil konzentriert sich laut Naumann zu Grünberg auf Human-, Zahn- und Tiermedizin**, in deutlich geringerem Ausmaß auf Psychologie und andere Fächer.

Das Verfahren ist immer das Gleiche. Es basiert auf dem Grundrecht auf freie Berufswahl. Zwar ist es möglich, Grundrechte unter bestimmten Voraussetzungen einzuschränken, somit ist auch ein NC grundsätzlich rechtens. Allerdings hat das Bundesverfassungsgericht entschieden, dass dies nur dann der Fall ist, wenn die vorhandenen Ausbildungskapazitäten vollständig genutzt werden. Diese richten sich nach dem Lehrdeputat und müssen jedes Jahr neu berechnet werden. Genau hier setzen die Kläger an. „Wir versuchen den Unis nachzuweisen, dass die vorhandenen Lehrkräfte tatsächlich mehr Studenten ausbilden können, als zugelassen wurden“, erläutert der Kölner Jurist Christian Birnbaum.

Zunächst allerdings kommt es nicht zu einer Klage. Stattdessen wird **ein Bewerbungsantrag direkt bei der Universität gestellt**. Gleichzeitig wird ein Eilverfahrens beim Verwaltungsgericht eingeleitet. **Das Gericht prüft dann, ob die Argumentation des Möchtegern-Studenten zutrifft**. Gibt ihm das Gericht in erster Instanz recht, sind die Regeln je nach Bundesland etwas unterschiedlich. Meistens hat die Uni die Möglichkeit, dagegen Beschwerden einzureichen. Wird der Antrag abgewiesen, kann der Antragsteller selbst Beschwerde einlegen, die ebenfalls abgewiesen oder der stattgegeben werden kann.

Zur tatsächlichen „Klage in der Hauptsache“, wie das im Juristendeutsch heißt, kann es theoretisch in zwei Fällen kommen: Entweder trudelt nach einer für den Bewerber positiven Entscheidung des Verwaltungsgerichtes doch ein Ablehnungsbescheid der Uni ein. „Dann muss gehandelt werden“, sagt Birnbaum, „weil dieser sonst Rechtskraft erlangt.“ Oder der Bewerber geht nach zweimaliger Negativentscheidung des Verwaltungsgerichts selbst in die nächste Instanz. In der Praxis aber, erläutert der Experte, kommt dies sehr selten vor. Die Entscheidungen der Verwaltungsgerichte sein in der Regel vollständig ausermittelt, Klagen wenig erfolgsversprechend.

Welche Erfolgsaussichten die Verfahren insgesamt haben, darüber gehen die Meinungen der Experten deutlich auseinander. „100 Prozent“, das versprechen einige Anwälte. Von „einer zusätzlichen Chance neben dem ZVS-Verfahren“ spricht die Leipziger Studenten-Anwältin Katja Kiebs. „Sie sind eher vage“, findet dagegen Nikolaus Leiher. Der Jurist in der Rechtsabteilung der Universität München wehrt seit Jahren Studienplatzklagen ab, **das ganze Procedere bezeichnet er gerne als Lotteriespiel**. Denn auch wer vor dem Verwaltungsgericht recht bekommt, hat noch nicht zwangsläufig einen Studienplatz sicher. In der Regel darf er lediglich an einem Losverfahren teilnehmen – dann nämlich, wenn deutlich mehr Kläger vorhanden sind als zusätzlich ermittelte Plätze.

Dabei kann **die Quote in Städten wie München durchaus bei 45 zu 700 liegen**, wie im vergangenen Jahr. Und auch wenn das Verhältnis an manchen ostdeutschen Unis deutlich besser ist, 1 zu 1 geht es bestenfalls in Randfächern aus. „Ein paar Plätzchen findet man fast immer“, beschreibt Anwalt Birnbaum die Situation. Aber auch er weiß, dass nicht selten von 800 Bewerbern nur zehn das Losglück trifft. Und so widerspricht er nicht, wenn der Jurist der Gegenseite sagt, dass er es öfter erlebe, „dass der gleiche Name im nächsten Jahr wiederauftaucht“.

Mit einem einzigen Verfahren kommt man folglich so gut wie nie ans Ziel. **Wer in stark umkämpften Fächern überhaupt eine Chance haben will**, agiert **nicht nur an einer Uni, sondern an mehreren**. Fünf bis 15 empfiehlt Birnbaum. „Das kommt auf das Budget an.“ Denn billig ist der gerichtliche Weg zum Studienplatz nicht. **Ein Verfahren kostet zwischen 700 und 2500** Euro. Je nachdem, ob sich die Uni auch selbst einen Anwalt nimmt, den der Unterlegene dann zahlen muss – was in letzter Zeit aus Abschreckungsgründen immer häufiger vorkommt. Und je nachdem, wie hoch das Gericht den Streitwert ansetzt – hier haben sich durch oberverwaltungsgerichtliche Rechtsprechungen unterschiedliche Landeslinien ergeben – und ob es zusätzlich noch zur Klage in der Hauptsache kommt.

Wird so nicht ein verdeckter Sozial-NC eingeführt? „Diese Kritik ist jedenfalls nicht ganz von der Hand zu weisen“, räumt nicht nur Nikolaus Leiher ein. Zwar gibt es inzwischen Urteile, nach denen auch Rechtsschutz-Versicherungen zahlen müssen. Das geht aber bestenfalls mit alten Verträgen. Denn inzwischen haben nahezu alle Versicherer reagiert und in neueren Verträgen Studienplatzverfahren ausgeschlossen. Und auch wer noch zu alten Bedingungen abgeschlossen hat, muss nicht selten zunächst gegen Rechtsschutzversicherung klagen, um Unterstützung zu bekommen.

Selbst **Prozesskostenhilfe**, wie sie Iva Graumann erhielt, die heute im dritten Semester Medizin in Halle studiert, ist die absolute Ausnahme. Denn hierfür muss nicht nur der Student selbst völlig mittellos sein, sondern auch seine Eltern. „Ich hatte Glück“, gibt sie zu. Auch weil sechs Verfahren schon reichten und sie am Ende nicht mehr als 1500 Euro draufzahlen musste.

Graumann steht offen dazu, dass sie es nur so ins Studium geschafft hat. Sachlich erklärt sie ihre Situation: Nach einem Auslandsaufenthalt, einem Studienbeginn im Fach Chemie, der dann doch keinen Quereinstieg ins begehrte Fach zuließ, und **erfolglosen Bewerbungen** nebenher war die **„Klage“ die letzte Chance** der damals Zweiundzwanzigjährigen, eine mindestens zweijährige Wartezeit zu vermeiden. Ihr Abitur hatte sie mit 2,2 gemacht. Dass manche ihr Vorgehen moralisch bedenklich finden, verstehe sie. Auch das Missfallen einiger Kommilitonen, die die Kläger für schlechtere Studienbedingungen verantwortlich machen. 60 Stück, das sind 20 Prozent des Jahrgangs, nahmen allein mit ihr das Studium auf. „Schwierig ist das schon.“ Kritik

seitens der Dozenten habe sie nicht erlebt. Experten bestätigen, dass **die meisten Unis sich Mühe geben, den „Klägern" den Einstieg zu erleichtern**. Mitunter würden sogar spezielle Kurse eingerichtet, damit sie auch ein paar Wochen nach Semesterbeginn den Anschluss noch schaffen können. Ohnehin, so hört man an diversen Lehrstühlen, sei mancher „Kläger" besser für den Beruf geeignet als **der klassische Einser-Abiturient**. Sie mussten ihre Motivation schon vor dem ersten Semester unter Beweis stellen.

Nachübungen

1.Besprechen Sie die Information über «Ein Plätzchen findet sich fast immer». Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Warum kann sich der Abiturient, der am Numerus clausus scheitert, ins Studium klagen?
2. Warum stagniert die Klagefrequenz auf hohem Niveau?
3. Wie viele Klagen je Fach haben große Unis zu Semesterbeginn abzuwehren?
4. Warum konzentriert sich der Großteil laut Naumann zu Grünberg auf Human-, Zahn- und Tiermedizin?
5. Basiert das Verfahren auf dem Grundrecht auf freie Berufswahl?
6. Was hat das Bundesverfassungsgericht entschieden?
7. Was wird statt einer Klage direkt bei der Universität gestellt?
8. Was prüft das Gericht?
9. Wie kann die Argumentation des Möchtegern-Studenten zutreffen?
10. Wie sind die Regeln in jedem Bundesland?
11. Wie kann es zur tatsächlichen „Klage in der Hauptsache" theoretisch kommen?
12. Warum bezeichnet der Jurist in der Rechtsabteilung der Universität München das ganze Procedere als Lotteriespiel?
13. Wobei kann die Quote in Städten wie München liegen?
14. An wie viele Universitäten agiert der, der in stark umkämpften Fächern überhaupt eine Chance haben will?
15. Was kostet solch ein Verfahren?
16. Wo muss der, der noch zu alten Bedingungen abgeschlossen hat, nicht selten zunächst gegen Rechtsschutzversicherung klagen, um Unterstützung zu bekommen?
17. Warum erleichtern die meisten Unis den Einstieg den „Klägern"?

2. Gibt es in Ihrem Heimatland solch ein Verfahren, das auf dem Grundrecht auf freie Berufswahl basiert. Gibt es solch «ein Plätzchen» für Medizinstudenten und Zahnärzte?

TEST

3. Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Dass sie Zahnärztin werden wollte, … Susanna König schon in der 10. Klasse.
2. Die Eltern haben eine … , die Kinder sollen diese einmal übernehmen, haben aber nicht … … dafür – also wird geklagt.

3. Zur tatsächlichen „Klage in der Hauptsache“, wie das im Juristendeutsch heißt, kann es theoretisch in zwei Fällen kommen: Entweder trudelt nach einer für den … positiven Entscheidung des Verwaltungsgerichtes doch ein … der Uni ein.
4. Welche Erfolgsaussichten … … insgesamt haben, darüber gehen die Meinungen der … deutlich auseinander. „100 Prozent“, das versprechen einige Anwälte.
5. Und je nachdem, wie hoch … … den Streitwert ansetzt – hier haben sich durch oberverwaltungsgerichtliche Rechtsprechungen unterschiedliche Landeslinien ergeben – und ob es zusätzlich noch zur … in der Hauptsache kommt.
6. Selbst Prozesskostenhilfe, wie sie Iva Graumann erhielt, die heute im dritten Semester Medizin in Halle studiert, ist die absolute … .

Klage, die Noten, das Gericht, Bewerber, Ausnahme, Experten, Praxis, Ablehnungsbescheid, die Verfahren, wissen

4. Gliedern Sie den Text in die Teile, die informationsreich sind. Ordnen Sie den Teilen des Textes folgende Überschriften zu:

- die Klage als ein zweiter Weg zum Studienplatz
- die Konzentration des Großteils der Klagen auf Human-, Zahn- und Tiermedizin
- das Grundrecht auf freie Berufswahl
- ein Bewerbungsantrag direkt bei der Universität
- „Klage in der Hauptsache“, wie das im Juristendeutsch heißt
- Erfolgsaussichten der Verfahren
- die Quote
- Kosten eines Verfahrens
- Sozial-NC
- Prozesskostenhilfe
- „Klage“ als die letzte Chance

5. Welche Überschriften können Sie selbst zu den Hauptteilen des Textes geben?
Ordnen Sie Ihre Überschriften den Abschnitten des Textes zu.

6. Besprechen Sie die Fragen der Klage als ein zweiter Weg zum Studienplatz. Bei der Führung der Diskussion versuchen Sie, Ihre Argumente möglichst überzeugend zu vertreten. Nehmen Sie zum Thema Stellung und begründen Sie Ihre Stellungnahme.
Gibt es bei Ihnen solch ein Bewerbungsantrag direkt bei den Universitäten?
Zur Erklärung des Themas antworten Sie auf die folgenden Fragen:

Was passiert an den deutschen Universitäten?
Was ist das Ziel der Veränderung bei Numerus Clausus?
Wen betrifft die Veränderung?

7. Lesen Sie «Das Verfahren in Kürze» und besprechen Sie jeden Schritt des Verfahrens, das als die letzte Chance der Möchtegernstudenten betrachtet werden kann:

1. Schritt: Förmliche **Bewerbung** an der avisierten Hochschule

2. Schritt: Antrag auf **Erlass einer einstweiligen Verfügung**

3. Schritt: Das Verwaltungsgericht stellt fest, dass mehr Plätze vorhanden sind als vergeben wurde, und verpflichtet die Hochschule, diese zu verteilen.
Wen dann das **Losglück** trifft, der erhält einen vorläufigen Studienplatz.

4. Schritt: Die **„Klage in der Hauptsache“**. Hierzu kommt es jedoch nur selten. Häufiger kommt es hingegen zum **Vergleich**.
Dabei erfordern unterschiedliche Rechtslagen in den einzelnen Ländern unterschiedliche Vorgehensweisen.

Einen guten **Überblick** über das Verfahren und die aktuelle Gesetzeslage gibt es im Internet auf der Homepage: www.studienplatz-klage.de

Tipp: In den Verfahren besteht keine Anwaltspflicht.

8. Entnehmen Sie dem Internet die Information über das Verfahren und die aktuelle Gesetzeslage und bereiten Sie den Bericht vor.

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .
Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: „Medizinische Ausbildung in der BRD“
Исходный уровень знаний
Тема A: „Die Selbstverantwortung des Medizinstudenten zur aktiven Mitgestaltung der eigenen Ausbildung“
Тема B: „Die medizinische Ausbildung in der BRD“
Тема D: „Studienhospital für Medizinstudenten und seine Rolle in der medizinischen Ausbildung“

I Научно-методическое обоснование темы: „Medizinische Ausbildung in der BRD“

объясняется важностью изучения вопросов медицинского образования на примере лучших медицинских факультетов Германии. Обращение к достижениям в области медицинского образования способствует пониманию актуальных вопросов медицины и готовит студентов к получению значимой информации в области образовательной политики.
В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социальными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов.

II Цель деятельности студентов на занятии
Студент должен знать
характерные особенности немецкой речи;
лексический и терминологический минимум к занятию;
основные грамматические модели, позволяющие правильно переводить немецкие предложения и корректно конструировать соответствующие предложения на немецком языке;
синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка,
текст А, ответы на вопросы, представленные в рабочей программе кафедры.
Студент должен уметь:
Активно использовать таблицы образования предложений на немецком языке;
Переводить и конструировать предложения по теме на немецком языке;
конструировать различные предложения на основе новых слов и моделей;
читать переводить, анализировать грамматические структуры различных предложений в тексте А;
участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.

Содержание обучения :

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.
А) **Фонетические**:
Повторение правильного произношения новых слов и терминов по теме урока.
Б) **Лексическо-грамматические**: Систематизация всего изученного грамматического материала в соответствии с программой.
Повторение основных временных форм глагола.

Повторение основных структур немецких предложений.

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте «На пути к доктору медицины»?

Какие особенности медицинского образования в Германии отмечаются в тексте?

Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?

Дайте интерпретацию текста своими словами.

В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью грамматических таблиц;

Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;

В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;

Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;

Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;

Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;

Работа с текстом, упражнениями и тестами по теме «Медицинское образование в Германии»

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Anwendung f - применение

Praktische Anwendung der wissenschaftlichen Untersuchungen ist auf dem Gebiet der Medizin sehr wichtig

Arzt m – врач

Ziel der ärztlichen Ausbildung ist der wissenschaftlich und praktisch in der Medizin ausgebildete Arzt.

Arztberuf m – профессия врача

Ausbildung f – образование, квалификация, подготовка

Haben Sie eine Ausbildung? – У вас есть квалификация?

eigene Ausbildung - самообразование

Ausbildungsjahr n - учебный год

Dieses Ausbildungsjahr setzt eine besondere Ausbildung voraus. – Этот год обучения требует специальной подготовки

ausbilden vt – готовить специалистов

In unserer Akademie werden Ärzte und Zahnärzte ausgebildet. – В нашей академии готовят лечащих врачей и стоматологов.

sich ausbilden – обучаться

Ich bilde mich in Chirurgie aus. – Я обучаюсь хирургии.

Bildung f - образование

Er hat eine akademische (höhere, umfassende) Bildung. – У него университетское (высшее, универсальное) образование

Berufsausbildung f – профессиональное образование

von Bildung sein – быть образованным

Er ist ein Mann von Bildung. – Он образованный человек.

Bildungsmöglichkeit schaffen – создавать возможность обучения

Das Ziel moderner Gesellschaft besteht darin, jedem einzelnen nicht nur in der Jugend, sondern auch sein Leben lang Bildungsmöglichkeiten zu schaffen. – Цель современного общества

состоит в том, чтобы каждому не только в юности, но и в течение всей жизни создать возможность обучения.
Bewältigung f - преодоление
Bildungspolitik f – политика образования
Der Bundesrat beschäftigt sich auch mit den Fragen der Bildungspolitik. – Бундесрат занимается также вопросами образовательной политики
Bildungs- und Wissenschaftssystem n – система образования и науки
Ohne ein leistungsfähiges Bildungs- und Wissenschaftssystem hätte die Bundesrepublik Deutschland nicht ihren wirtschaftlichen und kulturellen internationalen Rang gewinnen können. – Без успешной системы образования и науки Федеративная Республика Германия не смогла бы добиться своего экономического и культурного ранга на международном уровне.
Entwicklung f – развитие
Entwicklung einer umfassenden Theorie der Medizin ist bisher nicht gelungen. – Развитие обширной (всеохватывающей) теории медицины не удалось.
Fachrichtung f – специализированное направление в обучении
An der medizinischen Akademie haben die Studierenden verschiedene Fachrichtungen.
Fähigkeit f – навык
Die Fähigkeit zum selbständigen effektiven Lernen ist heute grundlegend.
Fertigkeiten f – умение
grundlegende Fähigkeiten und Fertigkeiten – основополагающие навыки и умения
Forschungslandschaft f – «поле деятельности» в науке
Deutschland betrachtet man als eine Forschungslandschaft.- Германию рассматривают как поле активной научной деятельности.
Fortbildung f – повышение квалификации
Fortschritt m - прогресс
Als Folge der hohen Dynamik des wissenschaftlichen Fortschrittes in der Medizin ist es für zukünftige Ärzte unumgänglich, die Fähigkeiten zu selbständigem Lernen zu üben. – В связи с активным научным прогрессом в медицине будущему врачу необходимо развивать способность к постоянному самообразованию.
Gesundheitsversorgung f – обеспечение здоровья, поддержание здоровья
Gott m – Бог
Gott (bzw. die Götter) ist (sind) mächtiger als der Tod. – Бог сильнее смерти.
Krankenversicherung f – медицинское страхование, организация по медицинскому страхованию
Kenntnis f – сведение
über Kenntnisse verfügen – располагать знаниями
Kooperation f – кооперация
partnerschaftliche Kooperation (im Team) – отношения делового партнерства в коллективе
Qualität f – качество
Man kann konkret nicht feststellen, welche Qualitäten ein guter Arzt aufzuweisen hat.
Tod m – смерть
Grundlegend ist die Erfahrung des Todes und die darauf bezogenen Erklärungen und Empfehlungen.- Основополагающим является понятие смерти и опыт, на основании которого делаются соответствующие выводы, объяснения и рекомендации
Universitätsgeschichte f – история университета
Ein Blick auf die Universitätsgeschichte zeigt, wie traditionsreich die Wissenschaft entwickelt worden war.
Studienfach n Studienfächer pl. – учебный предмет
Viele interessanten Studienfächerprogramme können die Studenten dem Internet entnehmen.
Überwindung f – преодоление
Überwindung des Leidens – «победа» над болезнью

Verständnis n - понимание
Das moderne Bildungswesen hilft den Studierenden beim besseren Verständnis der verwissenschaftlichten Welt. – Современное образование помогает студентам лучше понимать мир, который все больше подчиняется науке.
Verantwortung f – ответственность
Weiterbildung f – постдипломное образование

In der Fachsprache gebraucht man viele Synonyme. Darum ist es wichtig, die folgenden synonymischen Wörter zu beachten:

1. das Fach - область науки, учебный предмет, специальность,

его синоним: die Disziplin

a) das Fach - индифф. синоним; z.B.: sich auf ein Fach spezialisieren – специализироваться в какой-л. области науки; allgemeinbildende Fächer studieren – изучать общеобразовательные предметы.

"Schliesslich müssen Kritiker, die ihr Fach studieren, besser wissen, was Kunst ist. (E.Strittmatter, "Ole Bienkopp") В конце концов, критики, которые изучали

свой предмет, должны лучше знать искусство.

b) die Disziplin - область науки, дисциплина

die einzelnen Disziplinen der Medizin - отдельные отрасли медицины

2. der Fachmann - специалист

der Spezialist - der Sachverständige - der Experte

a) der Fachmann - индифф. синоним

z.B.: ein guter, erfahrener Fachmann - хороший, опытный специалист

Die Hochschule bildet Fachleute auf vielen Gebieten heran. Институт готовит специалистов во многих областях.

Ich möchte mich von Fachleuten beraten lassen. - Я хотел бы посоветоваться со специалистами.

b) der Spezialist = der Fachmann, но чаще употребляется о людях умственного труда.

Например, ein Spezialist für innere Krankheiten - специалист по внутренним болезням

Er ist ein Spezialist für Finanzfragen. Он специалист по финансовым вопросам.

Icb habe einen Spezialisten konsultiert. - Я консультировался у специалиста.

c) der Sachverständige - эксперт

z.B.: Drei Sachverständigen haben ein Gutachten vorgelegt. - Три эксперта дали свое заключение.

d) der Experte книжн. стиль = Sachverständiger, но еще больше подчеркивает чью-л. осведомленность в данной области

z.B.: ein wissenschaftlicher, bedeutender Experte -ученый, крупный эксперт.

3. bilden vt – 1) образовывать, организовывать, составлять; 2) воспитывать

Его синонимы: formen - modeln

a) bilden - индифф. синоним

z.B.: aus jedem Jugendlichen ein wertvolles Mitglied der Gesellschaft bilden - сделать каждого подростка полезным членом общества

b) formen - формировать

z.B.: einen Menschen, seinen Charakter formen - формировать человека, его характер

Die Umwelt hat uns geformt. - Нас сформировала среда.

c) modeln книжный стиль = formen, но больше подчеркивает воспроизведение

образца и т.д.

z.B.: Er versuchte, seine Kinder nach seinem Vorbild zu modeln. - Он пытался сделать из своих детей себе подобных.

"Ein Bild schwerte ihm vor, nach dem er seinen Sohn zu modeln, sich sehnte."

(Th. Mann, "Buddenbrooks") - "Один образ стоял перед его мысленным взором, и по его подобию он хотел бы сформировать своего сына."

Lesen Sie den Text A, übersetzen Sie die Absätze, die den Begriff des guten Arztes interpretieren und die Teilthemen, die die Tabelle «Handlungsleitende Menschenbilder in der Medizin» beschreiben.

Text A: „Die Selbstverantwortung des Medizinstudenten zur aktiven Mitgestaltung der eigenen Ausbildung“

„Wer Medizin studiert, tritt also in eine besondere geistige Welt ein, muss sich, abgesehen von der Aufnahme des Wissensstoffes, auch bestimmte kulturelle Orientierungen und Muster aneignen.“

(P. Lüth, 1986, S. 3)

Jeder von uns hat schon einmal einen Arzt als „gut“ und einen anderen als „schlecht“ bezeichnet. Wir haben uns über Ärzte unterhalten und dabei entsprechende Werturteile gefällt. Jeder, der krank geworden ist, wird sich einen guten Arzt wünschen. Trotzdem ist es schwierig, konkret festzustellen, welche Qualitäten ein guter Arzt aufzuweisen hat.
In Veröffentlichungen zur ärztlichen Berufsethik finden sich viele grundlegende Festlegungen und Codes, wie den Hippokratischen Eid, das Genfer Gelöbnis oder die vom Deutschen Bundesärztetag 1979 verabschiedete Ärztliche Verpflichtungsformel. Der qua Gesetz vorgegebenen Ausbildungsordnung für Ärzte (ÄAppO) ist eine Präambel vorgestellt, in der das Ausbildungsziel beschrieben wird:
„Ziel der ärztlichen Ausbildung ist der wissenschaftlich und praktisch in der Medizin ausgebildete Arzt, der zur eigenverantwortlichen und selbständigen ärztlichen Berufsausbildung, zur Weiterbildung und zu ständiger Fortbildung befähigt ist. Die Ausbildung soll grundlegende Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten in allen Fächern vermitteln, die für eine umfassende Gesundheitsversorgung der Bevölkerung erforderlich sind. Die Ausbildung zum Arzt wird auf wissenschaftlicher Grundlage und Praxis und patientenbezogen durchgeführt.“
Ein guter Arzt ist somit jemand, der unsere Krankheiten erkennt, der bereit ist, sich auf unser Kranksein einzulassen, der uns bei der Überwindung des Leidens und der Bewältigung unserer Ängste hilft. Wenn eine unserer Bezugspersonen krank geworden ist, dann wünschen wir uns einen guten Arzt, der die Krankheit erkennt und erfolgreich behandelt. Wir erwarten von einem Arzt, dass er unsere Ängste versteht und bei der Bewältigung einer Krankheit unterstützt. Professoren der Medizin erwarten dagegen von einem guten Arzt, dass er seine Diagnosen auf dem letzten Stand medizinischer Erkenntnisse stellt und daraus die angemessenen Therapien herleitet und dieser fachkundig umsetzt. Die Krankenversicherungen erwarten von einem Arzt, dass er die Versicherten wirksam (effektiv) und wirtschaftlich (effizient) versorgt. Die

Kassenärztliche Vereinigung erwartet von einem Arzt, dass er sich nach den vorgegebenen Regeln am Sicherstellungsauftrag beteiligt und sich darüber hinaus soweit möglich für die Vertretung der Interessen von Kassenärzten einsetzt. Kollegen erwarten von einem Arzt, dass er nicht nur seine Patienten richtig behandelt, sondern darüber hinaus zur partnerschaftlichen Kooperation (im Team) fähig ist. Vorgesetzte erwarten von einem Arzt, dass dieser sich in die vorgegebene Arbeitsorganisation einpasst, die ihm übergebenen Aufgaben gewissenhaft erledigt und seinen Beitrag für ein hohes Ansehen der jeweiligen Arbeitsorganisation (Krankenhaus, Gruppenpraxis, Gesundheitsamt etc.) leistet.
Zur Beantwortung der Frage, was ein guter Arzt ist, ist es notwendig, sich darüber klar zu werden, aus welcher Perspektive das Verhalten eines Arztes bewertet werden soll:

- aus der Perspektive seiner Patienten?
- aus der Perspektive seiner ärztlichen Kollegen?
- aus der Perspektive seiner nicht-ärztlichen Mitarbeiter?
- aus der Perspektive der Krankenversicherungen, mit denen er zusammenarbeitet?
- aus der Perspektive der Kassenärztlichen Vereinigung, in der er als Kassenarzt Mitglied ist?
- aus der Perspektive der Pharmazeutischen Industrie oder der des Apothekers, der die von ihm verschriebenen Rezepte bedient?
- aus der Perspektive von gesunden Menschen in einer bevölkerungsweiten Repräsentativbefragung?
- aus der Perspektive von Universitätsprofessoren, die für die ärztliche Ausbildung verantwortlich sind?

Immer gehen in derartige Wertaussagen die Bedürfnisse und Interessen, aber auch vor allem die Lebenserfahrungen derjenigen ein, die eine Bewertung vornehmen. Handelt es sich dabei um Ärzte, dann kann man davon ausgehen, dass eine Projektion des eigenen Selbstbildes die Stellungnahme beeinflusst.
Das Arztbild hat sich – ebenso wie das Bild vom Menschen – in der Geschichte verändert. Grundlegend dabei ist die Erfahrung des Todes und die darauf bezogenen Erklärungen und Empfehlungen. Grundlegend ist die Erfahrung, dass der Tod allmächtig ist. In der Konfrontation mit der permanenten Bedrohung durch die eigene Sterblichkeit haben Menschen in der Geschichte unterschiedliche Erklärungssysteme entwickelt, auf die verschiedenartige Arztbilder bezogen sind.
Die Anfänge der Geschichte charakterisiert die Position: *Der Tod ist mächtiger als der Mensch. Gott (bzw. die Götter) ist (sind) mächtiger als der Tod. Deshalb sollte der Mensch sich Gott (den Göttern) anvertrauen, um nach dem Tod das ewige Leben zu gewinnen*. Die Sehnsucht nach Überwindung der Sterblichkeit in einer den Göttern gleichen Unsterblichkeit ist grundlegend für das Verständnis der Menschen in dieser Welt. Die Akzeptanz der Allmacht des Göttlichen, der die Ohnmacht der Menschen entspricht, führt zu einem Verständnis des Arztberufes, das sich durch die Aussage charakterisiert: „Medicus curat natura sanat“ (Der Arzt behandelt, die Natur heilt). Der Arzt ist gut beraten, wenn er die Naturgesetze verstehen lernt und sich mit seinen Bemühungen diesen unterordnet.
In dieser Aufklärung wurde eine neue Position erarbeitet: *Weder der Mensch noch Gott können den Tod überwinden. Aber der Mensch kann durch die Beherrschung der Natur manche Schlacht gegen den Tod gewinnen.* Im positivistischen Selbstvertrauen der sich entwickelnden Naturwissenschaft in der Medizin entstand dementsprechend die Aussage: „Ärzte sind Männer, die den Tod besiegen“ (Reichstein). Diesem Arztverständnis entsprechen Abbildungen, in denen der Arzt mit technischen Geräten, Röntgenstrahlen und künstlichen Organen den Tod zurückdrängt, ihm den Kranken entreißt, um diesem noch ein paar Lebensjahre zu schenken. Ärzte werden dadurch zu Kriegsherren, die heldenhaft den Kampf gegen den Tod wagen. Dabei können sie viele Schlachten gewinnen, müssen aber letztlich akzeptieren, dass der Kampf gegen den Tod immer mit einer Niederlage enden muss – eine Erfahrung, die stark belasten kann.
Eine dritte Position wurde von vielen Philosophen vertreten und von psychosomatisch orientierten Ärzten aufgegriffen: *Es ist sinnlos, den Tod bekämpfen zu wollen, da doch erst der*

Tod dem Leben sein Ziel und damit die Chance zu einer sinnorientierten Lebensgestaltung gibt.
In der Akzeptanz seiner Sterblichkeit kann der Mensch den Orientierungspunkt finden, auf den ausgerichtet er sein Leben plant und diesem versucht, seinen Sinn zu geben. Dem entspricht das Bild von dem Arzt, der seinen Patienten hilft, die Krankheit und das Kranksein besser zu verstehen und damit zu bewältigen. Der Arzt kämpft nicht mehr gegen den Tod, sondern für das Leben. Der Arzt versteht sich weder als Diener gottgegebener Naturgewalten noch als Kämpfer gegen Krankheiten und den Tod, sondern vielmehr als Begleiter seiner Patienten, der diese fachkundig unterstützt bei der Auseinandersetzung mit Krankheiten und deren Folgen.
Die verschiedenen handlungsleitenden Menschenbilder, die in der Medizingeschichte entwickelt wurden, sind in **Tabelle 1** systematisch zusammengestellt.

Tabelle 1: Handlungsleitende Menschenbilder in der Medizin.

«Idee» vom Menschen	darauf bezogene Leitwissenschaft	darauf bezogenes Krankheitsverständnis	darauf bezogenes Arztbild
Der Mensch ist eine Schöpfung Gottes (der Götter)	Religionswissen-schaften (Theologie)	Krankheit ist die Folge göttlicher Einflussnahme (Strafen, Prüfungen etc.)	Der Arzt als Vermittler zwischen den Menschen und höheren Mächten, als Heiland und Wunderheiler
Der Mensch ist ein Geistwesen	Philosophie	Krankheit ist Ausdruck der Desorientierung des Menschen in seiner Welt	Der Arzt als Lebens-berater, der den Menschen zu richtigen Einsichten verhilft
Der Mensch ist ein Natur-wesen («Körper-maschine»)	Natur-wissenschaften	Krankheit ist Folge organischer Struktur-mängel und der sich daraus ergebenden Dysfunktionen	Der Arzt als Experte für medizinische Inter-ventionen zur Korrektur von Organstrukturen und Funktionen
Der Mensch ist ein Kulturwesen	Kultur-wissenschaften	Krankheit ist die Bewer-tung von Phänomenen in kulturspezifischen Wertesystemen	Der Arzt als Psycho-analytiker und Psychotherapeut
Der Mensch ist ein Sozialwesen	Sozial-wissenschaften	Krankheit ist das Ergebnis sozialer Ungleichheit	Der Arzt als Sozial-therapeut und Sozialpolitiker

Trotz aller Diskussionen und Forderungen nach Ganzheitlichkeit in der Medizin, trotz vieler Versuche der Entwicklung einer umfassenden Theorie der Medizin ist es bisher nicht gelungen, die verschiedenen Aspekte medizinischen Handelns in einem integrierten System zusammenzuführen. Daraus folgt, dass die Vorstellungen von dem, was „einen guten Arzt“ ausmacht, stark voneinander abweichen. Entsprechend der verschiedenartigen Perspektiven der unterschiedlichen Fächer in der Medizin, die an den Medizinischen Fakultäten gemeinsam für die ärztliche Ausbildung zuständig sind, ergibt sich für die Studierenden ein verwirrendes Bild mit vielen Widersprüchen.
An den medizinischen Fakultäten werden von ca. 41 Fächern Lehrveranstaltungen angeboten, die das breite Spektrum der Medizin abdecken. H. Schipperges hat die Entwicklung des Fächerkanons anschaulich visualisiert (Abb. 2).
Grundlegend ist die Fähigkeit zum *selbständigen effektiven Lernen*. Lernen ist mehr als der Erwerb von Wissen, sondern die Fähigkeit, das erlernte Wissen umzusetzen und anzuwenden. Dazu gehört die Bereitschaft, selbst Mitverantwortung zu übernehmen für die eigene Ausbildung zum Arzt, die Fähigkeit, selbständig Informationen zu sammeln, zu ordnen und für sich selbst nutzbar zu machen. Zum Lernen gehört Geduld und Ausdauer ebenso wie die Fähigkeit zur Disputation, zur kritischen Diskussion über Strategien zur Problemlösung und deren Ergebnisse.

Wir leben in einer Zeit der Psychologisierung und Didaktisierung, in der junge Menschen eine passive Erwartungshaltung entwickeln, nach der Wissensinhalte möglichst leicht verständlich und unterhaltsam zu vermitteln sind. Ist dies nicht der Fall, fühlt man sich berechtigt abzuschalten und dem jeweiligen Sender (gleichgültig, ob es sich um einen Vortrag oder einen Text handelt) die Schuld dafür zu geben, dass man nichts gelernt hat. Als Folge der hohen Dynamik des wissenschaftlichen Fortschrittes in der Medizin ist es für zukünftige Ärzte unumgänglich, die Fähigkeiten zu selbständigem Lernen zu üben.
Der moderne Arzt braucht ein umfassendes Verständnis der *Prinzipien wissenschaftlichen Arbeitens* in der Medizin, um die Aussagekraft wissenschaftlicher Veröffentlichungen selbst bewerten zu können. Dazu muss er über fundierte Grundkenntnisse wissenschaftlicher Methoden und deren Aussagekraft verfügen.
Eine besondere Fähigkeit des Arztes in der Konfrontation mit kranken Menschen besteht darin, *Komplexität* einerseits ertragen und andererseits sinnvoll und gezielt reduzieren zu können. Die Gleichzeitigkeit der Erfassung von Ganzheiten und deren Analyse ist ein besonderes Charakteristikum eines guten Arztes. Bei der Suche nach Problemlösungen ist gleichermaßen Zielstrebigkeit wie Kreativität erforderlich, ebenso wie Geduld und Frustrationstoleranz bei Misserfolgen.

(Jürgen von Troschke „Die Kunst, ein guter Arzt zu werden“
Bern-Göttingen-Toronto-Seattle: Verlag Hans Huber, 2004, S. 15-40 (293 S.))

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. In welche Welt tritt der Mediziner ein?
2. Warum hat jeder von uns schon einmal einen Arzt als „gut“ und einen anderen als „schlecht“ bezeichnet?
3. Warum ist es schwierig, konkret festzustellen, welche Qualitäten ein guter Arzt aufzuweisen hat?
4. Was findet sich in Veröffentlichungen zur ärztlichen Berufsethik?
5. Wie ist Ziel der ärztlichen Ausbildung?
6. Wann wünschen wir einen guten Arzt?
7. Aus welcher Perspektive soll das Verhalten eines Arztes bewertet werden?
8. In welchen Aufklärungen wurden verschiedene Positionen medizinischen Handelns erarbeitet?
9. Ist es gelungen, die verschiedenen Aspekte medizinischen Handelns in einem integrierten System zusammenzuführen?
10. Worin besteht eine besondere Fähigkeit des Arztes in der Konfrontation mit kranken Menschen?

2. Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	**f**
1. Ziel der ärztlichen Ausbildung ist der wissenschaftlich und praktisch in der Medizin ausgebildete Arzt, der zur eigenverantwortlichen und ärztlichen Berufsausbildung, zur Weiterbildung und zu ständiger Fortbildung befähigt ist.		
2. Die Ausbildung zum Arzt wird auf beruflicher Grundlage und Praxis und		

patientenbezogen durchgeführt.		
3. Ein guter Arzt ist jemand, der unsere Krankheiten erkennt, der bereit ist, sich auf unser Kranksein einzulassen, der uns bei der Überwindung des Leidens und der Bewältigung unserer Ängste hilft.		
4. Die Kassenärztliche Vereinigung erwartet von einem Arzt, dass er sich nach den vorgegebenen Regeln am Sicherstellungsauftrag beteiligt und sich darüber hinaus soweit möglich für die Vertretung der Interessen von Ärzten einsetzt.		
5. Das Arztbild hat sich – ebenso wie das Bild vom Menschen – in der Geschichte verändert.		
6. Die Vorstellungen von dem, was „einen guten Arzt“ ausmacht, weichen nicht stark voneinander ab.		
7. Entsprechend der verschiedenartigen Perspektiven der unterschiedlichen Fächer in der Medizin, die an den Medizinischen Fakultäten gemeinsam für die ärztliche Ausbildung zuständig sind, ergibt sich für die Studierenden ein verwirrendes Bild mit vielen Widersprüchen.		

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Lernen ist mehr als der Erwerb von Wissen, sondern … , das erlernte Wissen umzusetzen und anzuwenden.
2. Der moderne Arzt braucht ein umfassendes … der Prinzipien wissenschaftlichen Arbeitens in der Medizin, um die Aussagekraft wissenschaftlicher … selbst bewerten zu können.
3. Eine besondere Fähigkeit des Arztes in der … mit kranken Menschen besteht darin, Komplexität einerseits ertragen und andererseits sinnvoll und gezielt reduzieren zu können.
4. Dem entspricht das Bild von dem Arzt, der seinen Patienten hilft, … und das Kranksein besser … und damit zu bewältigen.
5. Diesem Arztverständnis entsprechen Abbildungen, in denen … mit technischen … , Röntgenstrahlen und künstlichen Organen den Tod zurückdrängt, ihm den Kranken entreißt, um diesem noch ein paar … zu schenken.
6. In der … mit der permanenten Bedrohung durch die eigene Sterblichkeit haben Menschen in der … unterschiedliche Erklärungssysteme entwickelt, auf die verschiedenartige Arztbilder bezogen sind.

Lebensjahre, die Krankheit, der Arzt, Veröffentlichungen, Konfrontation, Geräten, zu verstehen, Konfrontation, Geschichte, die Fähigkeit, Verständnis

4. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen die Synonyme zum Thema:

1) Im ersten Studienjahr studieren die Medizinstudenten viele allgemeinbildende.... (Disziplinen, Fächer)
2) Dieser Mann ist ein bildender wissenschaftlicher....
(Fachmann, Experte, Spezialist)
3) Mein Bruder muß einen... für innere Krankheiten konsultieren.
(Sachverständige, Spezialist, Fachmann)
4) Der Lektor... seine Beschreibung mit einem Gedicht.
(enden, absolvieren, abschliessen)
5) Der Lehrer versuchte, seine Schüler nach seinem Vorbild zu....
(formen, modeln, bilden)

5. Lesen Sie die „Zehn Thesen zur Kunst, ein guter Arzt zu werden", äussern Sie Ihre Meinung dazu, formulieren Sie die wichtigsten Ideen mit Hilfe von Thesen:

Zehn Thesen zur Kunst, ein guter Arzt zu werden

1. Jeder Kranke wünscht sich einen guten Arzt.
2. Jeder, der Medizin studiert, sollte sich das Ziel setzen, ein guter Arzt zu werden.
3. Jeder, der den Arztberuf ausübt, sollte sich darum bemühen, ein guter Arzt zu sein.
4. Es ist relativ leicht, Arzt zu werden, aber schwer, ein guter Arzt zu sein.
5. Es ist nicht leicht, zu bestimmen, was einen guten Arzt ausmacht – es ist nicht nur das Können, sondern auch die Haltungen.
6. Das Können eines guten Arztes umfasst die Spannung zwischen wissenschaftlich gesicherten Kompetenzen und der bewussten Anwendung eigener Erfahrungen.
7. Die Haltung eines guten Arztes lässt sich am besten mit der hippokratischen Orientierung am Wohl des Patienten charakterisieren (salus aegroti suprema lex).
8. Der gute Arzt ist ein Ideal, das man immer nur kurzfristig erreichen kann.
9. Die Kunst, ein guter Arzt zu werden, besteht in dem permanenten Bemühen um die Verwirklichung dieses Ideals (der Weg ist das Ziel).
10. Jeder, der ein guter Arzt werden will, muss seinen eigenen, ihm gemäßen Stil finden (gute Ärzte sind Unikate).

6. Wie können Sie folgende Fachwörter definieren? Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

ärztliche Berufsethik
Bewältigung der Ängste
das Verhalten eines Arztes
bevölkerungsweite Repräsentativbefragung
die Sehnsucht nach Überwindung der Sterblichkeit
die Chance zu einer sinnorientierten Lebensgestaltung
handlungsleitende Menschenbilder
die Fähigkeiten zu selbständigem Lernen
Geduld und Frustrationstoleranz bei Misserfolgen

7. Lesen Sie das deutsche Sprichwort und suchen Sie russische, lateinische, ossetische äquivalente Sprichwörter. Interpretieren Sie den wichtigsten Sinn des Sprichwortes:

Wissen ist bekanntlich Macht, Unwissenheit wird stets gelacht.

Erläuterung: Lernen ist Licht, Nichtlernen Finsternis. Der Erwerb von Wissen und Können öffnet dem Menschen den Blick für die Welt und ebnet ihm seinen Weg ins Leben; will ein Mensch nichts lernen, so ist er durch seine Unwissenheit wie mit Blindheit geschlagen und ihn umgibt Finsternis.

8. Lesen Sie das lateinische Sprichwort und suchen Sie russische, deutsche, ossetische äquivalente Sprichwörter. Interpretieren Sie den wichtigsten Sinn des Sprichwortes:

Medicus curat natura sanat.

9. Diskutieren Sie zum Thema „Die Selbstverantwortung des Medizinstudenten zur aktiven Mitgestaltung der eigenen Ausbildung".

Text B

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Text B „Medizinische Ausbildung in der BRD":

beginnen vt – начинать
Die klinischen Semester beginnen in den medizinischen Hochschulen mit dem 3.Ausbildungsjahr. – Клинические семестры начинаются в медицинских вузах с 3 года обучения
erfahren – опытный
Der erfahrene Arzt diskutiert in einem Stationsteam ein interressantes Krankheitsfall.
erwarten vt – ждать, ожидать
Von Medizinstudenten wird vor allem Tüchtigkeit erwartet
Gebiet n - I) область, район, округ; 2) сфера, ведомство auf dem Gebiet - в области (в сфере)
Das schlägt nicht in mein Gebiet. Это не по моей специальности. Это не входит в мою компетенцию.
inner – внутренний
Die innere Medizin ist ein Fachgebiet, das die Studenten im 4. Ausbildungsjahr studieren.
Konsultationsteam m – группа, «команда» консультирующих врачей
Im 4. Studienjahr werden die Medizinstudenten den Konsultationsteams zugeteilt. – На 4 курсе студенты-медики включаются в группы консультирующих врачей.
Lehrplan m - учебный план
Promotionsrecht n – право на защиту кандидатской диссертации
schwierig – трудный
Für die Studenten ist diese Krankengeschichte recht schwierig. – Для обучающихся эта история болезни довольно трудная.
sich stützen auf Akk. - опираться на что-либо
Sommersemester m – летний семестр
Station f – стационар, клиническое отделение
Stationsteam m – стационарная группа, команда врачей
Im 3. Studienjahr werden die Medizinstudenten den Stationsteams zugeteilt.- На третьем курсе студенты-медики включаются в группу лечащих врачей, которая в Германии называется в настоящее время «стационарная команда»
unter der Leitung - под руководством

Wintersemester m – зимний семестр

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Abkürzungen zum Text B:

ZVS - die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen – центральная служба по распределению студенческих мест в Германии
OA - der Oberarzt – старший врач
PDR - „Physician's Desk Referense" – справочник о фармацевтических препаратах для врача

Lesen Sie den Text B global und schreiben Sie die Schlüsselwörter heraus. Merken Sie die wichtigsten Aspekte der medizinischen Ausbildung in der BRD.

Text B: „Die medizinische Ausbildung in der BRD"

Deutschland, ein Land ohne große natürliche Ressourcen, ist wie nur wenige andere Staaten dieser Welt auf den „Rohstoff Bildung" existentiell angewiesen. Ohne ein leistungsfähiges Bildungs- und Wissenschaftssystem hätte die Bundesrepublik Deutschland nicht ihren wirtschaftlichen und kulturellen Rang gewinnen können und könnte sie ihn nicht halten. Und dieser Rang muss sich heute mehr denn je international definieren und bewähren.
Deutschland: Das bedeutet auch eine reich gegliederte Hochschul- und eine ausdifferenzierte Forschungslandschaft – wobei die Topographie bewusst bemüht wird. Denn im Wechselspiel der Aufgabenverteilung zwischen Bund und Ländern sind Kultur und Wissenschaft in erster Linie Ländersache. Hier ist nichts zentriert, hier gibt es keinen strukturellen Antagonismus zwischen Metropolen und Provinz und gab es ihn noch nie, wie ein Blick auf die Universitätsgeschichte zeigt.
Die Universität ist seit ihrem Ursprung Folge und Motor des Rationalisierungs- und Urbanisierungsprozesses, der in den ersten Jahrhunderten dieses Jahrtausends in Europa einsetzte und heute die ganze Welt sowie weite Bevölkerungskreise erfasst hat. Bis zum zweiten Weltkrieg übte der überwiegende Teil der Bevölkerung Handberufe in Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie aus. Auch von den Kopfberufen erforderten nur wenige eine wissenschaftliche Bildung. In der modernen Informationsgesellschaft sind wissenschaftliche Kenntnisse für die meisten Berufe, auch in Gewerbe und Landwirtschaft, unerlässlich geworden. Deutschland strebt heute nach dem Bildungswesen, das einem möglichst hohen Anteil der Bevölkerung den Zugang zu wissenschaftlichen Kenntnisse erschließt, nicht nur zur beruflichen Anwendung, sondern auch zum besseren Verständnis der verwissenschaftlichten Welt.
In Deutschland unterscheidet man mehrere wissenschaftlichen Hochschulen. Zu den wissenschaftlichen Hochschulen zählen die Universitäten, die Technischen Hochschulen und Hochschulen, an denen eine oder einige Fachrichtungen vertreten sind, die aber eine Rektoratsverfassung, das Promotionsrecht haben. Die wissenschaftlichen Hochschulen vermitteln eine wissenschaftliche Ausbildung. Die auf diesen Hochschulen erworbenen und durch staatliche oder akademische Prüfungen anerkannten Kenntnisse ermöglichen ihre Anwendung in akademischen Berufen.
Die Fachhochschulen haben das Ziel einer bestimmten Berufsvorbereitung, z.B. Hochschulen für Medizin, Musik und andere. Voraussetzung für das Hochschulstudium ist das allgemeine Abiturzeugnis. Eine der modernsten medizinischen Hochschulen der BRD ist die Medizinische Hochschule Hannover. Es gibt auch die Medizinische Akademie in der Stadt Dresden. Fast jede Universität der BRD hat medizinische Fakultät. Heute verfügen über eine medizinische Fakultät 34 deutsche Universitäten. Im Wintersemester 2007/2008 haben an deutschen Universitäten 93230 Studentinnen und Studenten Medizin studiert. Davon waren 13200 angehende

Zahnmediziner, 80030 Humanmediziner. Über die Hälfte der Nachwuchsmediziner sind Frauen. Die Plätze für den Studiengang Medizin verteilt die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen (ZVS) nach bestimmten Auswahlkriterien, etwa der Abiturnote.
Es gibt auch die Medizinische Universität in der Stadt Lübeck, die Medizinische Hochschule Hannover und zwei medizinische Akademien in Dresden und Erfurt.
In den ersten Semestern haben die Medizinstudenten Vorlesungen und Seminare auf solchen grundlegenden Gebieten wie Anatomie, Physiologie, Biochemie u.a.m.
Mit dem 3. Studienjahr beginnen die klinischen Semester. Jetzt lernen die Studenten die Krankheiten am Krankenbett kennen und studieren auch theoretische Fächer. Diese Fächer sind zum Erkennen der Krankheiten und ihrer Behandlung notwendig. Dazu gehören pathologische Anatomie, pathologische Physiologie, innere Medizin, Chirurgie, Geburtshilfe u.a.m.
Die Medizinstudenten des 3. Ausbildungsjahres, sind einem Stationsteam zugeteilt, sie werden wie folgt unterrichtet: der Stationsarzt und der Oberarzt (OA) sehen die studentische Niederschrift von Anamnese und Untersuchungsbefund genau durch und besprechen alle medizinischen Probleme des Patienten mit dem Studenten. Es wird vom Medizinstudenten erwartet, dass er einschlägige Literaturstellen zitieren kann.
Bei den Professorsvisiten („Professor's rounds") stellt ein Medizinstudent einen interessanten Fall seines Stationsteams vor. Danach wird eine detaillierte Diskussion des Falles mit dem Professor folgen. Der Professor wird versuchen, den Medizinstudenten tüchtig zu „zwiebeln"; vom Medizinstudenten wird ein gutes Verständnis des vorgestellten Problems und eine genaue Kenntnis der relevanten Literaturstellen erwartet.
Die Studenten des 4.Studienjahres befinden sich in ihrem letzten Ausbildungsjahr. Die meisten sind den Konsultationsteams zugeteilt. Gewöhnlich werden Ausländer auch in den Konsultationsteams arbeiten.
Für Studenten und Ärzte ist die wichtigste wissenschaftliche Informationsquelle die Bibliothek, geöffnet in der Regel von 8 Uhr morgens bis 10 Uhr abends einschließlich Wochenende. Die meisten Bibliotheken bieten auch Computerprogramme für die Literatursuche neuester und älterer Publikationen. Audiovisuelle Lehrprogramme sind ebenfalls vorhanden.
Informationen über Medikamente gibt das *PDR* („Physician's Desk Referense"), ein Buch, das jährlich erscheint und detaillierte pharmakologische Informationen bietet. Es ist der Goldstandart hinsichtlich Darstellung von Nebenwirkungen, Kontraindikationen und die das Medikament betreffenden Vorsichtsmaßnahmen.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Worauf ist Deutschland existentiell angewiesen?
2. Was hätte ohne ein leistungsfähiges Bildungs- und Wissenschaftssystem die Bundesrepublik Deutschland gewinnen können?
3. Was bedeutet heute Deutschland?
4. Sind Kultur und Wissenschaft in der BRD Ländersache?
5. Was ist die Universität seit ihrem Ursprung?
6. Hat die Universität heute die ganze Welt sowie weite Bevölkerungskreise erfasst?
7. Sind in der modernen Informationsgesellschaft wissenschaftliche Kenntnisse für die meisten Berufe, auch in Gewerbe und Landwirtschaft, unerlässlich geworden?
8. Nach welchem Bildungswesen strebt heute Deutschland?
9. Entspricht die medizinische Ausbildung in der BRD der hohen internationalen Standarte?
10. Hat fast jede Universität Deutschlands die medizinische Fakultät?
11. Wo gibt es die medizinische Uni?

12. Wo gibt es die Medizinische Hochschule in Deutschland?
13. Wo befinden sich die medizinische Akademie?
14. Was haben die Medizinstudenten in den ersten Semestern?
15. Wann beginnen die klinischen Semester?
16. Lernen die Studenten jetzt die Krankheiten am Krankenbett kennen?
17. Studieren die Studenten jetzt auch theoretische Fächer?
18. Wozu sind die theoretischen Fächer notwendig?
19. Welche Fächer gehören dazu?
20. Wie werden die Medizinstudenten des 3. Ausbildungsjahres unterrichtet?
21. Was stellt ein Medizinstudent bei den Professorsvisiten („Professor's rounds") vor?
22. Was wird der Professor versuchen?
23. In welchem Ausbildungsjahr befinden sich die Studenten des 4. Studienjahrs?
24. Was ist die wichtigste wissenschaftliche Informationsquelle für Studenten und Ärzte?

2. Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	**f**	**Text sagt dazu nichts**
1. Deutschland, ein Land mit großen natürlichen Ressourcen, ist wie nur wenige andere Staaten dieser Welt auf den „Rohstoff Bildung" existentiell angewiesen.			
2. Ohne ein leistungsfähiges Bildungs- und Wissenschaftssystem hat die Bundesrepublik Deutschland nicht ihren wirtschaftlichen und kulturellen Rang gewinnen können und könnte sie ihn nicht halten.			
3. Im Wechselspiel der Aufgabenverteilung zwischen Bund und Ländern sind in der BRD Kultur und Wissenschaft in erster Linie Ländersache.			
4. Die Universität ist seit ihrem Ursprung Folge und Motor des Rationalisierungs- und Urbanisierungsprozesses, der in den ersten Jahrhunderten dieses Jahrtausends in Europa einsetzte und heute die ganze Welt sowie weite Bevölkerungskreise erfasst hat.			
5. Heute übt der überwiegende Teil der Bevölkerung der Europäischen Union Handberufe aus.			
6. Von den Kopfberufen erfordert man nur eine wissenschaftliche Bildung.			
7. In der modernen Informationsgesellschaft der Europäischen Union sind wissenschaftliche Kenntnisse für alle Berufe unerlässlich geworden.			

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Ohne ein leistungsfähiges … … hätte die Bundesrepublik Deutschland nicht ihren wirtschaftlichen und kulturellen Rang gewinnen können und könnte sie ihn nicht … .
2. Deutschland: Das bedeutet auch eine reich gegliederte Hochschul- und eine ausdifferenzierte … – wobei die Topographie bewusst bemüht wird.
3. In der modernen Informationsgesellschaft sind wissenschaftliche … für die meisten Berufe, auch in Gewerbe und Landwirtschaft, … geworden.
4. Das Bildungswesen erschließt einem möglichst hohen Anteil der … den Zugang zu wissenschaftlichen Kenntnisse, nicht nur zur … Anwendung, sondern auch zum besseren Verständnis der verwissenschaftlichten Welt.

5. Bei den "Professor's rounds"**..** ein Medizinstudent einen interessanten Fall seines Stationsteams **…**
6. Vom Medizinstudenten wird ein gutes Verständnis **… … …** erwartet.
7. Der Stationsarzt und der Oberarzt sehen die studentische Niederschriften von … genau durch.

---

beruflichen, halten, vorstellen Anamnese, Kenntnisse, unerlässlich, Bevölkerung, Forschungslandschaft, Bildungs- und Wissenschaftssystem, Untersuchungsbefund, des vorgestellten Problems

4. TEST

Suchen Sie die richtige Antwort:

1. Hat die BRD viele medizinischen Hochschulen?
   a) Die BRD hat viele medizinische Hochschulen.
   b) Die BRD hat nur eine medizinische Hochschule.
   c) Die BRD hat vier medizinische Hochschulen.
2. Wird der Professor versuchen, den Medizinstudenten tüchtig zu „zwiebeln"?
   a) Der Professor wird versuchen, den Studenten regelmäßig zu erziehen. Der Professor wird versuchen, den Studenten untüchtig zu „zwiebeln".
   b) Der Professor wird versuchen, den Studenten fleißig und verantwortungsvoll zu „zwiebeln".

5. Machen Sie folgende Luckenaufgabe und inszenieren Sie kleine Dialoge:

1. Hat fast jede Universität der BRD medizinische Fakultäten?
   - Ja, fast … hat medizinische Fakultäten.
2. Haben die Medizinstudenten in den ersten Semestern Vorlesungen und Seminare?
   - Ja, die Medizinstudenten haben in den ersten Semestern Vorlesungen und Seminare ... Gebieten wie Anatomie, ...
3. Was beginnt mit dem 3.Studienjahr?
   - Mit dem 3.Studienjahr beginnen die ... Semestern.
4. Was lernen die Studenten am Krankenbett kennen?
   - die Studenten lernen am Krankenbett ... kennen.
5. Wozu sind die theoretischen Fächer notwendig?
   - die theoretischen Fächer sind zum … … … notwendig.

Lesen Sie den Text C „Studienhospital für Medizinstudenten“ aus der neuesten medizinisch orientierten Zeitungsserie, Sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen. Beschreiben Sie das Bild zum Text „Untersuchung einer Testpatientin im Studienhospital“ und antworten Sie auf die folgenden Fragen:
Was sehen Sie auf dem Bild?
Wer beobachtet das Theaterstück im Studienhospital?
Warum ist das theatralisierte Studienhospital für Medzinstudenten organisiert?

Untersuchung einer Testpatientin im Studienhospital:
„Die Beobachter sind vergessen".

Text C: **„Studienhospital für Medizinstudenten und seine Rolle in der medizinischen Ausbildung“**

In Münster wurde ein Studienhospital eingerichtet. Dort dürfen Medizinstudenten an Simulanten ihr Handwerk üben.

Morgenvisite im Krankenhaus. Die Patientin auf Zimmer 05 klagt neben Kopfschmerzen über die Ungerechtigkeit der Welt. Der Arzt, im weißen Kittel, mit Stethoskop und Lampe bewaffnet, steht mit verschränkten Armen vor dem Krankenbett. „Aha, und..." Weiter kommt er nicht, denn die Patientin fängt an, über einen Bergkristall zu berichten, den ihr eine Hexe als Schutz vor Unheil geschenkt hat. „Können Sie ..." Der junge Mediziner nutzt eine Atempause, aber erneut unterbrochen - durch eine Lautsprecheransage: „Die Zeit ist leider um."
Ohne Befund verlässt er das Krankenzimmer. Keine Katastrophe, weder für den Arzt noch für die Patientin. Diese ist nämlich gar nicht wegen Kopfschmerzen und plötzlicher Ohnmachtsattacken eingeliefert worden. Tatsächlich ist sie Schauspielerin - und der Arzt will erst noch einer werden.
Der angehende Mediziner ist einer von 20 Studenten, die sich an diesem Morgen im Studienhospital der Universität Münster eingefunden haben. Heute gilt es, pro Kleingruppe sechs Patienten zu besuchen, sie zu befragen und körperlich zu begutachten.

Der Heilprozess beginnt mit dem Zuhören – eine Erkenntnis, die schwerlich theoretisch zu vermitteln ist und die die wenigsten Ärzte noch lernen.
Mediziner in Münster hingegen sollen praxisnah ausgebildet werden mit einer Lehrform, der Studien einen größeren Lerneffekt bescheinigen. Die Universität Münster beherzigt das Prinzip « Learning by Doing» in seiner radikalsten Form und hat deshalb ein ganzes Krankenhaus nachgebaut. Geräusche, Gerüche, Geräte - alles soll möglichst authentisch sein.
So sind die Krankenzimmer genauso steril wie die in der Universitätsklinik nebenan. Die Bettwäsche hat die gleichen grünen Streifen, und auch das grelle Neonlicht fehlt nicht. Nur die einseitig verspiegelte Glasfront fällt aus dem Bild.
Hinter dieser verfolgen Mentor und Kommilitonen das Geschehen. Kopfhörer übertragen das Gespräch, und ein Monitor zeigt die Perspektive des Patienten. „Man vergisst, dass man keinen echten Patienten vor sich hat. Auch die Beobachter sind vergessen. Allein der Patient zählt", berichtet Michael Kämper, Student im 6. Semester.

Die 16 Schauspieler, die sich durch das Überstreifen ihres Dienstschlafanzugs in Patienten verwandeln, empfinden die Situation ebenfalls als durchaus realistisch. „Man merkt, dass einige noch Bedarf an Übung im Patientengespräch haben", sagt Rilke Voswinkel, die heute gegen Honorar die Gallenkolik zum Besten gibt.
Markus Masin ist der Regisseur im Studienhospital. „Wichtig ist, dass die Krankheit spielbar ist", erklärt er. Deshalb liegen Patienten mit Leberzirrhose, Dyspnoe, Hepatitis B oder Gallenkoliken in den Betten; Knochenbrüche hingegen fehlen.
Die Leberzirrhose ist von Beruf Maurer und hat neben der „Bild" auch einige Flaschen Bier auf dem Nachttisch stehen. „Mal ab und zu ein Bierchen, aber was hat das mit meiner Krankheit zu tun?", gibt er im bayerischen Dialekt auf die Frage nach dem Alkohol zurück. Zugenommen habe er, aber sonst keine Beschwerden.
Gelb geschminkt wie der Patient mit Leberzirrhose, liegt der Prolltürke im Bett. Er ist an Hepatitis B erkrankt und lässt alle Untersuchungen anstandslos über sich ergehen. Ein liebenswerter Patient.
Auch nicht an Schminke gespart hat der ältere Herr mit Dyspnoe. Bleich und kurzatmig klagt er über Todesängste: „Schweiß gebadet wache ich nachts auf. Alles ist so anstrengend."

SARAH ELIGEHAUSEN / DER SPIEGEL 13, 2008

Sehen Sie sich das Bild mit „Studienhospital für Medizinstudenten" an und machen Sie sich Notizen zum Thema „Medizinische Ausbildung". Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Wo dürfen Medizinstudenten an Simulanten ihr Handwerk üben?
2. Wie wird Morgenvisite im Krankenhaus organisiert?
3. Worüber klagt die Patientin auf Zimmer 05 klagt?
4. Womit ist der Arzt, im weißen Kittel, bewaffnet?
5. Wer hat sich an diesem Morgen im Studienhospital der Universität Münster eingefunden?
6. Wie sollen Mediziner in Münster ausgebildet werden?
7. Was bescheinigt einen größeren Lerneffekt?
8. Was für ein Prinzip beherzigt Münster in seiner radikalsten Form?
9. Was soll im ganzen Krankenhaus der Universitätsklinik möglichst authentisch sein?
10. Was vergessen die Beobachter?
11. Wie sind die Patienten?

12. Warum haben die Studenten Bedarf an Übung im Patientengespräch?

Gibt es in Ihrem Heimatland solch ein Studienhospital für Medizinstudenten, die den Bedarf an Übung im Patientengespräch haben?
Möchten Sie gerne an solch einem Studienhospital studieren?

Gliedern Sie den Text in Teilthemen, ordnen Sie den Teilen des Textes folgende Überschriften zu:

Studienhospital für Medizinstudenten einrichten
Der mit Stethoskop und Lampe bewaffneter Arzt
Der Heilprozess
Lehrform mit einem größeren Lerneffekt
Sterile Krankenzimmer
Gespannte Beobachter im Studienhospital
Übung im Patientengespräch
Spielbare Krankheiten
Anstrengende Krankengeschichte

Welche Überschriften können Sie selbst zu den Hauptteilen des Textes geben?
Ordnen Sie Ihre Überschriften den Abschnitten des Textes zu.

Ordnen Sie den Fachwörtern passende Verben zu. Antworten Sie auf die Frage, was die Studenten im Studienhospital machen:

1. Übung im Patientengespräch	a. anwenden, inszenieren
2. praktische Untersuchungen	b. sich in Patienten verwandeln
3. Heilmethoden	c. durchführen
4. das Krankenzimmer	d. beherzigen
5. Erkenntnisse	e. machen
6. Lerneffekt	f. verlassen
7. Präsentation	g. bescheinigen
8. das Prinzip « Learning by Doing»	h. zeigen
9. klinische Situation auf witzige Art und Weise	i. vermitteln
10. Schauspieler	j. präsentieren

Beispiel: Die Medizinstudenten haben im Studienhospital Übung im Patientengespräch gemacht. (1+e)
…

Besprechen Sie die Fragen der medizinischen Ausbildung und diskutieren Sie über die Kunst, ein guter Arzt zu werden. Bei der Führung der Diskussion versuchen Sie, Ihre Argumente möglichst überzeugend zu vertreten. Gebrauchen Sie dabei die folgenden Kommunikationsmittel. Nehmen Sie zum Thema Stellung und begründen Sie Ihre Stellungnahme. Gibt es bei Ihnen solch ein Studienhospital für Medizinstudenten.

Wenn Sie Ihre Meinung äußern möchten, so können Sie die folgende Gliederung für die Stellungnahme zum Thema ergänzen:

5) Einleitung:

Thema der Argumentation

6) Hauptteil:

a) Meinung aus dem Text wiedergeben: für Studienhospital für Medizinstudenten
b) Eigene Argumente pro …

3) Eigene Meinung dafür äußern Sie mit Hilfe der folgenden Redewendungen:

Ich unterstütze die Meinung des Autors des Zeitschriftsartikels – я поддерживаю мнение автора медицинского журнала
Ich bin der Ansicht, dass ... - я придерживаюсь мнения ...
Ich finde, dass ... - я думаю, что ...
Man kann behaupten, dass ... – можно утверждать, что …

4) Schluss:
Eigene Erfahrungen beschreiben und folgende Redewendungen gebrauchen:

Es ist allbekannt, dass die Medizinstudenten einen großen Bedarf an Übung im Patientengespräch haben. Darum ist das Studienhospital besonders wichtig.
Hieraus ergibt sich, dass ... – отсюда следует, что
Wie ich selbst beobachtet hatte, …– как я сам наблюдал, …
Ich teile durchaus die Auffassung des Autors - я разделяю полностью мнение автора
Schliesslich ist noch erwähnenswert ... – в заключение следует еще раз напомнить

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .
Работа с текстом С.

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА

Тема: **„Weiterstudium»**
Исходный уровень знаний
Тема А: „Zweck des MD/PhD-Studiums“
Тема В: „Studienprogramm“

Тема С: „ Prüfungen“

Научно-методическое обоснование темы „Weiterstudium»
объясняется важностью изучения этого вопроса.
В соответствии с Государственным стандартом по иностранным языкам формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социальными и профессиональными знаниями. Коммуникативная компетенция на немецком языке необходима для получения актуальной информации, установления и развития профессиональных контактов.

Цель деятельности студентов на занятии
Студент должен знать
характерные особенности немецкой речи, научиться произносить новые термины по теме урока;
грамматический материал по теме «Актив» и «Пассив»;
временные формы глагола индикатива актива;
лексический и терминологический минимум к занятию;
модели, позволяющие правильно переводить немецкие предложения в пассиве и корректно конструировать соответствующие предложения на немецком языке;
синонимы, антонимы, многозначные термины, способствующие более глубокому усвоению лексики и стилистических особенностей немецкого языка,

текст А, ответы на вопросы, представленные в рабочей программе кафедры.
Студент должен уметь:
Активно использовать таблицы образования предложений в активе и в пассиве;
Переводить и конструировать предложения в активе и в пассиве;
конструировать различные предложения на основе новых слов и моделей;
читать переводить, анализировать грамматические структуры самостоятельных предложений в тексте А;
участвовать в дискуссии по теме урока, отвечать на вопросы и использовать речевые клише для ведения дискуссии по теме урока.
Студент должен ознакомиться :
С текстами В и С.

С научными статьями по теме конференции

Содержание обучения

Вопросы, подлежащие разбору и выполнению на практическом занятии.
А) **Фонетические**:
Повторение правильного произношения новых слов и терминов по теме урока.
Б) **Лексическо-грамматические**: Повторение актива и пассива, глаголов слабого и сильного спряжения.

Как сгруппировать немецкие глаголы на основе переходности и непереходности?
Как сгруппировать глаголы по типу слабого и сильного спряжения?

Д) **Грамматические**:

Чем отличаются фразы и предложения на основе актива и пассива?
Как работать с таблицей, в которой представлены различные временные формы актива и пассива?
В чем особенность пассива в немецком языке?
Как правильно переводить предложения в пассиве?

В) **По содержанию текста**:

Какие основные вопросы освещаются в тексте А?
Какие предложения текста в пассиве?
Почему эти предложения используются автором текста?
Как правильно ответить на вопросы к тексту и на основе ответов составить пересказ?
Дайте интерпретацию текста своими словами.
В процессе работы над текстом, как продуктом лингвокультуры, акцентируйте внимание на следующие виды работы:

А) анализ временных форм глаголов с помощью грамматических таблиц;
Б) анализ специфических терминологических и лексических средств;
В) работа по упорядочиванию всех лексических единиц в контексте содержания темы;
Г) работа с различными словарями и справочниками для анализа семантики лексических и терминологических единиц;
Д) составление собственных словников, справочников, терминологических словарей списков речевых оборотов и клишированных форм по теме;
Е) обработка информации с целью подбора эквивалентных замен, синонимичных средств, толкований значений и т.д.;
Ж) соотнесение лексических единиц в контекстуальном окружении;

Содержание обучения

В активе действие исходит из подлежащего. Пассив показывает, что подлежащее пассивно, так как действие исходит не от него, а, наоборот, направлено на него. Для его образования используются переходные глаголы, т.е. глаголы, требующие дополнения в аккузативе без предлога. Изменяемая часть сказуемого может стоять в зависимости от типа предложения либо на первом, либо на втором месте. Главным **является** ***второе место. Очень часто неизменяемая чаясть сказуемого - причастие II стоит на последнем месте. В придаточном предложении изменяемая часть глагола стоит, как правило, в самом конце сложноподчиненного предложения, причастие II предшествует ей.***

Задания для закрепления грамматической темы «Актив» -«Пассив»
Задание 1

***Сравните формы актива и пассива в следующей таблице «*Infinitiv I Aktiv - Infinitiv I Passiv», «Präsens Aktiv - Präsens Passiv» и заполните свободные колонки с помощью глаголов в пассиве, которые Вы можете найти в тексте**

Aktiv		**Passiv**	
Infinitiv I Aktiv	Präsens Aktiv	Infinitiv Passiv	Präsens Passiv
machen	macht	gemacht werden	wird gemacht
durchführen	führt durch	durchgeführt werden	werden durchgeführt
verabreichen	verabreicht	verabreicht werden	wird verabreicht.

…	…		…
…	…	…	
…	…	…	…

Задание 2

***Сравните формы актива и пассива в следующей таблице «*Infinitiv I Aktiv - Infinitiv I Passiv», «Präteritum Aktiv - Präteritum Passiv» и заполните свободные колонки с помощью глаголов в пассиве, которые Вы можете найти в тексте**

Aktiv		**Passiv**	
Infinitiv I Aktiv	Präteritum Aktiv	Infinitiv Passiv	Präteritum Passiv
machen	machte	gemacht werden	wurde gemacht
durchführen	führte durch	durchgeführt werden	wurden durchgeführt
verabreichen	verabreichte	verabreicht werden	wurde verabreicht.
…	…		…
…	…	…	
…	…	…	…

Задание 3

***Сравните формы актива и пассива в следующей таблице «*Perfekt Aktiv - Perfekt Passiv», «Plusquamperfekt Aktiv - Plusquamperfekt Passiv» и заполните свободные колонки с помощью предложений, в которых необходимо трансформировать актив в пассив.**

Perfekt Aktiv - Perfekt Passiv

Plusquamperfekt Aktiv - Plusquamperfekt Passiv

Aktiv		**Passiv**	
Perfekt Aktiv	**Plusquamperfekt Aktiv**	**Perfekt Passiv**	**Plusquamperfekt Passiv**
Dabei hat sie auch den Namen des Mediziners erwähnt. (При этом она упомянула также имя медика)	Dabei hatte sie auch den Namen des Mediziners erwähnt.	Dabei ist der Name des Mediziners von ihr auch erwähnt worden. (При этом имя медика было также упомянуто ею)	Dabei war der Name des Mediziners von ihr auch erwähnt worden.
…	Er hatte (**Akk)** (das Bein) vorgeworfen (Он высоко забросил ногу)	Das Bein ist von ihm vorgeworfen worden. (Нога была высоко заброшена)	**…**
Er hat **(Dat)** dem Gynäkologen … vorgeworfen.(Он упрекнул гинеколога)	Er hatte dem Gynäkologen … vorgeworfen.(Он упрекнул гинеколога)	Intransitive Verben werden in Passiv **nicht gebraucht.**	**nicht gebraucht**
hat verteilt	…	…	war verteilt worden
Die Nürnberger Richter haben die Unterlassungsklage des Arztes noch abgewiesen.	hatten abgewiesen.	Die Unterlassungsklage des Arztes ist von den Nürnberger Richtern abgewiesen worden.	…
hat eingestuft	…	…	war eingestuft worden

Задание 4
Выпишите из текста А предложения в пассиве *и заполните ими выше приведенные таблицы. Проанализируйте структуру каждого из выписанных предложений и дайте их перевод*

Перечень средств ТСО:

Учебно-телевизионный мультимедийный курс немецкого языка «Hallo aus Berlin» Ralf A. Baltzer, Dieter Strauss Berlin, Langenscheidt по теме здравоохранения.

Самостоятельная работа с мультимедийным курсом:
В целях активизации работы по совершенствованию навыков и умений аудирования просматривается мультимедийная программа.
Опыт - результаты просмотра мультимедийной программы на немецком языке способствуют формированию навыков и умений межкультурной коммуникации;
Цель опыта: проконтролировать результаты работы с мультимедийным курсом на немецком языке, подготовленным носителями языка.
Методика выполнения: просмотр диска в компьютере;.
Результаты: воспроизведение диалогов на немецком языке из мультимедийного курса;
Обсуждение результатов: предлагается проанализировать допущенные ошибки и записать правильный вариант
Результаты: диалоги и текст на основе мультимедийной программы.

Merken Sie sich und lernen Sie die neuen Fachwörter zum Thema:

Abschluss m - окончание, заключение, завершение
Aufbaustudium n -вспомогательный курс обучения
aufkündigen vt - возвещать
Auswahlgespräch n - собеседование
befähigt - способный
Befähigung f - способность
Begutachtung f -1. рассмотрение, обсуждение; 2. мнение, соображение, отзыв.
betreuen 1. заботиться (о ком-л., о чем-л.)
Beurteilung f - 1. суждение; оценка
bewähren vt – доказывать на деле;
sich ~ 1. оказываться пригодным; 2. оправдывать надежды.
Bewerbungsunterlagen pl - документы для участия в конкурсе
Empfehlungsschreiben n - рекомендация
erfolgsversprechend - многообещающий, обещающий успех
Erkenntnis f - знание, распознавание
Exmatrikulation f - исключение из состава студентов
Fachvetreter m, f - председатель экзаменационной комиссии в аспирантуре
Forschungsarbeit f - исследовательская работа
Forschungsprojekt n - план, проект исследования
Forschungsvorhaben n - замысел, проект исследования
Frist f - срок, время, отсрочка
Gutachten n - мнение, отзыв; заключение, экспертиза
Lehrveranstaltung f - организация, проведение обучения
Leistungskontrolle f - проверка успеваемости, проверка знаний

Leistungsnachweis m - удостоверение, свидетельствующее о результатах обучения
Mindeststundenanzahl f - минимальное количество учебных часов
Nachweis m - удостоверение
Nachwuchs m - подрастающее поколение, смена
der wissenschaftliche Nachwuchs - молодые научные кадры
Posterpräsentation f - последующая презентация
Promotionsleistung f - результаты защиты кандидатской диссертации
Studieninhalt m - содержание обучения
Studienleistung f - успеваемость
Termin m - срок
Universitätsabschlussprüfung f - выпускной экзамен в университете
Verleihung f - награждение *(орденом);* присвоение *(почетного звания);* присуждение *(премии)*
vorläufig - предварительный
Werdegang m - ход развития
Zeugnis n - свидетельство; удостоверение
Zulassungshöchstzahl f - максимальное количество абитуриентов, получивших право на поступление в ВУЗ
Zuwachs m - прирост
Zwischenprüfung f - зачет

In der Fachsprache gebraucht man viele Synonyme. Darum ist es wichtig, die folgenden Synonyme zu beachten:

Präsentationstechniken - wissenschaftliches Schreiben - soft skills (englisch)
Forschungsprojekt n – Forschungsvorhaben n
Empfehlungsschreiben n - Gutachten n
Fachvetreter m – Prüfungsvorsitzender m
Zwischenprüfung f – Zwischenexamen n

Beachten Sie die folgenden Abkürzungen:

MHH - Medizinische Hochschule Hannover
PhD - Doctor of Philisophy (englisch)
ECTS - System - European Credit Point System
PhD-Grad - степень доктора философских наук
Modus der Vergabe von Credit Points (cp)
HILF - hochschulinterne Leistungsförderung
Dr. rer. nat. - Doktor der Naturwissenschaften
MWK - Ministerium für Wissenschaft und Kultur

Lesen Sie den Text A und übersetzen Sie die Teilthemen:

- **Zulassung zum MD/PhD-Studium**
- **Bewerbungsunterlagen**

Ordnung für das naturwissenschaftliche MD/PhD-Studium an der Medizinischen Hochschule Hannover

Studien-, Prüfungs- und Promotionsordnung für das Aufbaustudium mit dem Ziel der Promotion zum PhD (PhD/MD-PhD-Studium) an der Medizinischen Hochschule Hannover.

Diese Ordnung gilt gleichzeitig für die Abschlüsse PhD als auch Dr. rer. nat.

Text A: „Zweck des MD/PhD-Studiums“

Das Aufbaustudium an der Medizinischen Hochschule Hannover (MHH) mit dem Ziel der Promotion zum PhD – für Mediziner auf Wunsch auch zum MD-PhD (nachfolgend einfach MD/PhD-Studium genannt) vermittelt eine projektorientierte postgraduierte Ausbildung in der Forschung mit dem Ziel der Befähigung zur vertieften selbständigen wissenschaftlichen Arbeit und einer erweiterten beruflichen Qualifikation für Aufgaben in der Forschung oder verwandten Tätigkeiten. Es soll der Förderung des besonders befähigten wissenschaftlichen Nachwuchses dienen. Für das MD/PhD-Studium gilt eine Regelstudienzeit von drei Jahren. Nach dem erfolgreichen Abschluss des MD/PhD-Studiums und der Ablegung der PhD-Prüfung erfolgt die Verleihung des akademischen Grades eines „Doctor of Philisophy“ (PhD) oder Dr. rer. nat. für Naturwissenschaftler durch die MHH.

Zugangs - und Zulassungsbestimmungen

Zugangsbestimmungen

Das MD/PhD-Studium steht Personen mit erfolgreich abgeschlossenem Universitätsstudium der Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin oder Naturwissenschaften offen.
Bewerberinnen und Bewerber müssen überdurchschnittliche Studienleistungen nachweisen. Der bisherige Werdegang muss eine besondere Befähigung und Motivation zur wissenschaftlichen Arbeit erkennen lassen. Diese ergibt sich bei Medizinerinnen und Medizinern aus einer, zumindest in ihrem experimentellen oder analytischen Teil abgeschlossenen, besonders qualifizierten Promotionsleistung in der Medizin und Zahnmedizin. Über die Eignung der Bewerberinnen und Bewerber entscheidet die PhD - Kommission.

Zulassung zum MD/PhD-Studium

Die Teilnehmerzahl für das MD/PhD - Studium ist begrenzt. Die Zahl der aufzunehmenden Bewerberinnen und Bewerber wird auf jährlich 20 maximal begrenzt. Die Bewerberinnen und Bewerber sollten das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben. Die Auswahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer erfolgt durch die PhD - Kommission. Der Studienbeginn ist in der Regel einmal im Jahr zu einem von der Präsidentin oder dem Präsidenten der MHH veröffentlichten Termin möglich.
Für die Zulassung zum MD/PhD - Studium ist die Note des Staatsexamens oder der Universitätsabschlussprüfung bzw. die Qualität der Promotionsleistung entscheidend zu berücksichtigen. Über den Grad der besonderen Befähigung und Motivation zur wissenschaftlichen Arbeit entscheidet, falls mehr Bewerbungen als die Zulassungshöchstzahl vorliegen, ein Auswahltest der Bewerberinnen und Bewerber sowie ein Auswahlgespräch durch die PhD - Kommission und die Qualität des vorgeschlagenen Projektes unter Beachtung der Arbeitsbedingungen der Arbeitsgruppe. Über das Auswahlgespräch ist ein Protokoll zu erstellen. Zur Beurteilung des Projektes holt die Kommission ein Gutachten einer Hochschullehrerin oder eines Hochschullehrers ein. Das Ergebnis des Auswahlgesprächs und die Qualität des vorgeschlagenen Projektes sind bei der Auswahl der Bewerberinnen und Bewerber zu berücksichtigen.
Bewerbungsunterlagen werden bei der oder dem Vorsitzenden der PhD -Kommission eingereicht. Dazu gehören:

- eine formlose Bewerbung für das MD/PhD - Studium, aus der die Eignung und Motivation für das MD/PhD - Studium, wissenschaftliche Interessensgebiete und die Vorstellung zum weiteren Berufsweg hervorgehen;
- das aktuelle Bewerbungsformular;
- ein Lebenslauf und Zeugnisse, sowie Angaben oder Befähigungsnachweise zu Kenntnissen der englischen Sprache;
- zwei Empfehlungsschreiben ehemaliger Betreuerinnen/Betreuer oder Dozentinnen/Dozenten der Bewerberin/des Bewerbers;
- ein Empfehlungsschreiben der Betreuerin oder des Betreuers mit Themennennung des Forschungsprojektes, Zusage der wissenschaftlichen Betreuung, Bestätigung des Arbeitsplatzes, Angaben zur geplanten Finanzierung der Forschungsarbeit und einem Vorschlag zum hochschulexternen Mitglied der Betreuungsgruppe;
- eine Beschreibung des geplanten Forschungsprojektes mit Darstellung der wichtigsten Aspekte des gegenwärtigen Forschungsstandes und Arbeitsplan des Projektes (nach Abstimmung mit der Betreuerin oder dem Betreuer); dabei soll verdeutlicht werden, dass es sich um ein anspruchsvolles Forschungsvorhaben handelt, das einen wichtigen wissenschaftlichen Beitrag erwarten lässt. Alternativ kann die Bewerberin/der Bewerber eine detaillierte Beschreibung eines früheren Projektes (z.B. Masterarbeit, medizinische Doktorarbeit) einreichen.
- die Benennung des wissenschaftlichen Fachgebietes, in dem der PhD -Grad erworben werden soll; dieses Fachgebiet muss an der MHH durch eine wissenschaftliche Abteilung vertreten sein.
- sämtliche Hochschulzeugnisse.

Aufgrund der Bewerbung entscheidet die PhD - Kommission über die vorläufige Aufnahme in das MD/PhD - Studium.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Was für ein Ziel hat das Aufbaustudium an der Medizinischen Hochschule Hannover für Mediziner?
2. Für wen dient das MD/PhD - Studium besonders?
3. Was erfolgt nach dem erfolgreichen Abschluss des MD/PhD - Studiums und der Ablegung der PhD - Prüfung?
4. Für welche Personen steht das MD/PhD - Studium offen?
5. Wie entscheidet man die Frage über den Grad der besonderen Befähigung und Motivation zur wissenschaftlichen Arbeit in der MHH, falls mehr Bewerbungen als Zulassungshöchstzahl vorliegen?
6. Welche Bewerbungsunterlagen muss man bei der oder dem Vorsitzenden der PhD - Kommission einreichen?

2. TEST
Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	f
1 Für das MD/PhD - Studium gilt eine Regelstudienzeit von fünf Jahren.		
2. Die Teilnehmerzahl für das MD/PhD - Studium ist nicht begrenzt.		

3. Die Bewerberinnen und Bewerber sollten das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben.

4. Der Studienbeginn ist in der Regel zweimal im Jahr zu einem von der Präsidentin oder dem Präsidenten der MHH veröffentlichten Termin möglich.

5. Für die Zulassung zum MD/PhD - Studium ist die Note des Staatsexamens oder der Universitätsabschlussprüfung bzw. die Qualität der Promotionsleistung entscheidend zu berücksichtigen.

6. Zur Beurteilung des Projektes holt die Kommission ein Gutachten einer Hochschullehrerin oder eines Hochschullehrers ein.

7. Eine Beschreibung des geplanten Forschungsprojektes gehört nicht zu den Bewerbungsunterlagen.

8. Aufgrund der Bewerbung entscheidet die PhD - Kommission über die vorläufige Aufnahme in das MD/PhD - Studium.

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Bewerberinnen und Bewerber müssen überdurchschnittliche Studienleistungen….
2. Über die Eignung der Bewerberinnen und Bewerber entscheidet …
3. Die Zahl der aufzunehmenden… wird auf jährlich 20 maximal begrenzt.
4. Für die Zulassung zum MD/PhD - Studium… die Note des Staatsexamens oder der Universitätsabschlussprüfung bzw. die Qualität der Promotionsleistung entscheidend …
5. Zur Beurteilung des Projektes holt die Kommission… einer Hochschullehrerin oder eines Hochschullehrers ein.

nachweisen, ein Gutachten, Bewerberinnen und Bewerber, ist… zu berücksichtigen, die PhD – Kommission.

Lesen Sie den Text B global:

- ✓ **Teilen Sie ihn beim Lesen in die Teilthemen;**
- ✓ **Benennen Sie die Teilthemen und begründen Sie Ihre Meinung.**

Text B: „Studienprogramm“

Inhalt des Studiums

Die Studieninhalte werden über die experimentelle oder äquivalente theoretische Forschungsarbeit und in projektbezogenen sowie fachübergreifenden forschungsorientierten Kursen und Seminaren vermittelt. Die PhD - Kommission legt hierzu nach Abstimmung mit den am Studium beteiligten Hochschuleinrichtungen einen Studienplan mit obligatorischen und empfohlenen Veranstaltungen für jede Fachrichtung vor. Die Lehrveranstaltungen werden von den Hochschullehrerinnen und Hochschullehrern der MHH, der Tierärztlichen Hochschule oder der Universität durchgeführt und durch Gastwissenschaftlerinnen und Gastwissenschaftler ergänzt. Lehrveranstaltungen eines Graduiertenkollegs können Teil des Studienplans sein. Auch geeignete Veranstaltungen anderer wissenschaftlichen Hochschulen (Universität Hannover, Tierärztliche Hochschule Hannover und andere) können im Rahmen des MD/PhD -Studiums

belegt werden. Dabei sollen die Studierenden auch eigenständig tätig werden, z.B. durch Seminarvorträge oder Doktorandenkollegs. Der Studienerfolg in den Lehrveranstaltungen des MD/PhD - Studiums wird durch regelmäßige studienbegleitende Leistungskontrollen überprüft und von der für die Lehrveranstaltung verantwortlichen Lehrperson in Form eines Leistungsnachweises bestätigt.
Die PhD - Studierenden stellen ihren individuellen Stundenplan gemäß dem Studienplan der PhD - Kommission in Absprache mit ihren Betreuerinnen und Betreuern zusammen. Der Studienplan wird von der Betreuungsgruppe genehmigt. Die Mindeststundenanzahl an Seminaren und Kursen während des MD/PhD - Studiums beträgt 300 Stunden, von denen in der Regel mindestens 80% in Form von projektbezogenen, bis zu 20% in Form fachübergreifender Veranstaltungen (z.B. experimentelle Techniken und Bioinformatik, Molekularbiologie, Biostatistik, wissenschaftliche Kommunikation und anderes) absolviert werden müssen. Eine Anerkennung des Unterrichts nach dem European Credit Point System ist vorgesehen.
Dabei dient der Studieninhalt für die Medizinerinnen und Mediziner (inkl. Zahnmedizin und Tiermedizin) im ersten Jahr vor allen Dingen der Vertiefung naturwissenschaftlichen Grundlagen.
Das MD/PhD Programm hat folgende Struktur und Modus der Vergabe von Credit Points (cp) nach dem ECTS System.
Für die drei Jahre des Studiums werden insgesamt 180 cp vergeben:

- Jeder Studierende führt eine dreijährige Forschungsarbeit in einer Abteilung der MHH oder Partnerinstituten durch. Hierfür werden insgesamt 125 cp vergeben.
- Jeder Studierende stellt sein Projekt mindestens einmal pro Jahr im Rahmen eines Abteilungsseminars vor, zu dem auch die Kobetreuer geladen werden können. Hierfür werden insgesamt 10 cp vergeben.
- Für die regelmäßige Teilnahme an so genannten „Journal Clubs“ werden 3 cp vergeben.
- Jeder Studierende stellt sein Projekt im Rahmen eines jährlichen Workshops der Hochschulöffentlichkeit zur Diskussion. Weiterhin wird vor dem Workshop ein jährlicher Projektbericht verfasst. Hierfür werden insgesamt 10 cp vergeben.
- Für Vorträge und Posterpräsentationen auf Kongressen/Tagungen werden maximal 2 cp vergeben.
- Im ersten Studienjahr besuchen die Studierenden das obligatorische 2 SWS Grundlagenseminar und ein 1 SWS Tutorial. Zu Beginn werden spezielle Vertiefungsseminare und Kurse getrennt für Mediziner und Naturwissenschaftler angeboten. Hierfür werden 8 cp vergeben.
- Im zweiten Studienjahr besuchen die Studierenden das obligatorische 2 SWS Aufbauseminar (Forschungsschwerpunkte) und ein 1 SWS Tutorial. Hierfür werden 8 cp vergeben.
- In drei Jahren müssen die Studierenden insgesamt 80 Stunden an projekt-orientierten Seminaren/Kursen belegen. Hierzu zählen auch z.B. Methodenseminare und Praktika. Hierfür werden 8 cp vergeben.
- In drei Jahren müssen die Studierenden insgesamt 60 Stunden an interdisziplinären Seminaren/Kursen belegen. Hierzu zählen auch z.B. die so genannten „soft skills“ (Präsentationstechniken, wissenschaftliches Schreiben etc.). Hierfür werden 6 cp vergeben.

Die PhD - Studierenden werden durch die Mitglieder der von der PhD -Kommission eingesetzten Betreuungsgruppe betreut. Die Betreuungsgruppe hat folgende Aufgaben:

a) Betreuung und individuelle fachliche Beratung der PhD - Studierenden während der gesamten Dauer des MD/PhD - Studiums. Dabei gelten die Regeln der guten wissenschaftlichen Praxis der MHH.

b) Evaluation der PhD - Studierenden während des Studiums durch Abnahme von Berichten und Prüfungen sowie Begutachtung der schriftlichen Abschlussleistungen.

c) Innerhalb einer Probezeit von 6 Monaten müssen sich die PhD -Studierenden bewähren. In dieser Zeit ist ein gegenseitiges Aufkünden der Zusammenarbeit zwischen Studierenden und Betreuern/PhD -Kommission einfach möglich.

Im Rahmen des Forschungsprojektes ist ein inhaltlich abgegrenztes Thema mit angemessenen Methoden so zu bearbeiten, dass dabei mit realistischer Erfolgsaussicht ein wissenschaftlicher Erkenntniszuwachs entsteht und die erzielten Ergebnisse in internationalen Zeitschriften mit Gutachtersystem publiziert werden können. Die Betreuerinnen oder Betreuer haben sicherzustellen und der PhD - Kommission darzulegen, dass die oder der Studierende nicht mit Angaben belastet wird, die nicht der Qualifizierung zum PhD dienen.
Die jeweiligen fachlichen Betreuerinnen oder Betreuer sind für die Finanzierung des Forschungsprojektes verantwortlich und bemühen sich um die Finanzierung der ihnen zugewiesenen PhD - Studierenden während der Regelstudienzeit des MD/PhD - Studiums (drei Jahre). Soweit der Hochschule Mittel für PhD - Stipendien, z.B. aus der hochschulinternen Leistungsförderung (HILF) oder über die Gesellschaft der Freunde der MHH, zur Verfügung stehen, entscheidet die PhD - Kommission über deren Vergabe.
Die Betreuerinnen und Betreuer sollen die PhD - Studierenden bei der weiteren beruflichen Planung beraten.
Die Betreuung der PhD - Studierenden endet mit Ablegung der Ph. D.-Prüfung, in der Regel drei, spätestens jedoch fünf Jahre nach Beginn des MD/PhD - Studiums.
Die PhD - Studierenden werden einmal jährlich von der PhD - Kommission zu einem hochschulöffentlichen Kolloquium eingeladen, um im Rahmen eines Vortrages über den aktuellen Stand ihrer wissenschaftlichen Arbeit zu berichten. Die Inhalte des Vortrags sind von den PhD - Studierenden der PhD -Kommission schriftlich in Form eines Zwischenberichts vorzulegen. Die Kommission entscheidet, ob die von den Studierenden dargelegten Leistungen einen ausreichenden Schritt in Hinblick auf einen erfolgversprechenden Abschluss der wissenschaftlichen Arbeit darstellen. Kommt die Kommission zu einem negativen Ergebnis, so ist dies dem Studierenden und der Betreuungsgruppe unter Angabe von Gründen schriftlich mitzuteilen. Innerhalb einer Frist von einem Monat gibt der Studierende unter Berücksichtigung der Empfehlungen einen modifizierten Arbeitsplan für das folgende Jahr seiner wissenschaftlichen Arbeit ab.

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Worüber werden die Studieninhalte vermittelt?

2. Wie sollen die Studierenden eigenständig während des MD/PhD - Studiums tätig werden?
3. Was stellen die PhD - Studierenden in Absprache mit ihren Betreuerinnen und Betreuern zusammen?
4. Welche Struktur hat MD/PhD Programm nach dem ECTS System.?
5. Welche Aufgaben hat die Betreuungsgruppe?
6. Wie bemühen sich Betreuer um die Finanzierung der ihnen zugewiesenen PhD - Studierenden während der Regelstudienzeit des MD/PhD - Studiums (drei Jahre)?
7. Was müssen die PhD - Studierenden einmal jährlich von der PhD - Kommission zu einem hochschulöffentlichen Kolloquium darstellen?

2. TEST

Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind. Wenn der Text dazu nichts sagt, kreuzen Sie in der dritten Spalte.

	r	f	Text sagt dazu nichts
1 Geeignete Veranstaltungen anderer wissenschaftlichen Hochschulen können nicht im Rahmen des MD/PhD - Studiums belegt werden.			
2. Lehrveranstaltungen der Humboldt – Universität können Teil des Studienplans sein.			
3. Jeder Studierende stellt sein Projekt mindestens zweimal pro Jahr im Rahmen eines Abteilungsseminars vor, zu dem auch die Kobetreuer geladen werden können.			
4. Betreuung und individuelle fachliche Beratung der PhD – Studierenden wird nur am Anfang des MD/PhD – Studiums verwirklicht.			
5. Die Inhalte des Vortrags sind von den PhD - Studierenden der PhD -Kommission schriftlich in Form eines Zwischenberichts vorzulegen			
6. Die erzielten Ergebnisse der Forschungsarbeit sind in internationalen Zeitschriften mit Gutachtersystem publiziert.			
7. In drei Jahren müssen die Studierenden nicht nur an projekt-orientierten Seminaren/Kursen, sondern auch an interdisziplinären Seminaren/Kursen belegen.			
8. Die Betreuung der PhD - Studierenden endet mit Ablegung der Ph. D. -Prüfung, in der Regel fünf, spätestens jedoch acht Jahre nach Beginn des MD/PhD - Studiums			

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Der Studienerfolg in den Lehrveranstaltungen des MD/PhD - Studiums… durch regelmäßige studienbegleitende Leistungskontrollen… und von der für die Lehrveranstaltung verantwortlichen Lehrperson in Form eines Leistungsnachweises bestätigt.

2…. des Unterrichts nach dem European Credit Point System ist vorgesehen.

3. Jeder Studierende führt… in einer Abteilung der MHH oder Partnerinstituten durch.

4. Die PhD - Studierenden … durch die Mitglieder der von der PhD - Kommission eingesetzten Betreuungsgruppe …

5. Im Rahmen des Forschungsprojektes ist… so zu bearbeiten, dass dabei mit realistischer Erfolgsaussicht ein wissenschaftlicher Erkenntniszuwachs entsteht und die erzielten Ergebnisse in internationalen Zeitschriften mit Gutachtersystem publiziert werden können.

…wird …überprüft, eine Anerkennung, eine dreijährige Forschungsarbeit, werden… betreut, ein inhaltlich abgegrenztes Thema mit angemessenen Methoden

Lesen Sie den Text C «Prüfungen » selektiv. Sie müssen ihn aber auch nicht in allen Details verstehen und die folgenden Fragen beantworten:

- **Wann soll die mündliche Zwischenprüfung stattfinden?**
- **Welche Themen umfasst die Zwischenprüfung?**

- **Wann erfolgt die Exmatrikulation der oder des PhD – Studierenden?**
  - Welche Voraussetzungen für die Meldung zur PhD-Prüfung sind wichtig?

Text C: „ Prüfungen“

Die mündliche Zwischenprüfung soll spätestens 18 Monate nach Beginn des MD/PhD - Studiums stattfinden. In begründeten Ausnahmefällen kann die Zwischenprüfung zu einem späteren Zeitpunkt stattfinden. Soll die Zwischenprüfung später stattfinden, so ist dies schriftlich vom Studierenden unter Beifügung einer Stellungnahme der Betreuungsgruppe bei der PhD - Kommission zu beantragen. Die Termine für die Zwischenprüfung wird von der PhD - Kommission festgesetzt. Die Zwischenprüfung umfasst Themen aus dem Fachbereich/Forschungsprojekt sowie den von der oder dem Studierenden belegten Lehrveranstaltungen und wird von einem von der PhD - Kommission zu benennenden Fachvetreter (Prüfungsvorsitzender) und einem Mitglied der PhD -Kommission abgenommen. Wird die Zwischenprüfung nicht erfolgreich absolviert, kann sie einmal in einer von der Betreuungsgruppe festgelegten Frist von mindestens drei, höchstens sechs Monaten wiederholt werden. Bei erneuter nicht genügender Leistung ist die Zwischenprüfung endgültig nicht bestanden. Nach endgültig nicht bestandener Zwischenprüfung erfolgt die Exmatrikulation der oder des PhD - Studierenden. Der/die Prüfungsvorsitzende berichtet der PhD -Kommission über das Ergebnis der Zwischenprüfung.

Voraussetzungen für die Meldung zur PhD-Prüfung

Nach Ablauf des MD/PhD - Studiums, d.h. in der Regel am Ende des dritten Jahres, erfolgt die PhD - Prüfung. Bei der Meldung zur PhD - Prüfung hat die oder der PhD - Studierende folgende Nachweise zu erbringen:

1. Nachweis der regelmäßigen und erfolgreichen Teilnahme an Kursen und Seminaren gemäß Studienplan, d.h. insgesamt mindestens 300 Stunden Lehrveranstaltungen bzw. 55 cp, inklusive der Teilnahme an drei Kolloquien;
2. Nachweis über das Bestehen der Zwischenprüfung;
3. Eine von der oder dem PhD - Studierenden verfasste wissenschaftliche Arbeit (Dissertation) in deutscher oder englischer Sprache über das im Rahmen des MD/PhD - Studiums bearbeitete Forschungsprojekt mit Einleitung, Methodik, Resultaten, Diskussion und Zusammenfassung. Die Dissertation muss einen wesentlichen eigenständigen wissenschaftlichen Beitrag zum gewählten Fachgebiet des Forschungsprojektes darstellen;
4. Alternativ zu einer Dissertation mindestens zwei Publikationen in international renommierten Wissenschaftszeitschriften mit Gutachtersystem (Peer Review) als Erstautor. Dabei ist der jeweilige Eigenanteil des Doktoranden deutlich zu machen. Bei den geforderten Publikationen gilt „accepted“ als publiziert. Bei der Publikationsregel sind von der Betreuerin oder dem Betreuer zu begründende Ausnahmen möglich. Die Publikationen müssen in einem thematischen Zusammenhang stehen und sind durch eine ausführliche Darstellung des Forschungsthemas und übergreifende Zusammenfassung und Diskussion der Ergebnisse unter einem gemeinsamen Titel in deutscher oder englischer Sprache zu ergänzen.

Zur Beurteilung der Dissertation oder der Publikationen holt die PhD -Kommission mindestens ein externes Gutachten ein, sowie ein internes Gutachten. Zur Sicherheit bei unvorhergesehenen Ausfällen, wird ein Gutachter als Vertreter bestellt. Für die Erlangung des Dr. rer. nat. (Doktor der Naturwissenschaften) muss das externe Gutachten von einem Mitglied einer naturwissenschaftlichen Fakultät stammen. Außerdem erstellt die Betreuungsgruppe ein Gutachten zur Dissertation oder den Publikationen, das der PhD - Kommission zusammen mit

den beiden anderen Gutachten zur Beurteilung dient. Hat eines der Gutachten Mängel in der Dissertation festgestellt, so kann beim Vorsitzenden der PhD - Kommission eine Beseitigung derselben als Bedingung für ein Annahmevotum beantragt werden. Der Vorsitzende der PhD - Kommission kann dem Bewerber in angemessener Frist eine Beseitigung der Mängel und erneute Vorlage der Dissertation empfehlen. Hierzu kann der Vorsitzende der PhD - Kommission eine einmalige Fristverlängerung gestatten. Die Gutachter überprüfen die erneut vorgelegte Dissertation auf Beseitigung der Mängel. Kommt die PhD -Kommission aufgrund der Gutachten zu einem negativen Ergebnis, so gilt die PhD - Prüfung als endgültig nicht bestanden; in diesem Fall erfolgt die Exmatrikulation der oder des PhD - Studierenden.

Promotion zum PhD

Verleihung des akademischen Grades eines Doctor of Philosophy (PhD)

Nach erfolgreicher Ablegung der PhD - Prüfung und der Abgabe von vier Pflichtexemplaren und einem Exemplar in elektronischer Form verleiht die MHH der oder dem Studierenden den akademischen Grad eines Doctor of Philosophy (PhD) oder den akademischen Grad eines Doktors der Naturwissenschaften (Dr. rer. nat.). Über die Verleihung wird eine Urkunde ausgestellt. Die Verleihung berechtigt zur Führung des akademischen Grades eines PhD oder eines Dr. rer. nat.

Inkrafttreten

Das Niedersächsische Ministerium für Wissenschaft und Kultur (MWK) hat mit Erlass vom 30.05.2000 mit den Maßnahmen genehmigt:

a) dass die Einführung zunächst auf drei Jahre befristet wird;
b) dass die Regelstudienzeit drei Jahre beträgt und
c) dass der Hochschulgrad „Doctor of Philosophy“ (PhD) verliehen wird.

Lesen Sie Muster der Promotionsurkunde und antworten Sie auf die folgenden Fragen:
1. Was für einen Grad bekommt man, nachdem man im ordnungsgemäßen PhD - Promotionsverfahren durch die wissenschaftliche Arbeit (Dissertation)
sowie die öffentliche Disputation der Arbeit die wissenschaftliche Befähigung bewiesen hat?
2. Was für einen Grad bekommt man, nachdem man im ordnungsgemäßen Promotionsverfahren durch die wissenschaftliche Arbeit (Dissertation)
sowie die öffentliche Disputation der Arbeit die wissenschaftliche Befähigung bewiesen hat.

Muster der Promotionsurkunde

(Siegel)

Die Medizinische Hochschule Hannover verleiht unter der Präsidentschaft der Professorin/ des Professors ..... Frau/Herrn
.....
aus .....

den Grad eines

Doctor of Philosophy (PhD)

nachdem sie/er im ordnungsgemäßen PhD - Promotionsverfahren durch die wissenschaftliche Arbeit (Dissertation)
.....
sowie die öffentliche Disputation der Arbeit ihre/seine wissenschaftliche Befähigung bewiesen hat.

Hannover, den .....

(Siegel)
.....
Präsident
der Medizinischen Hochschule
Hannover

Muster der Promotionsurkunde

(Siegel)

Die Medizinische Hochschule Hannover verleiht unter der Präsidentschaft der Professorin/ des Professors ..... Frau/Herrn
.....
aus .....

den Grad eines/r

Doktors/in der Naturwissenschaften (Dr. rer. nat.)

nachdem sie/er im ordnungsgemäßen Promotionsverfahren durch die wissenschaftliche Arbeit (Dissertation)
.....
sowie die öffentliche Disputation der Arbeit ihre/seine wissenschaftliche Befähigung bewiesen hat.

Hannover, den .....

(Siegel)

.....
Präsident
der Medizinischen Hochschule
Hannover

Lesen Sie den folgenden Muster des Diploms des Doktors der Medizin Herrn Georgy Sageev auf dem Gebiet der Orthopädie und antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Wodurch hat Dr. med. G. Sageev seine wissenschaftliche Befähigung erwiesen?
2. Was für ein Gesamturteil hat er erhalten?
3. Was für einen Grad wurde ihm an der medizinischen Fakultät der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg verliehen?

Lesen Sie den folgende Muster des Diploms des Doctors of Philosophy Frau Julia Skokova und antworten Sie auf den folgenden Fragen:

4. Wodurch hat Dr.PhD. J. Skokova ihre wissenschaftliche Befähigung erwiesen?
5. Was für ein Gesamturteil hat sie erhalten?
6. Was für einen Grad wurde ihr an der Medizinischen Hochschule Hannover verliehen?

DIE MEDIZINISCHE HOCHSCHULE HANNOVER

MD/PhD Postgraduate Program "Molecular Medicine"

Hannover Medical School under the presidency of
Prof. Dr. H. v. der Hardt awards the degree of a

Doctor of Philosophy (PhD)

to

Julia Skokowa

born August 26th, 1975 in Novopolotzk, Russia

in recognition of her successful participation in the graduate program, the scientific standard of her research thesis

C5a anaphylatoxin is a major regulator of FcγRs on alveolar macrophages in immune complex induced lung injury

and its public defense with the overall mark

excellent

November 7th, 2003

H. v. der Hardt

Horst v. der Hardt, MD

Reinhold E. Schmidt, MD

NACHÜBUNGEN

1. Fragen zum Text:

1. Wann muß die mündliche Zwischenprüfung des MD/PhD - Studiums stattfinden?
2. Wer setzt die Termine für die Zwischenprüfungen fest?
3. Was macht die PhD – Komission, wenn die Zwischenprüfung nicht erfolgreich absolviert wird?
4. Was erfolgt nach Ablauf des MD/PhD - Studiums, d.h. in der Regel am Ende des dritten Jahres?
5. Welche Nachweise müssen die oder der PhD - Studierende bei der Meldung zur PhD - Prüfung erbringen?

2. TEST
Suchen Sie, welche Aussagen auf der Grundlage des Textes richtig (r) oder falsch (f) sind:

	r	f
1 Wird die Zwischenprüfung nicht erfolgreich absolviert, kann sie einmal in einer von der Betreuungsgruppe festgelegten Frist von mindestens, vier höchstens sechs Monaten wiederholt werden.		
2. Alternativ zu einer Dissertation muß ein Weiterstudierender mindestens zehn Publikationen in international renommierten Wissenschaftszeitschriften mit Gutachtersystem (Peer Review) als Erstauto veröffentlichen.		
3. Für die Erlangung des Dr. rer. nat. (Doktor der Naturwissenschaften) muss das externe Gutachten von einem Mitglied einer naturwissenschaftlichen Fakultät stammen.		
4. Die Betreuungsgruppe erstellt kein Gutachten zur Dissertation oder den Publikationen.		
5. Der/die Prüfungsvorsitzende berichtet der PhD - Kommission über das Ergebnis der Zwischenprüfung.		
6. Die Gutachter überprüfen nicht die erneut vorgelegte Dissertation auf Beseitigung der Mängel		
7. Die Verleihung berechtigt zur Führung des akademischen Grades eines PhD oder eines Dr. rer. nat.		

3. TEST

Ergänzen Sie die entsprechenden Wörter. Nehmen Sie den Text zu Hilfe:

1. Nach endgültig nicht bestandener Zwischenprüfung erfolgt… der oder des PhD -Studierenden.
2. … muss einen wesentlichen eigenständigen wissenschaftlichen Beitrag zum gewählten Fachgebiet des Forschungsprojektes darstellen.
3. Zur Beurteilung der Dissertation oder der Publikationen holt die PhD -Kommission mindestens ein externes …, sowie ein internes ….

4. Der Vorsitzende der PhD - Kommission kann dem Bewerber in angemessener Frist… der Mängel und erneute Vorlage der Dissertation empfehlen.
5. Nach erfolgreicher Ablegung der PhD - Prüfung und der Abgabe von vier Pflichtexemplaren und einem Exemplar in elektronischer Form… die MHH der oder dem Studierenden den akademischen Grad eines Doctor of Philosophy (PhD) oder den akademischen Grad eines Doktors der Naturwissenschaften (Dr. rer. nat.).

---

die Exmatrikulation, verleiht, die Dissertation, Gutachten, eine Beseitigung

Самостоятельная работа студентов проводится на немецком языке в Интернете и с помощью пособий , предназначенных для этого в качестве домашнего чтения .

Рекомендуемая литература:

п/№	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Количество экземпляров		Наименование ЭБС/ ссылка в ЭБС
				в библиотеке	на кафедре	
1	2	3	4	5	6	7
1	Немецкий язык для студентов-медиков: учебник	Кондратьева В. А.,. Григорьева Л. Н	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010, 2012, 2015	51 1 12	8	«Консультант студента» http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970422694.html

Дополнительная литература

2	Актуальные проблемы фармации: учебное пособие	Шуракова Г.В., Булацева З.В., Дзукаева Е.Н.	Владикавказ, 2013	20	5	ЭБ СОГМА
3	Сборник методических разработок по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий) для студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
4	Сборник методических разработок по немецкому языку для самостоятельной работы студентов	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019	-	8	
5	Сборник методических рекомендаций для преподавателей по межкультурным коммуникациям в иностранных языках (немецкий)	Шуракова Г.В., Булацева З.В.	Владикавказ, 2019		8	
6	Медицинская терминология в оториноларингологии: учебное пособие	Шуракова Г.В., Беслекоева М.Г.	Владикавказ, 2011	4		ЭБ СОГМА